Amigoe

97STE JAARGANG – No.: 262

VRIJDAG 21 NOVEMBER 1980

Vandaag

- Gevangenisstraffen voor coupe-plegers Suriname p.1.
- Flinkenflögel: minder animo voor optreden voor bejaarden p.2.
- Notaris negeert waarschuwingen regering p.3.
- Prijsvraag voor vlagontwerp Curacao p.3.
- Overheid ten strijde tegen pyramide-spel p.4.
- Onderstand omhoog p.5.
- SUBT a triunfa fasilmente p.7.

TON FLINKENFLOGEL .... minder animo

BESTAND MET IRAK NIET OP HANDEN

Iran houdt vast aan Iraakse aftocht

VN-afgezant vangt bot bij vredesbemiddeling

TEHERAN — ;;Niet Olof Palme, noch de internationale organisaties, maar alleen onze broeders en zusters die in Choezestan strijden, kunnen een bestandsovereenkomst sluiten". Dit heeft de Iraanse premier Mohammed Ali Radjai gisteren verklaard na een onderhoud met de Zweedse oud-premier Palme die in opdracht van de Verenigde Naties probeert de vrede tussen Iran en Irak te herstellen.

Radjai zei dat pas over vrede kan worden gepraat als de Iraakse troepen het Iraanse grondgebied hebben verlaten. Hij vond ook dat er een eind moet komen aan het bewind van president Saddam Hoessein en dat het Iraakse staatshoofd zelf terecht zal moeten staan. Voor ,,algemene wapenstilstandsvoorstellen en een geleidelijke terugtrekking van de Iraakse troepen" heeft Iran geen belangstelling, aldus de premier.

President Abolhassan Bani-Sadr die over het algemeen als gematigder wordt beschouwd, liet zich tegenover Palme in ongeveer dezelfde bewoordingen uit over de mogelijkheid van vrede met Irak.

Een woordvoerder van de Zweedse oud-premier noemde de besprekingen van Palme constructief en nuttig. Er staat geen verder overleg met de Iraanse leiders op het program. Van daag gaat Palme naar Desfoel in het frontgebied. Morgen reist hij door naar de Iraakse hoofdstad Bagdad.

Intussen meldde Iran gisteren zware gevechten in twee districten in de westelijke grensprovincie Kermansjahan. Volgens radio-Teheran waren bij gevechten van man tegen man vele Iraakse militairen gedood.

BOLOGNA — De primaat van Hongarije, kardinaal Laszlo Lekai, heeft in een vraaggesprek met het katholieke, in Bologna verschijnende blad Il Regno de communistische leiders in zijn land geprezen wegens het bereiken van sociale rechtvaardigheid waar de kerk eerder faalde.

Discriminatie homo's VS tegen grondrecht

DEN HAAG — Minister Van der Klaauw van Buitenlandse Zaken is het niet eens met het nieuwe immigratiebeleid van de Amerikaanse autoriteiten, dat homosexuelen discrimineert. Van der Klaauw heeft in antwoord op schriftelijke vragen van de Tweede Kamerleden Van den Bergh en Kosto (PvdA) bevestigd dat een niet-ingezetene van de VS die spontaan aan de Amerikaanse grens meedeelt dat hij homosexueel geaard is, wordt uitgewezen.

Overigens is de instructie aan de immigratiedienst inmiddels versoepeld, zo deelde minister Van der Klaauw mee. Aan de grens mag een vreemdeling niet meer ondervraagd worden over zijn sexuele voorkeur. De minister zal de Amerikaanse autoriteiten bij een ,,passende" gelegenheid met hun neus drukken op de mening van de regering dat deze aangepaste bepaling nog steeds in strijd is met het gewenste respect voor de mensenrechten.

Regering Begin van fraude beschuldigd

JERUZALEM — De Israelische arbeiderspartij heeft om een parlementair onderzoek gemaakt van politiebemoeienis stemmen" dat volgens hen ,, de regering Begin heeft gered" tijdens een stemming over een motie van wantrouwen afgelopen woensdag.

Kranten in Tel Aviv bevestigden gisteren dat leiders van de regeringscoalitie beloften hebben gedaan aan Samuel Flatto Sjaron en drie leden van de dissidente Likoedfractie ,,Ahva". Het avondblad Vediot Aharonot" vroeg zich af ,,wat de prijs is die de coalitie moet betalen aan afgevaardigden om haar voortbestaan te verzekeren".

Jimmy Stevens veroordeeld

PORT VILA (VANUATU) — Jimmy Stevens, de leider van de afscheidingsbeweging van het eiland Santo in het noorden van de Vanuatu-archipel (voorheen Nieuwe Hebriden) is vandaag veroordeeld tot veertien jaar gevangenisstraf en een boete van 220.000 frank (ongeveer f. 100.000) of twee jaar en acht maanden gevangenisstraf.

De 58-jarige Stevens heeft bekend schuldig te zijn aan alle elf punten van de tenlastelegging, waaronder onwettige militaire actie, beschadiging van goederen en eigendommen en vrijheidsberoving van overheidsfunctionarissen.

Hij sprak alleen tegen dat hij zou aangezet hebben tot de aanval op Espiritu Santo toen de opstand op 27 mei begon.

Muskie noemt houding van Teheran "positief"

WASHINGTON — De Amerikaanse minister van Buitenlandse Zaken, Edmund Muskie, heeft gisteren te kennen gegeven dat hij de Iraanse reactie op het Amerikaanse antwoord op de voorwaarden van Teheran voor de vrijlating van de 52 gijzelaars als positief beschouwt.

Muskie zei dit naar aanleiding van de verklaring van de Iraanse premier Mohammad Ali Radjai, dat ,,het probleem van de gijzelaars is geregeld". De Amerikaanse minister voegde eraan toe dat de Verenigde Staten bereid zijn een delegatie onderhandelaars naar Algiers te sturen ingeval dat nodig is om een overeenkomst te sluiten over de vrijlating.

,,Ik geloof dat de wijze waarop de Iraniers onze voorstellen hebben behandeld, positief is. Zij hebben er rustig over gesproken. Zij hebben dat binnenskamers gedaan en ze hebben niet gepoogd zich er in het openbaar over uit te laten of onze voorstellen te verwerpen", aldus Muskie.

In Teheran heeft intussen premier Radjai tegenover journalisten verklaard,d at Iran opheldering zal vragen over het Amerikaanse antwoord. Kennelijk als een teken dat Iran bereid is tot een of andere vorm van onderhandelingen met de VS, zei Radjai ook dat zijn regering bereid is de Iraanse voorwaarden nader toe te lichten.

De opheldering die Teheran wenst, heeft in het bijzonder betrekking op zijn voorwaarde dat het persoonlijk vermogen van wijlen de sjah en diens familie moet worden teruggegeven aan Iran.

Muskie gaf als zijn mening dat het niet nuttig zou zijn in te gaan op de berichten uit Iran, zolang dat land niet officieel heeft gereageerd op het Amerikaanse antwoord dat overigens nog steeds niet is gepubliceerd. Wel zei de minister dat de VS de vier Iraanse voorstellen ,,in beginsel" heeft aanvaard. Hij deed dit tegenover journalisten nadat hij zijn Westduitse ambtgenoot, Hans-Dietrich Genscher, uitgeleide had gedaan.

Woordvoerder John Trattner van het State Department waarschuwde echter dat er geen directe doorbraak te verwachten is. Volgens hem wordt in Washington nog steeds afgewacht wat de Iraanse reactie op het Amerikaanse antwoord zal zijn.

WILLEMSTAD — In de aula van de Universiteit van de Nederlandse Antillen werd vanmorgen het door de universiteit georganiseerd congres geopend over Arbeidsmarkt en Arbeidsmarktverhoudingen. Dit congres zou aanvankelijk in september plaatsvinden maar moest vanwege problemen binnen de universiteit en een door vakbondsleiders afgekondigde boycot, worden uitgesteld. De belangstelling voor het congres dat vandaag en morgen wordt gehouden, was vooral van vakbondszijde bijzonder groot. Op de foto minister van Arbeid en Sociale Zaken Jules Eisden aan wie de eer te beurt viel het congres officieel te openen vanmorgen. Meer over het congres op *pagina 3.*

Politie doorzoekt bureau Solidariteit

WARSCHAU — Politiemensen in burger hebben gisteren het Warschause kantoor van de onafhankelijke vakcentrale ,,Solidariteit" doorzocht. Een woordvoerder van de federatie zei dat de rechercheurs uit waren op afdrukken van een vertrouwelijk regeringsrapport over hoe men dissidenten moet aanpakken.

Van de zijde van de politie was geen commentaar op het bericht te verkrijgen. Sinds Solidariteit anderhalve week geleden volledige rechtskracht kreeg is het de eerste keer dat melding is gevraagd naar "het kopen van met de nieuwe vakcentrale.

NAPA

Deze week:

- Culturele antropologie op de Nederlandse Antillen
- Amigoe di Mucha: Het vriendje van Boel de Hond
- Sportpagina: Selekshon futbol no ta hayando sosten
- Corruptieproces in Suriname tegen ex-ministers.

Ambassade VS in San Salvador aangevallen

SAN SALVADOR — Onbekenden hebben gisteravond een mislukte aanslag gepleegd op de Amerikaanse ambassade in San Salvador, zo is in de Salvadoriaanse hoofdstad vernomen. Een man gooide vanuit een taxi een granaat naar de ambassade. Het projectiel kwam echter tot ontploffing voor het zijn doel had bereikt. De dader raakte ernstig gewond. Het is de tweede aanslag op de Amerikaanse ambassade in drie maanden tijd.

Geweld markeert vijfde jaardag dood Franco

MADRID — Stadsguerrilleros hebben hun gewelddadigheden in Spanje gisteren voortgezet, terwijl rechtse Spanjaarden de vijfde verjaardag van het overlijden van generaal Francisco Franco herdachten.

Twee gewapende mannen schoten in de noordwestelijke havenstad La Coruña op een lid van de guardia civil en doodden hem. Dit jaar zijn nu 119 Spanjaarden bij politieke aanslagen om het leven gekomen en het heimwee naar vroeger op de herdenking voor Franco was er des te groter door. Enkele honderden Spanjaarden met donkerblauw overhemd woonden een mis voor Franco en Jose Antonio Primo de Rivera, stichter van de Falanx die in de burgeroorlog door de Republikeinen werd geexecuteerd, in hun gemeenschappelijk mausoleum in de Valle de los Caidos (vallei der gevallenen) bij Madrid bij.

Zondag zal op het Plaza de Oriente in de hoofdstad de grote jaarlijkse herdenking voor Franco en Primo de Rivera worden gehouden. Er is altijd een grote menigte en men verwacht nu een nog grotere.

Thema van de bijeenkomst van dit jaar is ,,voor Spanje's eenheid en hoop op zijn toekomst". Nationale eenheid was een hoeksteen van generaal Franco's politiek en zijn aanhangers hebben heftige kritiek op het verlenen van autonomie door de huidige Spaanse regering aan de gewesten.

"De eenheid van Spanje, die Franco's obsessie was, is teniet gedaan", schreef gisteren de rechtse krant "El Alcazar". naar aanleiding van de verjaardag van de dood van de Caudillo.

"Spanje is geen natie meer". Het mag paradoxaal heten dat de autonomieverlening is tot stand gekomen onder een premier, Adolfo Suarez Gonzalez, die Franco's secretaris-generaal voor de Movimiento Nacional is geweest en onder een koning die dankzij Franco de troon heeft kunnen bestijgen.

De aanslag op Ricardo Lopez Castilleira in La Coruña was de vierde aanslag in nog geen week op een wapen dat een van de steunpilaren van het Spanje van Franco was. Een kolonel van de Spaanse luchtmacht werd woensdag ernstig gewond in Saragossa en artsen verklaarden dat zijn toestand hopeloos was en onherstelbaar hersenletsel was toegebracht. In het voorbije weekeinde deden Baskische separatistische guerrilleros een overval op twee kazernes om wapens buit te maken. Een kolonel die weerstand bood werd gewond.

Gevangenisstraffen in zaak "coup-Ormskerk"

Zwaarste straf voor ex-minister

PARAMARIBO — De rechtbank in Paramaribo heeft gisteren uitspraak gedaan in de zaken van acht personen, die ervan beschuldigd worden betrokken te zijn geweest bij de zogenaamde 'tegencoup Ormskerk' begin mei van dit jaar.

De zwaarste straf, vijf jaar, kreeg de ex-minister Johan Kasantaroeno. Hij was met Ormskerk het brein achter de coup geweest. Kasantaroeno werd bij verstek veroordeeld, omdat hij kort na het mislukken van de staatsgreep naar Nederland vluchtte. Eveneens bij verstek werd veroordeeld Roy Bottse. Hij kreeg een gevangenisstraf van vier jaar opgelegd. Bottse was destijds officier in het Surinaamse leger en zou zich nu ook in Nederland bevinden. De derde verdachte was de Nederlander Johannes Krol. De rechtbank veroordeelde hem tot een gevangenisstraf van twee jaar met aftrek. Krol was eind april in contact gekomen met Ormskerk, die hem voorstelde mee te doen aan de coup.

De enige vrouw in deze zaak, Virginia Hoffman, werd veroordeeld tot een gevangenisstraf van negen maanden, waarvan drie voorwaardelijk en met aftrek van voorarrest. Zij was een vriendin van Roy Bottse en zou hand- en spandiensten voor haar vriend hebben verricht. Hein Kasantaroeno, de vader van de ex-minister, kreeg een gevangenisstraf van twee en een half jaar opgelegd, met aftrek van voorarrest. Hij had onder andere geprobeerd de aanhangers van de politieke partij van zijn zoon warm te maken voor de staatsgreep.

Het ex-parlementslid Theo Bean werd veroordeeld tot een gevangenisstraf van één jaar, waarvan drie maanden voorwaardelijk en met aftrek. Hem was gevraagd ongeveer 300.000 Surinaamse guldens in te zamelen voor de financiering van een tegencoup. Hij verklaarde echter tijdens het proces niet meegedaan te hebben, omdat hij er niets voor voelde weer bloed te laten vloeien in Suriname, waar het nu weer rustig geworden was. De verdachte Rufus Nooitmeer werd eveneens veroordeeld tot een gevangenisstraf van één jaar met aftrek, waarvan drie maanden voorwaardelijk. Ook hij was door Ormskerk benaderd over het plan, maar hij verklaarde niet bereid geweest te zijn mee te werken.

De laatste verdachte, Guno Godfried, werd vrijgesproken wegens gebrek aan bewijs. De rechter achtte in zeven gevallen het tenlaste gelegde bewezen aan de hand van getuigenverklaringen en de eigen verklaringen van de verdachten en de in beslaggenomen brieven. De drie hoofdverdachten, Kasantaroeno, Bottse en Krol werden veroordeeld op beschuldiging van het samenspannen tot omwenteling van het gezag in Suriname, de overige vier van medeplichtigheid hieraan.

Helmut Schmidt bezoekt Reagan

WASHINGTON — De Westduitse bondskanselier, Helmut Schmidt heeft gisteren na zijn bezoek aan president Carter een ontmoeting gehad met de aanstaande president Ronald Reagan. Bij de ontmoeting, die plaatsvond in Reagans voorlopige verblijf tegenover het Witte Huis, was ook de Westduitse minister van Buitenlandse Zaken Genscher aanwezig.

De Westduitse ambassade in Washington, die sprak over een "kennismakingsbezoek", zei dat Helmut Schmidt om de ontmoeting had gevraagd. Eerder had Ronald Reagan verklaard geen buitenlandse leiders te willen ontvangen vóór zijn inauguratie op 20 januari.

Reagans ontvangen op Witte Huis

WASHINGTON — President Carter heeft gisteren zijn aanstaande opvolger, Ronald Reagan , en zijn vrouw Nancy, ontvangen op het Witte Huis in Washington. Carter en Reagan stonden voor het eerst oog in oog met elkaar sinds hun van veel belang gebleken televisiedebat van 28 oktober.

Na het bezoek zei Reagan dat Carter ,,uitermate beminnelijk" was geweest en dat hij erg gelukkig was met de wijze waarop zich de overgang van het ene naar het andere bewind voltrok.

Jimmy Carter omschreef zijn gesprek van tweemaal zo lang als was voorzien als ,,uitermate plezierig en produktief". Hij voegde eraan toe dat hij tot 20 januari - dag van Reagans inauguratie - alle verantwoordelijkheden van het presidentschap bleef dragen.

Terwijl de mannen praatten leidde Rosalynn Carter Nancy Reagan rond door de privevertrekken van het presidentiele gezin in het Witte Huis. Mevrouw Reagan wilde absoluut niets zeggen over haar voornemens. Wel liet ze doorschemeren dat ze meer ,gastvrouw' zou zijn dan de zakelijker en politieker ingestelde mevrouw Carter.

ROME — Zeker 9 personen hebben vanmorgen het leven verloren als gevolg van een treinongeluk in het zuiden van Italie. Meer dan 100 mensen zijn bij het ongeluk gewond geraakt. Reddingsploegen waren vanaf de vroege ochtend bezig mensen te redden uit omgevallen en vernielde wagons.

Volgens de eerste berichten van de politie deed het ongeluk zich voor in de provincie Catanzaro, nabij de stad Lamerzia Terme. De sneltrein Rome - Palermo botste daar met grote snelheid op een goederentrein die in zijn geheel was ontspoord.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Beroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maeyer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curacao, [illegible]
[illegible]
tel.: 36360, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

WEEKEINDEDIENST
eilandsgeneeskundigen 22 nov. 1980 om 08.00 uur t/m 24 nov. 1980 om 07.00 uur.
Stads- en 2de distrikt Oost: dokter W. Lutchman, spreekkamer Montagne, tel.: 67821; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur; spoedgevallen: tel.: 674880

21 nov. 1980 om 18.00 uur t/m 24 nov. 1980 om 06.00 uur
Stads- en 2de distrikt West: dokter I. Nivillac, spreekkamer Bethancourtstraat z/n tel.: 76280; spreekuren: 10.00-11.00/17.00-18.00 uur: spoedgevallen, tel.: 37828

In het derde distrikt (Banda Abao): dokter H. Stigter, Spreekkamer Barber, tel.: 641658/641606.

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Ogenio tel.: 85892; ook te bereiken op pageboy 027-585.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

VERLOF BEGRAFENIS
22 nov.; R.A. de Windt, Abrahamsz 113; 23 nov.; E.R. van der Horst, Kanarieweg 3.

BOTICA BANDABOU
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zat. gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Bolivar, tel.: 13929.

BIOSCOPEN

DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *Breaking Away* (Drama, Engels, boven 18 jaar, fl.3.50); 24.00 uur *North Sea Hyack* (Action, Engels, boven 18 jaar fl.3.50).

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Fury of Shaolin master.* (Chinese, Engels, boven 18 jaar, fl.2,50 en fl.3.50); 24.00 uur *Beggars Disciples* (Chinese, Engels, boven 18 jaar, fl.2.50 en fl 3.50).

THEATER DE TEMPEL
PRIVE VOORSTELLING (filmliga)

GOLDEN DRIVE—IN
21.00 uur *La nina de la mochila azul* (comedy-drama, Spaans, alle leeft. f 5,—); 24.00 uur *Bel Ami* (sexfilm, Engels, boven 18 jaar, f 5,—)

WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Anger in his Eyes* (drama, Engels, boven 18 jaar, 2,50 en 3,50); 24.00 uur *Story of the Drunken master* (Chinese, Engels, boven 18 jaar, f 2,50 en f. 3,50)

★★★

CINE-TRUCK
Hedenavond te Juan Domingo en morgenavond te Mari Pompone.

TELECURACAO
16.30 Mighty man & Yurk; 17.30 Fantasy Island; 17.45 Kon ta; 18.10 Telesistema; 18.25 Telenovela: Los ricos tambien lloran; 19.15 Deporte tele-8; 19.30 30 minutes; 20.00 Noticiero tele-8; 20.30 Tales of the unexpected; 21.00 Centennial; 22.00 Show di Job; 23.05 Tempu pa Dios; 23.15 Wrestling; 24.15 Sluiting

DIVERSEN
CENTRO PRO ARTE
20.30 uur optreden ballet nacional de Venezuela.

ZATERDAG
DIVERSEN
AANKOMST ST. NICOLAAS
09.30 uur gouvernementsplein a/b sleepboot. Na afloop bezoek hospitaal en om 15.00 uur Barber.

VER. MUMISMATICA CUR.
15.00 en 18.00 uur [illegible] postzegelbeurs — Jeugdhuis De Tamarijn, te Mahaai.

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur (afd. jeugd): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur

DE TEMPEL
Voorstelling (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.

CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.

TENTOONSTELLINGEN
GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.

CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).
(van 14-24 nov. expositie Antilliaanse schilders).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

ZATERDAG
DIVERSEN
OPENBARE BIBLIOTHEEK dagelijks geopend van 08.00 - 12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.

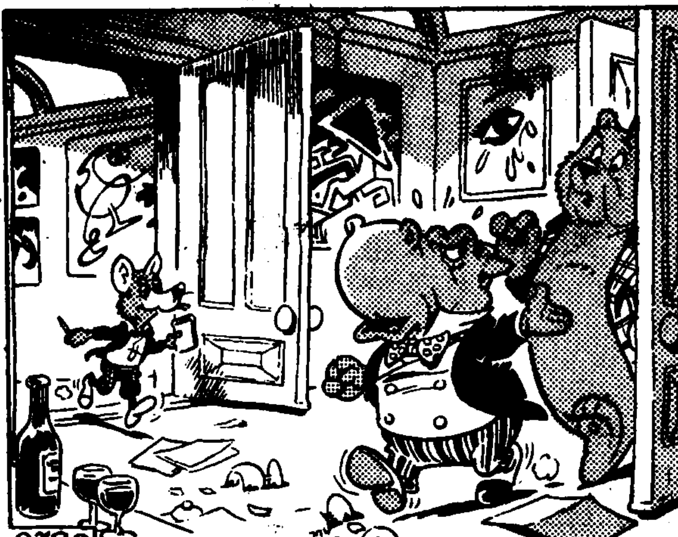
LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.

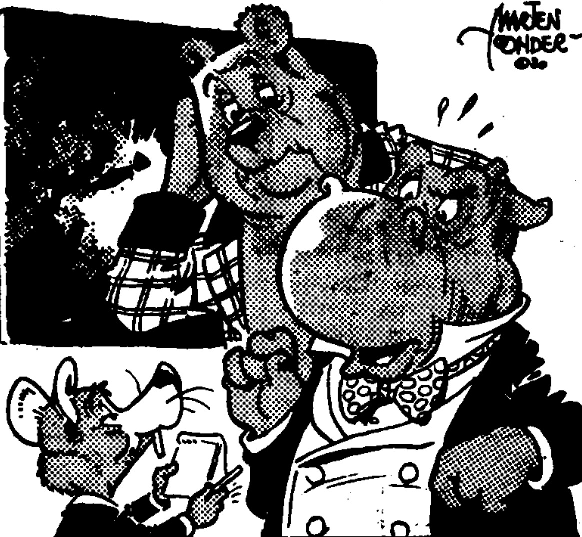
BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.

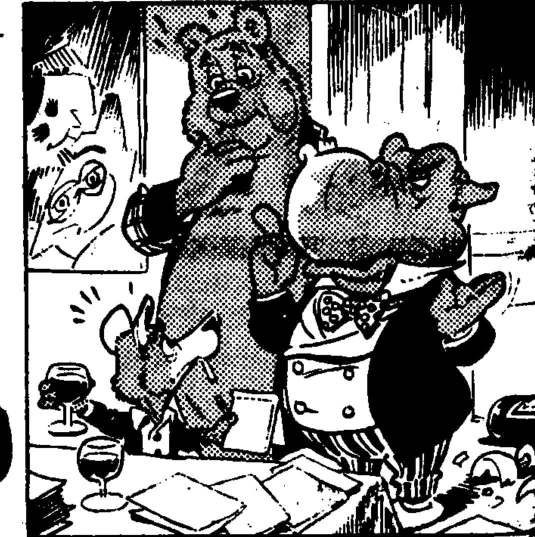
Colombiaanse handelsmissie: succes op Curaçao

WILLEMSTAD — De directeur van het Colombiaanse instituut tot bevordering van de export, Proexpo, dr Jaime Enrique Calderon, heeft zich positief uitgelaten over het bezoek van de Colombiaanse handelsmissie aan Curacao. De belangstelling van de plaatselijke importeurs en handel was voldoeninggevend. Volgens de Colombiaanse consul-generaal van Colombia, dr Cesar Hincapie Silva, is de ontvangst van de Colombiaanse missie hartelijk geweest en zijn er belangrijke transacties onderweg. Hij toonde zich optimistisch over het uiteindelijke resultaat van de missie.

Heer Bommel en het spijtlijden







0790 — De burgemeester had zich enigszins hersteld, maar het was te merken, dat hij nog niet de oude was. "Schandelijk," sprak hij, terwijl hij opgewonden door de verlaten zalen liep. "Dit is de laatste keer, dat ik een rede houd, die ik zelf niet begrijp. Wat heb ik dáár een spijt van. Nu heb ik een figuur geslagen. Alleen maar omdat ik mijn eigen zuiver oordeel niet naar voren heb gebracht." "Ik wilde heer Tijn nog wel een portret van me laten maken," zei heer Bommel, die hem beteuterd volgde.

De ander ging daar niet op in, omdat hij aangesproken werd door de verslaggever Argus van de Rommeldamse Courant. "Een ogenblikje graag," riep deze. "Ik heb gehoord, dat hier een schandaal geweest is [illegible] de opening. Na uw redevoering schijnt de schilder zijn kunst [illegible]plichterij te hebben genoemd. Dat zal de lezers interesseren. K[illegible] u me er iets meer over vertellen?" "Het is het systeem," gromde [illegible] burgemeester. "Dat deugt niet. Men kletst maar wat in mijn positie".

"Hoe bedoelt u?" vroeg Argus, één van de overgebleven glazen van de tafel nemend. "Neem nu mijn gepraat in de raad," verduidelijkte de heer Dickerdack. "Dorknoper schrijft mijn toespraken, en laat ze dan vertalen door de stadsrobot. Daardoor zijn ze altijd onbegrijpelijk. Net als de belastingbiljetten trouwens."

Idee heeft bij BC post gevat:

Diensthoofden mede aan te spreken bij fraudes

WILLEMSTAD — Diensthoofden lopen de kans in de toekomst mede-aansprakelijk te worden ingesteld bij gevallen van fraude op hun dienst als gevolg van onvoldoende toezicht. Dit idee heeft het bestuurscollege althans in serieuse overweging genomen blijkens een brief gericht aan Eilandsraad en handelend over de Algemene Rekenkamer die veel op- en aanmerkingen heeft gemaakt over de administratie op de eilandsdiensten.

Het BC erkent dat er verschillende tekortkomingen zijn in de [illegible] trole bij eilandsdiensten. Er is daarom dit jaar gewerkt aan een versterking van de administraties van diensten en van het eilandelijke accountantsbureau met enige positieve resultaten al dit jaar.

De Vereniging Nederlandse Gemeenten (VNG) helpt de komende maanden de jaarrekeningen bij te werken. Door een betere organisatie wordt gehoopt die jaarrekeningen in het vervolg te kunnen bijhouden. Maar op veel diensten bestaat het probleem van onderbezetting voor wat betreft gekwalificeerd personeel.

De diensten zijn er opnieuw opgewezen dat alleen zij die in dienst van het eilandgebied werken uitbetaald mogen worden. Er zijn nieuwe instructies de deur uit om het "slepen" met onafgewerkte betalingsrollen te voorkomen. Zo wordt ook de mogelijkheid voor fraude met niet afgestorte salaris- en loongelden tegengegaan. Maar er zijn nog altijd personeels- en ruimteproblemen op de Sectie lonen en salarissen.

Het BC is het oneens met de Algemene Rekenkamer als zou er niets gedaan worden aan de afwikkeling van tekorten in de financiele administraties. "Indien kastekorten ontstaan door fraude en de werknemer wordt ontslagen, dan worden eventuele tegoeden van de ontslagene zoveel als wettelijk toegestaan verrekend met de overheidsvordering. Voor de rest wordt de zaak aan de Afdeling Juridische zaken afgegeven, die zover nodig een vordering in rechte instelt", schrijft het BC.

Erkend wordt dat bij een correcte naleving van de voorschriften voor controle het aantal kastekorten heel wat minder zou zijn geweest dan in de afgelopen tijd het geval was. "Ons college zal in voorkomende gevallen waarin fraudes zich hebben kunnen voordoen of hebben kunnen voortduren als gevolg van onvoldoende toezicht vanwege het betrokken Hoofd van Dienst, overwegen om deze mede verantwoordelijk te stellen voor de uit deze commisie voor het eilandgebied voortvloeiende nadelige gevolgen", aldus de brief van het BC.

Begin dit jaar heeft het BC zich bij zijn hoofden van dienst beklaagd over de "nalatigheid" [illegible] de crediet-administratie en de bijwerking van de financiele administratie. Op grond daarvan werd besloten om alleen nog maar goedkeuring te geven voor uitgaven op de diensten als er gelijkertijd wordt aangegeven hoeveel credieten de betrokken dienst nog over heeft. Daar wordt nog eens aan toegevoegd dat het diensthoofd verantwoordelijk blijft voor de goede gang van zaken op zijn dienst.

Nauwelijks twee maanden later, in april dit jaar, werd melding gemaakt van constateringen dat de voorschriften voor controles "steeds slechter worden nageleefd". Hiermee wordt de kans op fraudes en vermissingen aanzienlijk vergroot. Dit heeft weer grote schade voor het eilandgebied tot gevolg. Daarop werd opnieuw aangedrongen op een gedegen controle van hoger hand.

In de brief aan de raad gedateerd 28 october herhaalt het BC het besluit voor een personeelsstop, waaraan volgens eigen zeggen ook daadwerkelijk de hand wordt gehouden. Vacatures worden zoveel mogelijk door overplaatsingen van per[illegible] slecht functionerend personeel zou disciplinair worden opgetreden. "De combinatie van benoemingsstop", aldus het bestuurscollege, "interne vacature-voorziening, disciplinaire ontslag en natuurlijk verloop van personeel zal naar verwachting leiden tot de verlaging van het personeelsbestand van tenminste 220 man per jaar".

BC gaat corruptie aanpakken

WILLEMSTAD — Het bestuurscollege van Curacao wil korte metten maken met alle [illegible] handelingen op overheidsdiensten door onafhankelijke accountants daar gelijk een diepgaand onderzoek naar te laten instellen. Dat is gisteren in de BC-vergadering besloten.

In verband met de vele publicaties over gevallen van frauduleuze handelingen op overheidsdiensten, heeft het BC besloten om snel en accuraat op te treden. In het kader daarvan zullen direct onafhankelijke accountants worden ingeschakeld voor het onderzoeken van ernstige gevallen. Hiermee wordt beoogd om aan de ene kant de corruptie te bestrijden en de schuldigen aan te pakken en aan de andere kant een einde te maken aan de reeks negatieve berichten over overheidsdiensten.

Directeur Richardustehuis

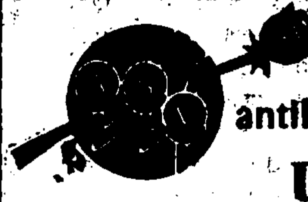
Minder animo om voor bejaarden op te treden

WILLEMSTAD — In tegenstelling tot vroeger komt het minder voor dat bv dansgroepen bereid zijn op te treden in de bejaardentehuizen. Is men wel bereid, dan wil men er dikwijls betaald voor worden, hetgeen niet mogelijk is voor de leiding van een bejaardentehuis, omdat het geld daarvoor eenvoudig ontbreekt.

Voorheen kwam het niet voor, dat men voor een optreden geld vroeg. Deze klacht is door broeder Ton Flinkenflogel, directeur van het Richardus bejaardencentrum te Santa Rosa geuit in een gesprek met het kerk-orgaan Gids tot eenheid.

Hij plaatste de opmerking in verband met de eenzaamheid, waarmee veel bejaarden worden geconfronteerd. Zij kunnen hun vroegere vrienden en kennissen niet meer ontmoeten omdat deze overleden zijn, of omdat het vervoer een probleem is. Daarom wordt er vanuit de leiding van het bejaardentehuis sterk op aan gestuurd dat het contact met de bejaarden wordt gehandhaafd. Daarom ook heeft men geen vaste bezoekuren, en wordt aangedrongen bij de familie om de bejaarde eens in de veertien dagen een dag in huis te halen. Maar dit lukt slechts met tien procent van de bejaarden in zijn centrum.

Bij de begrafenis pas zie ik veel familieleden en kennissen voor het eerst. Aldus broeder Ton tegenover Gids tot eenheid.



Zakenvaria

'T OOSTERS HUISJE nv, beoogt de exploitatie van een bierhuis, annex restaurant, maar meer in het bijzonder gericht op bereiding en verkoop van Indonesische gerechten; ook doet men in Indonesische specerijen. Oprichters zijn Yvonne Frank en Wilhelm Tell Trust company nv. Het kapitaal bedraagt vijftig mille, in aandelen van één mille. De directie wordt gevoerd door Yvonne Frank.

Personalia

H.A. LICHTENVELDT (44 jaar) wordt hoofdredacteur-directeur van het Algemeen Nederlands Persbureau, als het van de raad van beheer van de ANP-stichting afhangt. Hij is hoofd van de regionale omroep Radio Oost, is voorheen werkzaam geweest bij de NOS als chef van de politieke redactie en was ook werkzaam bij het Vrije volk. Zo meldt het Financieel dagblad.

IN HET BLINDEN CENTRUM aan de Corrieweg verleent men sedert begin november een speciale service doordat onder leiding van de heer S. Dortalina een zilver- en koper poetsafdeling is begonnen. Voor een poetsbeurt kan men er terecht. Inlichtingen zijn verkrijgbaar, blijkens een mededeling van Sociedad nacional pa siegunan, waarvan de heer Dortalina lid is, tussen acht en twaalf uur 's morgens en tussen half twee en vier uur 's middags op normale werkdagen.

DE UITKERING VAN duizend gulden door de Ideeenbus van Shell Curacao nv is de hoogste geweest en was bestemd voor de heer E.E. Troeman. Het idee gold het sneller op specificatie brengen van de plant. Er waren verder uitkeringen van 250 gulden voor E.R. Eybrechts, van 150 gulden voor R.C. Pieter, van 100 gulden voor S.F. Isenia en J.M. Simon en van 50 gulden voor S.F. Isenia, R.F. Pietersz, E.R. Eybrechts, G.M. Brown en S.N.C. Echobardo, terwijl T. Coffie twee aanmoedigings prijzen kreeg van 50 gulden. Zo blijkt uit het oktober-nummer van Nos Isla.

Oude kaart van Curaçao op internationale kalender

WILLEMSTAD — Een oude kaart van Curacao is te zien op een kalender welke in een oplage van zestigduizend exemplaren over de gehele wereld wordt verspreid en wel door Hempels marine paints. Sinds lange tijd al geeft dit concern jaarlijks een exclusieve kalender uit, zoals men het zelf omschrijft, in genoemde oplage en in verschillende talen zoals het Engels, Deens, Spaans, Frans en Duits. Deze kalender welke bedoeld is voor de relaties van dit verfconcern is in de Scandinavische landen ook in de kiosken verkrijgbaar. Voor de Curacaose dochter van het Hempel concern is het verschijnen van de Curacaose kaart uit 1734 in de 1981 kalender een verheugend feit. Men is ervan overtuigd dat dit de naam van Curacao zeker goed zal doen en dat er heel wat reacties op zullen binnenkomen. In de Scandinavische pers is aan een en ander de publiciteit gegeven.

COMMISSIE-GORSIRA: ERG LATE CORRECTIES

Notaris-bevoegdheid toch uitgeoefend

Administrateur negeert waarschuwing regering

WILLEMSTAD — Een van de administrateurs op de Bovenwinden verricht nog steeds notariele werkzaamheden, ondanks het feit dat hij daarvoor gewaarschuwd is door de centrale regering. Dat stelt een speciale commissie die in opdracht van de regering manieren aangeeft voor verbetering van de deugdelijkheid van bestuur op de Bovenwinden. De centrale regering wordt op dit specifieke punt aangeraden om de notariele bevoegdheid van de administrateurs, ook in noodgevallen, geheel in te trekken. Er zijn twee notarissen op St Maarten die via de dagelijkse luchtverbindingen gemakkelijk en snel ter plekke kunnen zijn.

In de commissie hebben zitting oud-gezaghebber Michael Gorsira, VNG-expert H. van der Horst en Victor Salas, plaatsvervangend secretaris van de Raad van Ministers. In een toelichting legt de commissie uit geen zin te hebben in het "wroeten in het verleden", maar meer te willen aangeven hoe onregelmatigheden in de toekomst vermeden kunnen worden. Toch kan ook deze commissie niet nalaten zijn verwondering erover uit te spreken dat het zo lang geduurd heeft voordat overwogen is corrigerende maatregelen te nemen.

Al in 1971 sprak drs Theo Thijssen, toenmalig directeur van het departement van Sociale en Economische zaken zijn bezorgheid uit over bepaalde zaken op de Bovenwinden. Ook rapporten van de Algemene Rekenkamer en andere instanties hebben hierover in de loop der jaren duidelijke taal gesproken. Het is volgens de commissie dan ook onbegrijpelijk dat er niet eerder op in gesprongen is.

Dat is er de oorzaak van dat de zaak steeds meer uit de hand is gaan lopen. Er zijn diverse manieren om druk uit te oefenen voor het bereiken van een goed doel en er hoeft dus niet gelijk tot uiterste maatregelen in de Staatsregeling gegrepen te worden daarvoor.

DEBACLE

Behalve de centrale overheid nagelt de commissie ook de koninkrijksregering hiermee vast, die steeds bang is geweest beticht te worden van inmenging in interne aangelegenheden of neo-kolonialisme. Maar diezelfde overheid ontloopt de verantwoordelijkheid toch niet bij een "eventueel bestuurlijk debâcle", stelt de commissie.

Op geen enkele manier pro beert de commissie de gepleegde onregelmatigheden goed te praten, "maar misstappen zijn menselijkerwijs wel te verklaren in het licht van de omstandigheden. Immers, elke controle bij wijze van hoger toezicht of enige oppositie ontbrak".

Instemming wordt betuigd met het voornemen van de overheid en de Staten om het mogelijk te maken dat elk lid van de Eilandsraad op de Bovenwinden een vergadering aanvraagt, een stap op de goede weg voor een beter functioneren van de eilandelijke democratie. Een betere bestuurlijke wisselwerking tussen Land en eilanden wordt verwacht van het voorstel om waarnemers aan te stellen van de drie Bovenwinden.

Een uitbreiding van het aantal raadsleden voor St Maarten ten negen wordt voorgestaan. Er wordt niet ingezien waarom dat eiland de andere eilanden daarmee zal kunnen overheersen. "Zolang de drie eilanden niet zelf in hun behoeften voorzien, blijft de uiteindelijke beslissing bij vaststelling van de begroting aan de centrale overheid en kan men dus niet spreken van enige overheersing van de drie eilanden onderling", schrijft de commissie.

VERHOUDING

Voor Saba en Statia wordt voorgesteld het aantal raadsleden uit te breiden tot zes. Dat aantal hoeft geen probleem te zijn, zoals dat ook in de Staten met zijn 22 leden geen probleem is. Uitgangspunt moet steeds zijn dat hoe dan ook de minderheid ook aan bod komt. Voor gedeputeerden wordt voorgesteld: drie voor St Maarten en twee op de andere twee eilanden.

Het besluit van 1973 om drie eilandelijke secretarissen te benoemen belemmert een goede coordinatie van de administratie van de Bovenwinden. De commissie concludeert voorts dat die beslissing te maken had "met een door politieke motieven van het moment ingegeven gelegenheidswetgeving". Overigens is ook nimmer een secretaris voor die eilanden benoemd.

Dat is ook niet nodig vindt de commissie. Een onder-secretaris, bijvoorbeeld de ontvanger, fungerend onder de gezaghebber op St Maarten, kan dat werk doen. Overigens krijgt ook de gezaghebber een veeg uit de pan omdat hij ook niet corrigerend is opgetreden.

Niet onvermeld laat de commissie de bijzonder slechte verhouding tussen gezaghebber Max Pandt en administrateur Oswald Bell van Statia. De commissie heeft de indruk dat de administrateurs trouwens toch op eigen houtje handelen en zich van de gezaghebber niets aantrekken. Een goede illustratie van deze situatie biedt een passage uit een brief van administrateur Bell aan de gezaghebber waarin hem "een middelmatig kaliber" wordt aangewreven en grovelijk falen wordt verweten.

CAPACITEITEN

Deze situatie is in de loop der jaren gegroeid. De gezaghebber zit er vijf jaar en de twee administrateurs drie jaar. Meegeteld de persoonlijkheid, de capaciteiten en de kundigheid van de betrokken functionarissen, concludeert de commissie dat deze toestand niet langer gehandhaafd moet worden. Niet duidelijk wordt of bedoeld wordt dat alle drie heen gezonden moeten worden of iets anders.

Net als de heer Van der Hout verleden jaar december al aanraadde, moet er wat rechtgetrokken worden in de bevoegdheden van de gezaghebber en administrateur van Statia. In het bijzonder moet gekeken worden naar de wijze waarop één van de administrateurs notaris-acten tekent en dat zelfs doet op andere eilanden dan Statia, ondanks een waarschuwing daarvoor van de regering. Tot nu toe geldt een regel dat alleen in noodgevallen de administrateur bevoegd is op te treden als notaris (bijvoorbeeld bij overlijden), maar kennelijk is dat ook al uit de hand gelopen.

ZELFSTANDIG

Net als indertijd de Commissie van Onderzoek-Bakhuis gelooft ook deze commissie Gorsira dat St Maarten bij een goede en efficiente gang van zaken kan volstaan zonder financiele bijdragen van de centrale regering. Daarmee wordt nog niet gezegd dat het eiland financieel geheel zelfstandig kan worden, aangezien de uitgaven op de kapitaal-dienst erg hoog zullen blijken te zijn.

Embargo

WILLEMSTAD — Op zijn gunstigst gezegd wordt er over het algemeen toch al over geklaagd dat de nieuwsafdeling van TeleCuracao kennelijk niet meer tot hoogstaande journalistieke daden kan komen. Hetgeen gepresenteerd wordt op de buis tijdens de nieuwsuitzendingen - uitgezonderd hetgeen van buiten komt - is ver beneden de maat. Maar gisteren overtrof die redactie zich. Er werd zonder blikken of blozen een embargo gebroken. Terwijl was aangekondigd dat minister-president Don Martina om kwart over acht, dus na de nieuwsuitzending, zou praten over ,,pyramide", gebruikte de redactie reeds een passage uit deze tevoren opgenomen toespraak in hun uitzending van acht uur. Op die toespraak rust een embargo en die is tegen alle etische en journalistieke regels in gebroken door de nieuwsafdeling van Tele-Curacao.

Komst Sint via radio

WILLEMSTAD — De aankomst van Sinterklaas op Curacao morgen (zaterdag) ochtend om half tien wordt door Radio Korsou FM uitgezonden. In verband daarmee vervalt het programma Consulta radial.

Record in 1975 met 35 doden

Dertigste dode in verkeer op Curaçao

WILLEMSTAD — Macario Pablo Alexander, is gisterenmiddag het dertigste verkeersslachtoffer van dit jaar geworden op Curacao.

Het ongeval deed zich gisterenmiddag omstreeks vijf uur voor op de Bonamweg. Daar reed een trekker zonder oplegger achter een file aan maar kon niet op tijd remmen toen de file moest stoppen. De trekker week uit naar links en botste frontaal tegen de tegemoet komende personenauto van de heer Alexander. De auto werd geslingerd tegen een in de buurt geparkeerde personenauto die op zijn beurt tegen een stenen huis aan werd geduwd.

Macario Pablo Alexander, 54 jaar en woonachtig te Wetò moet zowat op slag gedood zijn. De chauffeur van de trekker kwam er met de schrik van af, terwijl de materiele schade wordt geschat op zes duizend gulden.

Hiermee is het dertigste verkeersslachtoffer van dit jaar op Curacao gevallen, waarmee het record van 1975 toen er 35 doden vielen in het verkeer, angstwekkend dicht wordt benaderd. In 1977 vielen er 33 verkeersdoden, terwijl dat drastisch afnam het jaar daarop: in 1978 vielen 13 doden en het vorig jaar 18 doden in het verkeer.

Gedurende dit jaar kende Curacao tot nu toe elke maand enkele verkeersdoden. Gedurende de maand juli viel er "slechts" één verkeersdode. Maart en augustus spannen de kroon tot nu toe omdat er in beide maanden vier verkeersdoden vielen. In januari, mei en juni vielen er drie verkeersdoden elke maand, terwijl zowel februari als april twee verkeersdoden kenden.

De zwaarste materiele schade dit jaar ligt rond de 620 duizend gulden, opgelopen gedurende de maand april.

In de maand maart heeft beliep de materiele schade ook in de 600 duizend gulden. Tot zover enkele gegevens verstrekt door de Verkeersafdeling van de politie op Curacao.

VLC wil meer informatie over ontslag bij de ALM

WILLEMSTAD — Het VLC-bestuur zal op korte termijn contact opnemen met de ALM-bonden om meer informatie in te winnen over het ontslag bij de luchtvaartmaatschappij. In een gesprek met de Amigoe vertelde de VLC-voorzitter Errol Cova dat het bestuur gisteravond tot de slotsom kwam dat nog niet geheel duidelijk is of de aangekondigde 130 ontslagen bij de ALM het gevolg zijn van externe factoren of van wanbeleid bij de ALM. "Er wordt nog te veel een houding aangenomen alsof het ontslag van 130 werknemers slechts een aangelegenheid is van de ALM terwijl het een zaak is die de hele gemeenschap betreft", aldus de heer Cova. Hij voegde daaraan toe verheugd te zijn dat van de regeringszijde met medewerking van de ALM pogingen worden ondernomen om een oplossing te zoeken die als alternatief kan gelden op de afvloeiing van ALM-personeel. Zoals bekend zijn er momenteel op initiatief van minister van Arbeid en Sociale Zaken Jules Eisden, besprekingen gaande met de ALM-directie en bonden om te komen tot een werktijdenverkorting met achteruitgang in het salaris.

Daarmee zou eventueel kunnen worden voorkomen dat er personeel moet worden afgevloeid bij de maatschappij.

Minister Eisden tijdens Arbeidscongres:

Voor sociale rechtvaardigheid vrije marktmechanisme beperken

WILLEMSTAD — Volgens minister van Arbeid en Sociale Zaken Jules Eisden zal het bij een aanhoudende visie op het eigenbelang bij kapitaalbezitters, onvermijdelijk zijn om het vrije marktmechanisme in zetere mate aan banden te leggen. Hij noemde dit, vanmorgen in zijn openingstoespraak van het Arbeidscongres, "een onontkoombare eis van ekonomische doelmatigheid en sociale rechtvaardigheid ter bescherming van de grote meerderheid en maatschappelijk zwakker deel van de bevolking".

De bewindsman legde vanmorgen bij de opening van het congres Arbeidsmarkt en Arbeidsmarktverhoudingen, de nadruk op de negatieve gevolgen van de toenemende werkloosheid op de Antillen. In beschouwingen over werkloosheid, aldus pleitte de minister, moet de mens het subject zijn van solidariteit omdat hij onderworpen is aan een economisch systeem dat gedreven wordt door een streven naar zo groot mogelijke winst in het belang van zeer grotere particuliere kapitaalvorming.

Die mens, aldus betoogde de bewindsman, zit als het ware gevangen in een sosiaal systeem waarin erkenning afhankelijk wordt gesteld van verwerving van materiele goederen.

Minister Eisden vond dat de mensen, vooral de minderbedeelden, er niet mogen zijn voor het systeem om de negatieve gevolgen te dragen zoals werkloosheid, ongelijke inkomens enz. opdat het systeem kan functioneren zoals het moet. De werknemersbevolking en haar belangen moeten volgens de bewindsman, de uitgangspunten blijven in beschouwingen over sociaal-economische ontwikkeling.

In tegenstelling tot de opvatting van economen, heeft de economische groei van de afgelopen tien tot 20 jaar, niet geleid tot een rechtvaardigere verdeling van de welvaart. Die groei was er één van kapitaal-intensieve produktie waardoor het uiteindelijke resultaat een grotere werkloosheid en inkomstenongelijkheid was "de rijken bleken rijker en de armen bleken armer te zijn geworden", aldus minister Eisden.

Hij wees verder op het uitblijven van een beleid gericht op herverdeling van het nationaal inkomen. Daardoor nam ook de koopkracht, en dus de vraag, niet toe waardoor de lokale produktie niet gestimuleerd werd en waardoor weer de werkgelegenheid miniem bleef.

Een overheidsbeleid zal derhalve als prioriteit moeten beschouwen het scheppen van werkgelegenheid. Als mogelijkheid noemde hij de bouwsector en de tuinbouw.

Voor wat betreft de toenemende werkloosheid wees de bewindsman op de negatieve gevolgen, daarvan: druk op het loon- of salarisniveau; daardoor druk op het levenspeil van de meerderheid van de bevolking; daardoor spanningen tussen werknemers en werkgevers en toename van wederzijds wantrouwen en agressiviteit.

De conflictsituatie, werkt ook door in de gehele samenleving via toenemende kriminaliteit en verslechtering van het maatschappelijk verkeer tussen sociale kategorieen die hoger of lager liggen dan het gemiddeld welvaartspeil. De minister wees daarbij op het gevaar van een open en omvangrijk maatschappelijk konflikt dat verregaande gevolgen kan hebben voor de hele gemeenschap.

"Werkloosheid is kontraproduktief, zowel in termen van geld als in termen van solidariteit met de medemens in sociale nood", was de stelling van de bewindsman, die hiermee wilde aangeven dat de bereidwilligheid afneemt bij welgestelden om te delen met anderen die niets of weinig bezitten.

De voorkeur tonend voor het scheppen van werkgelegenheid (in plaats van werkloosheiduitkeringen) verklaarde de bewindsman tenslotte dat de gemeenschap financiele offers zal moeten brengen om via een bestemmingsheffing, fondsen te creeeren voor het scheppen van nieuwe arbeidplaatsen.

WILLEMSTAD — De finaleronde van de Curacaose voetbal-competitie hoogste klasse is gestart. Daar bestaat als gebruikelijk veel belangstelling voor. Niet iedereen heeft er echter ook het entree-bedrag voor over, soms ook omdat men het geld ervoor eenvoudigweg niet (meer) heeft. Dan worden andere wijzen aangewend om toch vooral niets van de wedstrijd te missen. De inventiviteit viert dan hoogtij. Bij het SUBT-stadion ontwaarde de Amigoe-fotograaf deze jongens, zeer geinteresseerd in een goede voetbalwedstrijd.



Eerdere BC-plannen teruggedraaid

Prijsvraag voor ontwerp voor vlag van Curaçao

WILLEMSTAD — Met een prijsvraag onder de bevolking zal uiteindelijk gekozen worden voor een ontwerp voor een vlag voor Curacao. Dat heeft de Amigoe uit doorgaans goedingelichte kringen vernomen. De plannen voor een ontwerp gemaakt in Nederland zijn hiermee kennelijk overboord gezet.

De Amigoe berichtte geruime tijd geleden van de voorbereidingen voor het maken van een ontwerp voor een Curacaose vlag. Vandaag informeert het Statenlid Victor Miguel bij minister-president Don Martina naar details van deze plannen. Zo schreef de Amigoe dat het Antillenhuis betrokken is als tussenpersoon voor de contacten van het eilandgebied met een Nederlandse vlaggendeskundige. Uit drie ontwerpen zou vervolgens een keus gemaakt kunnen worden door de bevolking van Curacao.

De opdracht luidde dat de vlag de liefde voor Curacao moet symboliseren en de uitdrukkelijke wens van de bevolking voor een strijd voor sociale rechtvaardigheid. Het zou een kleurrijke vlag worden met in het midden de pontonbrug. Het Statenlid beklaagt zich over het feit dat ondertussen de bevolking van Curacao geen kans krijgt zich uit te spreken over een eventueel ontwerp.

De heer Miguel vraagt of het waar is dat het Antillenhuis de Nederlandse ontwerper al het groene licht heeft gegeven. Hij vermoedt wel dat de minister het met hem eens zal zijn dat de bevolking een eigen vlag nodig heeft op weg naar een zelfstandige status en grotere vrijheid. Maar evenzeer verwacht hij dat de bewindsman net als hij vindt dat een vlag ontworpen moet worden die de wortel van de Curacaosche cultuur symboliseert en dat de bevolking van Curacao daar voldoende informatie over moet hebben en in moet kunnen deelnemen. "Op die manier kan elke Curacaoenaar onze vlag waarderen, goed verzorgen,, en beschermen", schrijft het Statenlid aan de premier.

Pogingen vanmorgen om in contact te treden met het hoofd van de sectie Cultuur, Pacheco Domecassé, zijn mislukt. Maar uit goede bron is vernomen dat inmiddels de eerdere plannen voor een ontwerp door de heer vlaggen-expert Jansen in Nederland van de baan zijn. Er wordt gewerkt aan een prijsvraag, waar iedereen op Curacao aan kan deelnemen en bedoeld om een passend ontwerp te krijgen voor een Curacaose vlag.

Aanplant-actie Padvinders

WILLEMSTAD — De Antilliaanse padvindersbeweging (PNA) begint morgen (zaterdag) officieel zijn aanplant-actie onder met motto: Laat ons vandaag planten, dan oogst je morgen. Het officiele begin is om half twee in het kampeercentrum te Knip. Daar worden alle padvindsters en kabouters van de PNA verwacht. Onderdeel van de opening is een natuurspel.

Belastingambtenaren naar organisatoren

Overheid ten strijde tegen pyramide-spel

WILLEMSTAD — De Centrale regering heeft zich bij monde van minister-president Don Martina gisteravond uitgesproken tegen het nieuwe gokspel dat de naam „pyramide" heeft meegekregen. De premier deed een beroep op de organisatoren deze rage stop te zetten. In elk geval stelde hij hen in het vooruitzicht dat er zeer spoedig belasting-ambtenaren bij hun aan de deur zullen staan om gelden te innen.

De wijze waarop de pyramide-rage om zich heeft gegrepen op Aruba, Bonaire en Curacao heeft de premier genoopt een positie te nemen in de daardoor ontstane situatie in het land. Zo vertelde de premier. Meer en meer mensen zijn volgens hem in de val gelopen die pyramide heet, ondanks de aanbevelingen ertegen in de nieuwsmedia. Hij beloofde dat de regering zich maximaal zal inzetten om een einde te maken aan dit gokspel.

Hij legde uit dat er maar een klein deel met de winst strijkt, terwijl grote delen van de bevolking er eerst veel geld in hebben moeten steken. Volgens berekeningen moeten 32.000 man inleggen, waarna pas duizend man met een prijs kunnen strijken. „Als het goed gaat", voegde hij er snel aan toe. Als de hele bevolking van Curacao, berekend op 160.000 mensen, zou deelnemen aan pyramide zouden nog maar vijfduizend man een geldprijs kunnen winnen, rekende hij voor." Dát is de waarheid achter dit spel. Het schept beslist geen goede basis voor onze situatie", waarschuwde hij.

Overigens heeft hij begrip voor hen die gemeend hebben langs deze weg een flinke som geld te verkrijgen, maar er is nu toch aangetoond dat met man en macht ertegen ten strijde moet worden getrokken op de [illegible] eilanden. „De grote meerderheid van de deelnemers is er namelijk slecht vanaf gekomen", zei de heer Martina. Velen van hen hebben geld, bestemd voor andere verplichtingen, aangewend voor deelname of hebben zich er zelfs van in de schulden geworpen.

Een dringend beroep deed hij op de pyramide-organisatoren om zich van deze praktijken te onthouden. De regering zal geen middel ongemoeid laten om hen zover te krijgen. Als die middelen er niet onmiddellijk zijn, zullen ze geschapen worden. Hiermee bedoelde de minister dat het spel mogelijk net door de mazen van de wet is geslipt, maar dan zullen nieuwe wetten worden voorbereid om die mazen te dichten. Als mensen zich bedrogen voelen door de organisatoren van pyramide, dan kunnen zij zich volgens de premier wenden tot de justitiele autoriteiten, die vervolgens zullen zien hoe zij die groep kunnen helpen tot voor de rechter om hun gelijk te krijgen. De organisatoren zullen zelf zeer spoedig worden aangepakt door ambtenaren van de belastingdienst die hen opzoeken.

Een dringend beroep deed de premier op de deelnemers aan de pyramide om hun geld beter te besteden. Als suggestie noemde hij deelname in credit unions en cooperaties waardoor de kosten van levensonderhoud voor de betrokkenen zo laag mogelijk gehouden kunnen worden. Hij vindt het verkeerd om nog meer problemen te scheppen naast de reeds bestaande in de maatschappij door introductie van pyramide. „Er is wiskundig aangetoond dat dit spel een fantasie is, een mission impossible", besloot de minister-president.

Advertentie

ORANJESTAD — Het weekblad Lorito kwam vandaag met een overlijdensadvertentie, waaruit blijkt dat de korte eilandsraadsvergadering van afgelopen week ook aan de redactie van dit blad niet onopgemerkt is voorbijgegaan. In de advertentie wordt het tragisch overlijden bekend gemaakt van „Señor Mando Oposicion", beter bekend als Lange vergadering. Hij overleed dinsdagavond acht minuten over elf. Wij betuigen onze deelneming, aldus de overlijdensadvertentie in Lorito.

Freddy Curiel bij opening congres:

Verdere verslechtering van arbeidssituatie voorkomen

WILLEMSTAD — Het congres Arbeidsmarkt en Arbeidsmarktverhoudingen die vandaag en morgen wordt gehouden in de Universiteit van de Nederlandse Antillen, UNA, heeft een tweedelig doel: enerzijds worden de deelnemers wellicht aangezet om de huidige trend in de verslechterende arbeidssituatie om te buigen terwijl voor de Universiteit, de studiedagen dienen als basis voor verdergaand onderzoek op dit gebied.

Dit liet Freddy Curiel vanmorgen weten in zijn openingstoespraak van het congres. Hij zei dat er een tweezijdig en complex verband bestaat tussen de sociaal-economische ontwikkeling en de arbeidssituatie. Als voorbeeld haalde hij aan de geringe economische groei in de Nederlandse Antillen gedurende de laatste jaren waardoor de werkloosheid verergerde. Hierdoor zijn er spanningen ontstaan. Die situatie levert spanningen op tussen de sociale partners, aldus de heer Curiel, die verder verklaarde dat de werkgever iedere kostentoename gaat beschouwen als een bedreiging voor zijn investering, terwijl anderzijds de vakbond niet toestaat dat de arbeidsvoorwaarden achteruitgaan "waarbij vanwege de werkloosheid de vakbond zich steeds met de rug tegen de muur bevindt".

Volgens de heer Curiel leidt de werkloosheid ertoe dat de overheid teveel mensen in dienst neemt. De kosten daarvan worden via belastingheffing afgewenteld op de gemeenschap waardoor conflicten ontstaan met het bedrijfsleven. Werkgevers en werknemers zullen ieder op hun eigen manier de overheid ervan beschuldigen fouten te willen korrigeren ten koste van hun.

Wij weten dat de arbeidssituatie verder zou kunnen verslechteren indien het niet meer mogelijk blijkt inkomens aan te passen aan de gestegen kosten van levensonderhoud indien extra belastingen geheven moeten worden ter dekking van uitgavenstijgingen die de werk- [illegible] nieuwe [illegible] aan de inflatie, en [illegible] handhaving van bepaalde kollektieve voorzieningen zoals gezondheidszorg en onderwijs in gevaar komt", aldus de heer Curiel in zijn openingstoespraak.

Het is onder meer de bedoeling van het congres om te voorkomen dat het zover komt. Volgens de heer Curiel zal het kongres direct en ook in de toekomst haar vruchten afwerpen of dit gebied.

Grootscheepse verkeersonderzoek in Banda Ariba

WILLEMSTAD — Op dinsdagmorgen aanstaande zal door de Dienst Ruimtelijke Ontwikkeling en Volkshuisvesting in samenwerking met de Verkeerspolitie en dienst Openbare werken een omvangrijk verkeersonderzoek worden verricht op een achttal toegangswegen in het oostelijk deel van Willemstad. Het doel van dit onderzoek is inzicht te krijgen in de herkomst en bestemming van het verkeer in dit deel van de stad.

Met behulp van deze gegevens kunnen bv mastregelen worden genomen om de verkeerscirculatie te verbeteren. Bovendien verschaft dit onderzoek de noodzakelijke verkeersgegevens voor de planning op wat langere termijn van nieuwe woonwijken en nieuwe wegverbindingen (oa de randweg-oost).

Het onderzoek houdt naast een uitgebreid telprogramma ook een enquete in onder passerende automobilisten aan wie twee vragen zullen worden gesteld, nl: - waar komt u vandaan? en - waar gaat u nu naar toe?. Het is dan de bedoeling dat de bestuurder dan de straat of buurt noemt waar hij zijn rit is begonnen en waar hij zijn eerstvolgend doel heeft.

Hoewel het aantal vragen beperkt is zal de enquete een gering oponthoud veroorzaken. Er wordt hiervoor begrip gevraagd. Tevens wordt de automobilist gevraagd de aanwijzingen van de politie strikt op te volgen. Het achttal bedoelde wegen is: Caracasbaaiweg, Seroe Loraweg, Santa Rosaweg, Cas Coraweg, Rooide Klipweg, Corrieweg, Mofiweg en Gosieweg.

TV programma over speelgoed

WILLEMSTAD — Spelen en speelgoed staan centraal in het tv-programma van de eilandelijke overheid, dat zaterdagavond om zeven uur door TeleCuracao wordt uitgezonden. Het gaat hierbij om een zeer belangrijk onderwerp, aldus de toelichting, met het oog op de vorming van de kinderen.

Spelen is namelijk een fundamentele behoefte voor het kind. Een kind dat nooit kans heeft gehad om te spelen omdat het geen speelgoed tot zijn beschikking heeft of omdat het kind verhinderd is zijn eigen speelgoed te maken, groeit op met minder kennis, en is minder in staat van het leven te genieten. Via spelen en speelgoed krijgt het kind de gelegenheid om verschillende eigenschappen te ontwikkelen zoals motorisch, intellectueel, sociaal en emotioneel, zodat het leert op eigen benen te gaan staan en zich in het leven te handhaven. Over verantwoord en opvoedend spelen en speelgoed gaat het bedoelde tv-programma, op de dag dat Sinterklaas op Curacao aankomt. Gehoopt wordt dan ook dat deze met de wenken en adviezen in dit programma goed rekening zal houden.

STATUTEN KLAAR VAN VKA

ORANJESTAD — De commissie die een studie maakt van de oprichting van een Vrijwilligerskorps Aruba (VKA) (Cuerpo voluntario pa asistencia di Aruba) heeft de concept-statuten voor oprichting van dit korps klaar gemaakt. Deze worden thans bestudeerd waarna het Bestuurscollege een definitieve beslissing zal nemen of de voorbereidingen door kunnen gaan. De commissie bestaat uit de heren mr. Ben Willems, oud-majoor der mariniers Roy Franken, mr T Monzon, Armando Muyale, Poy Werleman en August Croes.

Maximum benzineprijs op Bovenwinden

WILLEMSTAD — Op Sint Maarten kost een liter benzine [illegible] Eustatius 65,1 ct. Het octaangehalte daarvan is 95. Kerosine kost respectievelijk 65,7 en 71,1 ct en gasolie 59,2 en 62,4 cent. Een gascylinder van (KPG) 100 lbs voor huishoudelijk gebruik kost respectievelijk op de genoemde eilanden 53,33 en 58,08; een cylinder van 20 lbs 11,11 en 12,10 gld terwijl LPG in bulk voor commercieel gebruik 0,6760 gulden kost per 1 lb. Zo blijkt uit de ministeriele beschikking van 5 augustus (PB 2-01.).

ORANJESTAD — Ruben Page (foto), van de Willemstad Jaycees, werd tijdens het onlangs in Osaka, Japan, gehouden wereldcongres van de Jaycees gekozen tot executive vice president van Jaycees International. Voor de 18-man sterke Antilliaanse delegatie aan het congres kende de vreugde bij de bekendmaking hiervan, geen grenzen.

Voorts werd Franklin Brison, voorzitter van de Antilliaanse Jaycees, aangewezen als meest opvallende Jaycee in de wereld, en Yvonne Isidora, voorzitster van Female jaycees Curacao, als meest opvallende van alle lokale voorzitters in de wereld.

De Antilliaanse delegatie beschouwde dit alles als een record voor de Antillen op een wereldcongres.

Het wereldcongres werd bijgewoond door vertegenwoordigers van 64 landen en werd geopend met een parade door de hoofdstraat van Osaka, waarbij de deelnemers in nationale klederdracht van hun land gestoken waren.

Geschat werd dat ongeveer een miljoen Japanners op de been waren voor de parade, die beschouwd kan worden als Carnaval op de Antillen. Het openings-ceremonieel werd onder andere bijgewoond door de Japanse kroonprins Ahahito.

LEOPOLDO LEONARDO herdacht onlangs het feit dat hij een kwart eeuw in dienst was van het eilandgebied. De heer Leonardo begon als tijdschrijver B bij de Wegendienst van DOW en is momenteel onderopzichter bij dezelfde afdeling.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 *Hanover street* (14 jr); 24.00 *Communion* (18 jr).
Rialto: 20.00 *The passage* (18 jr); 22.30 *La coquito* (18 jr).
Drive inn: 20.30 en 24.00 *Kramer vs kramer* (14 jr).
Principal: 20.30 *The medusa touch* (18 jr); 24.00 *Man hunt* (18 jr).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren: Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN
(Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord): dokter A.S. Ridderstap, Sta. Cruz 362, tel.: 28017;
(San Nicolaas en Savaneta): dokter E. de Cuba, Venezuelastraat 19, tel.: 25549.

BOTICA'S
Oranjestad: Aruba, tel.: 21081
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

* * *

SPORT
SOFTBALL
20.00 uur G.A.S.A. vs Ballantine Wilhelmina Stadion.

* * *

ZATERDAG
DIVERSEN
FUNDASHON DIABETICO
ARUBANO: 07.00-11.00 uur Puis x school, Dakota.

SPORT
BILJART
13.30 uur Huis v. Bewaring vs Landskantoor – Bucuti.
13.30 uur Accedomar vs Landslab – Lucky strike.
13.30 uur Gezondheidsdienst vs L.V.V. – Trappers.

SOFTBALL
15.00 uur King Casino vs White Label Sluggers – Montaña Ball Park, Noord.
16.00 uur sv Caribe vs Aruba Hockey club – Caribe club

* * *

TELEARUBA: 17.00 Woody Woodpecker 17.30 Fantasy Island 18.00 Living tomorrow 18.30 English news 18.45 telenovela Rina 19.30 Cocktail musical (lokaal), 20.00 Telenoticias 21.00 Family 22.00 Sanford & Son 22.30 Wrestling.

Oppositie en MEP vinden elkaar

Onderstand omhoog

ORANJESTAD — De oppositie kraaide gisteren victorie in de Arubaanse eilandsraad door zijn voorstel, om aan de 2182 onderstandtrekkers een verhoogde uitkering te geven, er door te krijgen. Men slaagde erin de regeerpartij MEP hiervoor warm te krijgen alsmede het bestuurscollege, dat amper een paar uren daarvoor bij monde van gedeputeerde Efraim de Kort had leten weten dat een onderstand-verhoging pas in de tweede helft van volgend jaar mogelijk zal kunnen zijn.

De oppositie stelde eerst voor een verhoging van 25 procent en nodigde het BC tevens uit een studie te verrichten om te zien of dit percentage later nog hoger moet. Gedeputeerde De Kort stelde dat het geven of verhogen van maatschappelijke hulp hand in hand moet gaan met de draagkracht van de begroting en met de huidige financieel/economische toestand van het eiland. Hij vroeg de oppositie waar men dacht de extra-uitkering vandaan te halen.

MEP's waarnemend fractieleider Pedro Bislip verzocht de oppositie het voorstel in te trekken omdat de MEP-fraktie op de begrotingsbehandeling dinsdag met een amandement op de begroting 1981 hoopt te kopen voor verhoging van onderstand. Pedro Bislip bracht naar voren dat overheidsdienaren in december een aanpassing zullen krijgen en dat dit ook in januari het geval zal zijn. De hierbij betrokken bedragen zijn stukken hoger dan hetgeen als verhoging voor de onderstandtrekkers gevraagd wordt, aldus het MEP-lid.

De oppositie verklaarde zich wel te kunnen verenigen met het amandement van de heer Bislip, maar dat deze verhoging betrekking zal hebben op 1981, terwijl de oppositie juist voor het lopende jaar, vanaf 1 juli de verhoging wenste.

De minderheids-en meerderheidskoppen werden tijdens schorsingen bij elkaar gestoken, met het gevolg dat daaruit een — laatste tijd veel gehoorde — consensus vloeide. Het BC zal op de aanstaande begrotingsbehandeling met een voorstel komen waarin de door de oppositie gevraagde verhoging in de vorm van een lumpsum nog dit jaar betaald wordt, terwijl de MEP-fractie, gesteund door de oppositie, zijn amendement kan presenteren voor aanpassing van de onderstand-uitkering per 1 januari aanstaande.

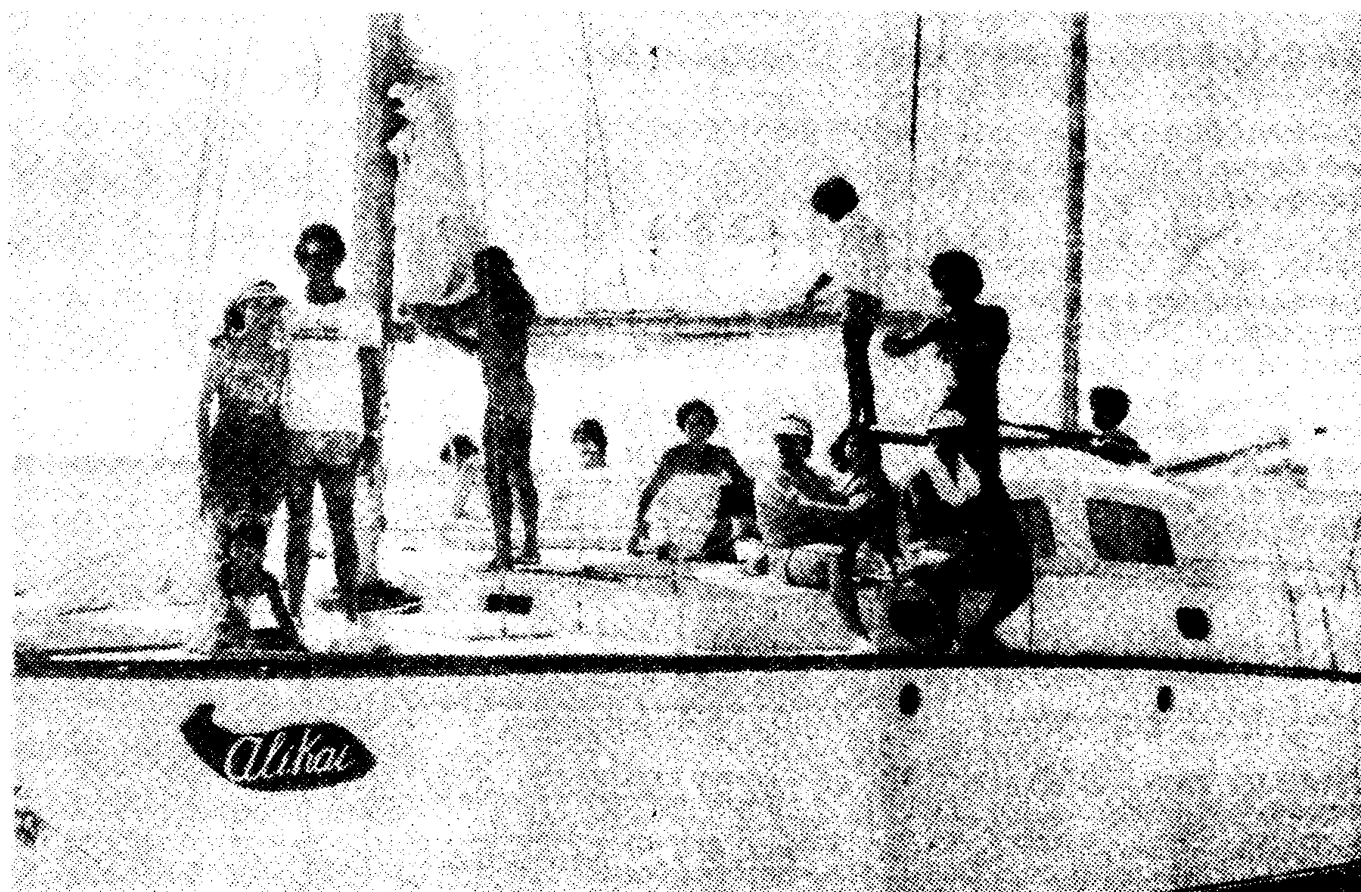
Oppositievragen beantwoordend verklaarde gedeputeerde Efraim de Kort in de Eilandsraad dat er momenteel 2182 onderstandtrekkers zijn.

De gedeputeerde zei verder dat er momenteel geen beroepscommissie maatschappelijke zorg is, dat het prematuur is staande de vergadering een commissie te benoemen maar dat dit binnenkort wel het geval zal zijn. De namen voor nieuwe leden van de commissie zijn er al, zodat het niet nodig is dat de Eilandsraad met namen komt. In feite worden onderstanden niet ingetrokken - aldus de gedeputeerde - maar worden om de drie maanden hercontroles gehouden om te bepalen of de situatie waarvoor de onderstand gegeven werd nog bestaat of dat er hierin verandering is gekomen. In het laatste geval wordt de onderstand dan niet langer verstrekt. Tot en met 15 november jongstleden werden van 199 personen - na hercontrole - de onderstand stopgezet. Hoeveel van deze personen in beroep gingen, is niet bekend en dit is ook niet nodig omdat er geen beroepscommissie bestaat. Hoeveel mensen nog in de rest van dit jaar hun onderstand zullen verliezen kon de gedeputeerde niet zeggen omdat dit zal afhangen van de resultaten van de hercontrole. Het bestuurscollege maakt werk met de legalisatie voor medische behandeling in het buitenland, maar dit is niet prealabel.

Een complete reorganisatie van de gezondheidsdienst is een eerste vereiste, na voltooiing waarvan pas overgegaan wordt tot medische behandeling in het buitenland.

Vaststelling van een wettelijke procedure voor verstrekking van PP-kaarten voor medische behandeling is nog niet gebeurd. De vele problemen die gerezen zijn met de onderstandwet moeten eerst opgelost worden, aldus de gedeputeerde.

Dat er een onderzoek gedaan wordt bij de dienst Maatschappelijke Zorg noemde de gedeputeerde onjuist. Wel is het zo dat de accountantsdienst bezig is met controle bij de verschillende eilandsdiensten - waaronder ook Maatschappelijke Zorg - die met geldmiddelen werken.



ORANJESTAD — De Venezolaanse baseball-ster, Jesus Marcano Trillo, ontvangt overal op Aruba de nodige belangstelling.

Na zijn benoeming tot goodwill ambassador van Aruba door het Bestuurscollege, maakte hij gisteren op uitnodiging van de familie Jurriens, met vrouw en dochter, een boottocht op de AliKai. Op de foto de familie Trillo (links) met vrienden op de AliKai.

Statenvoorzitter voor tv:

PEDRO BISLIP: IK GA WEL REGELMATIG NAAR CURAÇAO

ORANJESTAD — Naar aanleiding van de kritiek zowel op de Antillen als in Nederland dat de Staten van de Nederlandse Antillen niet regelmatig vergaderden de afgelopen maanden deelde statenvoorzitter Pedro Bislip gisteravond in Telenoticias mede, dat de Staten van een tot 10 december iedere dag bijeen zullen komen om te vergaderen. De heer Bislip ontkende ten stelligste de berichten dat hij niet regelmatig naar Curacao zou gaan om zijn taak als statenvoorzitter te vervullen. „Ik ga iedere week één of tweemaal naar Curacao en als het nodig is zelfs nog meer, aldus de statenvoorzitter.

Op de vraag wanneer hij een beslissing gaat nemen of hij in de eilandsraad blijft of als statenlid aanblijft, deelde de heer Bislip mee dat hierover nog geen beslissing is genomen in de partijraad. Hij ontkende ten stelligste dat hierover moeilijkheden in de partij waren. De heer Bislip stelde dat hij nog niet kon zeggen waarvoor hij zal kiezen als de partij in deze beslist.

Venezolanen maken vis schoon in zee

ORANJESTAD — De recherche ontdekte deze week dat twee Venezolaanse vissersboten zich zonder toestemming in Antilliaanse territoriale wateren bevonden, ten zuiden van IUOWA-club. De bemanning was bezig vissen aan het schoonmaken, waarbij de ingewanden over boord in onze wateren gegooid werden maar de vissen zelf uiteraard aan boord bleven. Terwijl de politie bezig was contact op te nemen met de haven-politie om te zien wat er gedaan kon worden, was de bemanning gereed gekomen met haar werk en werd het anker van beide boten gelicht. Aan de lokale autoriteiten nu het werk om de aangespoelde ingewanden die het strand ontsieren op te ruimen.



ORANJESTAD — Zoals reeds gemeld heeft het Bestuurscollege de baseballspeler Jesus Marcano (Manny) Trillo, van wereldkampioen Philadelphia Phillies, benoemd tot goodwill ambassador van Aruba. Dit geschiedde met het overhandigen van een plaquette aan Manny Trillo door gedeputeerde Daniel Leo. Op de foto, tijdens de uitreiking, vlnr: chef Protocol Tico Kuiperi, wnd hoofd Toeristenbureau Rori Arends, ged. Nel Oduber, gedeputeerde Leo, ged. Grace Bureño, Manny Trillo, mevrouw Trillo en gezaghebber Frans Figaroa.

Herinneringsmedaille voor BC en raadsleden

ORANJESTAD — Gezaghebber Frans D. Figaroa deelde gisteren voor het sluiten van de eilandsraadsvergadering mee dat de koningin besloten heeft dat de herinneringsmedaille ingesteld ter gelegenheid van haar bezoek aan de Antillen ook zal worden toegekend aan leden van het Bestuurscollege en leden van de eilandsraad. Op verzoek van gouverneur drs B.M. Leito zal de gezaghebber dinsdag voordat de begrotingsbehandeling begint deze medaille uitreiken aan leden van BC en eilandsraad. Verwacht wordt dat nog een aantal personen die zich verdienstelijk maakten bij het recente koninklijke bezoek deze medaille zullen ontvangen. Tijdens het bezoek heeft de koningin deze medaille reeds uitgereikt aan gezaghebber Figaroa, gedeputeerde Grace Bareño, Chef-protocol Tico Kuiperi en voorzitter Oranje vereniging Jos van der Schoot.

Straf

SEROE COLORADO — In IOWUA nieuws wordt sterke kritiek geuit tegen de wijze waarop een Lago-werknemer met 33 dienstjaren gestraft werd omdat hij niet tijdig op zijn werk kon zijn. De man had problemen met zijn auto en kon zich niet tijdig melden. Zijn chef gaf hem een straf uit het "koloniale tijdperk" "en" à la Papa Doc style" zo schrijft Iowua. De man kreeg een Awol, een waarschuwing, twee dagen schorsing en is voorts niet meer in de wacht opgenomen. Aan andere supervisors werd opdracht gegeven even streng te gaan optreden. De IOWUA is over deze gang van zaken in het geheel niet te spreken, mede omdat betrokken werknemer niet alleen 33 dienstjaren heeft maar nimmer een dag verzuimde en steeds in spoedgevallen de helpende hand bood.

ORANJESTAD — Bij een gasoline-station in de Nassaustraat zag een politie-patrouille twee jongens, die verdacht aan het doen waren. Het bleek de 17-jarige A.S.J. uit San Nicolas en de 20-jarige H.I.L. uit Noord te zijn. In de sokken van J. trof de politie 50 marihuana-sigaretten aan. Beide jongens werden naar de wacht gebracht en aan de narcotica-afdeling overgeleverd.

Simar: KWG-rapport vol tegenstellingen

ORANJESTAD — Tijdens de informatieavond die door de Simar werd gehouden en waarbij mr Mito Croes een uiteenzetting gaf over het koninkrijks-werkgroep rapport, blijkt dat vele vragen werden gesteld en er nog veel meer vragen onbeantwoord blijven.

In een lange verklaring waarbij de Simar op het geheel uitvoerig ingaat zegt de Simar dat het KWG-rapport dermate vaag is en zovele tegenstellingen kent dat men niet kan begrijpen hoe een dergelijk rapport als uitgangspunt kan worden genomen voor de RTC waar belangrijke beslissingen moeten worden genomen.

Bij de analyse van dit rapport stelt de Simar de vraag wat voor rol Nederland in deze speelt. Een zaak is voor de Simar wel heel erg duidelijk, dat Nederland - -wetende eigenaar te zijn van het stuwmeer vol geld of als u wilt de kip die de gouden eieren legt - -van die macht gebruik zal maken om de eilanden in een richting te sturen welke Nederland convenieert. Daarom dringen wij er nu, meer dan anders, op aan dat het volk correct wordt voorgelicht over zijn staatkundige toekomst, waarbij van hen die ons vertegenwoordigen ernst en eerlijkheid wordt verwacht.

Extra AA-vluchten

ORANJESTAD — Naast de dagelijkse vluchten zal American Airlines in de periode van december tot en met 4 januari niet minder dan elf extra vluchten van New York naar Aruba uitvoeren.

Deze vluchten zijn noodzakelijk in verband met de vele toeristen voor Aruba uit de Verenigde Staten. De vluchten die uitgevoerd worden met een Boeing 707 vertrekken om 8.40 's morgens uit New York en worden om 13.55 op Aruba verwacht.

Aruba in prijzen bij Caribisch badminton

ORANJESTAD — Hoewel bij de officiele wedstrijden geen kampioenstitel behaald werd, wist de Arubaanse badmintonselectie die onlangs deelnam aan de Caribische kampioenschappen in Guyana, toch beslag te leggen op een derde plaats in het gecombineerde damesdubbel.

Jamaica werd kampioen zowel in landelijk verband als individueel. Doordat op het laatste moment drie topspelers niet mee konden gaan, nam Aruba geen deel aan de landenteam-kampioenschappen. Voor de individuele kampioenschappen werd in alle onderdelen ingeschreven.

Michael Williams wist in het heren-enkel A. Awon uit Trinidad te verslaan in twee sets, doch moest daarna zijn meerdere erkennen in L. Small (Jamaica) die semi-finalist werd. Het gecombineerde damesdubbel Javlin Wingh/Anette Leyow wist door te dringen tot de halve finales, waar ze verslagen werden door het damesdubbel uit Suriname. Ze wisten echter de derde prijs te behalen door het dubbel uit Trinidad uit te schakelen.

Het gemengd-dubbel Eugenie Schenker/P. Rogas versloeg in de eerste ronde het dubbel van Trinidad, doch bleek later niet opgewassen te zijn tegen het Guyanees duo Small/Chung, dat finalist werd.

Javlin Wingh en Michael Williams werden respectievelijk bij de dames en de heren door de officials en spelers van de deelnemende teams gekozen tot "most valuable players" van het Arubaans team.

In het Managers tournament (waarbij de managers en captains van de verschillende teams door loting met elkaar dubbels vormen) versloegen Erwin Pollard (Suriname) en Rich Altman (Aruba) eerst de combinaties uit Jamaica en Trinidad en wisten daarna de eerste prijs te behalen door de combinatie Guyana/Suriname te bedwingen.

Bleek Jamaica in de landenkampioenschappen de sterkste, ook in de individuele kampioenschappen gingen de Jamaicanen met alle titels naar huis. Bij de Junioren werd het team van Trinidad kampioen. Volgend jaar zullen de kampioenschappen georganiseerd worden door Trinidad.

De Arubaanse delegatie keerde met grote vertraging op Aruba terug, omdat men was geboekt op een afgelaste vlucht.

UEA wil bemiddeling in ALM ontslagzaak

ORANJESTAD — De vakbond van werknemers van de electriciteitsmaatschappij Elmar, Union Electricistas Arubano, heeft in een telegram minister-president Don Martina verzocht te bemiddelen in het conflict waarbij 140 ALM-employees zullen worden ontslagen.

Indien ontslag moet vallen, laat dit dan - aldus UEA - beginnen bij de staf en daarna bij de kleine man. In het telegram wordt de centrale regering verzocht een onderzoek in te stellen om uit te maken waar de fout zit. Waarom moet de kleine man het eerste vallen, zo vraagt de UEA zich af.

Telegram bonden over KWG-rapport

ORANJESTAD — Aangezien de gezamenlijke vakbonden FTA, Sepa, Gaba en Simar (staat er Gaba bij, welke vakbond op het bericht over het telegram aan de Amigoe was doorgehaald doch bij de raadsleden en voorzitter eilandsraad niet, red) van mening zijn dat in de Amigoe de tekst van dit telegram niet juist werd weergegeven --althans niet zoals de vakbonden graag zouden willen zien --laten wij hier de tekst van betrokken telegram volgen:

"Gezien de noodzaak dat de bevolking in de gelegenheid moet worden gesteld zich een mening te vormen alvorens beslissingen zullen worden genomen in de Ronde Tafelconferentie is het een vereiste dat het eindrapport van de KWG gepubliceerd wordt. Wij protesteren tegen uitlatingen dat de politieke partij met de meerderheid zal gaan beslissen over de onafhankelijkheid van Aruba en daarbij alle partijen en instanties uitsluiten", aldus de tekst van bedoeld telegram.

FTA wil meer bedenktijd ALM-voorstel

ORANJESTAD — De FTA vindt de tijd te kort om vóór maandag al te laten weten of men akkoord gaat met het voorstel inzake de toestand bij de ALM. De FTA die gisteren een gesprek had met minister Eisden en andere vakbonden, die op de hoogte werden gesteld, heeft een ander met de actiegroep bij de ALM Aruba besproken. Deze wil eerst het voorstel zwart op wit ontvangen, het goed bestuderen en bespreken met het ALM-personeel om dan pas daarná een beslissing te nemen. Volgens FTA voorzitter Richardson zat het geheel nogal vol hiaten, waarover vele vragen gesteld kunnen worden.

Handgemeen aan boord tankschip

SAN NICOLAS — De Panamese zeeman E.A.L., aan boord van de tanker Esso Karashi, werd na een vechtpartij met zijn kapitein van de tanker afgezet en per vliegtuig naar zijn land teruggestuurd. De Lago-politie bracht de 44-jarige Spaanse kapitein H.P.Q. bij de recherche San Nicolas voor het doen van aangifte van mishandeling tegen E.A.L. De kapitein had opgezwollen lippen en ogen en verschillende blauwe vlekken aan het gezicht. Hij verklaarde dat E.A.L. hem na een hevige discussie aan boord van de tanker met vuistslagen had mishandeld.

E.A.L. werd aangehouden en hij bekende dat hij de kapitein geslagen had, nadat deze hem eerst gemept had. Na een boete van 150 gulden te hebben betaald, werd E.A.L. naar de luchthaven gebracht en per vliegtuig naar zijn land teruggestuurd. De kapitein wenste hem niet langer aan boord te hebben.

RVD-film over koninklijk bezoek

ORANJESTAD — De door de RVD gemaakte film van het Koninklijk bezoek zal maandagavond tien uur voor Tele Aruba worden getoond. De film die de NOS van het koninklijk bezoek maakte -- waarover afgelopen week enige deining ontstond -- is op de Antillen aangekomen doch de copie was zodanig, dat in Nederland nieuwe copieen werden gevraagd. De vertoning van deze NOS-opname volgt later.

DUMPTRUCK OVER DE KOP

SAVANETA — Het verkeer op de hoofdverkeersweg van Oranjestad naar San Nicolas, ter hoogte van de dokterswoning te Savaneta was gistermiddag geruime tijd gestagneerd. Oorzaak hiervan was dat een dumptruck beladen met stenen over de kop ging en op zijn zijkant midden op het wegdek terecht kwam. Er deden zich geen persoonlijke ongelukken voor. Naar de oorzaak wordt door de Verkeerspolitie een onderzoek ingesteld.

Undeba no a duna kalidat di futbòl ku a ser spera

SUBT a triunfa ku fasilidat 3-0

WILLEMSTAD — SUBT/Curacao Plaza Casino ayeranochi no a laga ni'un duda atras tokante su superioridat den su promé konfrontashon ku Undeba/NAC den kuadro di e partidonan semifinal. Humphrey Koots i su kampañeronan a subraya nan aspirashonnan den e kampeonato 1980 ku un triunfo konvinsente di 3-0 riba e formashon di Banda'bou. Un resultado ku no ta laga masha speransa pa e legion di Bana'bou ku tabatin ekspektativanan haltu pa registra un bon resultado den e partido. Den di dos divishon si no a bini klaridat aínda tokante e posibilidatnan di sea De Koning of Veendam pa klasifika pa e final. E dos konhuntonan aki a empata ku otro ku anotashon di 1-1.

E barikahelnan a tuma e inisiativa for di promé pitaso di arbitro Ted Koetsier i a habri e kaminda pa e viktoria ku un gol madrugadó di Janin Andrade. Koots, kende a hunga un partido fenomenal ayera tantu komo goleadó (e tabata óutor di e dos otro golnan) komo armadó di wega, a pasa un pase perfekto ku a alkansa Andrade den bon posishon pa skor. E último aki no a faya i a fusila e portero di Undeba ku un tiru hopi bon koloká. N'e momentu ku e gol a kai e ekiponan no a kompleta ni 4 minüt di wega aínda. Pa restu di e promé periodo SUBT a keda eherse un dominio riba su adversario, aunke tabatin momentunan tambe ku e punteronan di Undeba, ku Adel Meulens na kabes, a logra bon inkurshonnan i a kousa angustia pa e defensornan di SUBT.

E diferensha entre e dos ekiponan, i esaki a sali na kla den e periodo komplementario tambe, tabata e manera ku e mediokamponan tabata funkshona. E liña mei-mei di e barikahelnan tabata opera na un manera muchu mas zetá, dunando asistensha na e defensa i perkurando pa un suministrashon kontinuo di bala na e liña di atake. Ademas nan tambe tabata tuma inisiativanan pa trata na penetra den e defensa kontrali ora nan mira un oportunidat. E prestashon di e liña di atake di Undeba, tabata un kontinuashon di e historia den e kampeonato regular. Den nan tres partidonan kontra di SUBT den e kampeonato regular nan no a yega mas leu ku un gol só! Nan a sufri derotanan di respektivamente 6-0, 3-1 i 2-0.

Bayendo bèk riba e partido, e barikahelnan a skor dos biaha mas mediante di Koots. Un di tres gol (di Richard Kip) a ser anulá komo ku e arbitro a konstata ku un infrakshon a ser komete un instante promé. Koots a skor su promé gol dje partido na un manera poko komún. E bala a dal den e tubu dj'ariba i, segun e hues di liña a konstata, a kai p'atras di e liña di gol. E arbitro a aksepta e gol despues di a konsulta su hues di liña. Koots a hasi e partido 3-0 na di 81 minüt. El a risibi un pase di Kip, avansa algun paso pa despues tira ku hopi presishon aden.

Den e partido di e di dos divishon Veendam a bini dj'atras pa empata e partido. De Koning a bai dilanti den e promé mitar. E play-off ta ser kontinua djasabra den e stadion na Kintjan ku e di dos konfrontashon entre respektivamente Jong Holland i Sithoc i Vasco enfrentando Vesta. Manera ta konosi Sithoc i Vasco tabata e ganadónan den e promé partidonan, tur dos ku skor di 2-1.



AUTOSPORT — WINDERMERE — Halverwege de rallye van Groot-Brittannie heeft de Zweed Anders Kullang met een Opel Ascona de leiding. Na 2850 kilometer heeft hij de minste tijd gebruikt: 254. min. 31 sec. Zijn landgenoot Bjoern Waldegaard staat met een Toyota Celica op de tweede plaats. De sterke Finse rally rijder Ari Vatanen moest vanwege pech uitvallen.



WILLEMSTAD — Riba e kombinashon por mira un momentu di akshon durante dje partido di ayeranochi den kua e barikahelnan di Kintjan a derota e onsena di Banda'bou ku skor konvinsente di 3-0. Hopi hende sin duda a kere k'e ekipo di Undeba lo a duna un miho aktuashon ku tabata e kaso ayeranochi. K'e resultado logra e ekipo di SUBT ta praktikamente sigur di un puesto den e play-off final. Tambe por mira kon Humphrey Koots óutor di dos di e tres golnan pa SUBT ta ser karga for di tereno despues di a sufri un leshon.

SPORT AGENDA

BEISBOL LL INTERNASHONAL:
18.00 Apertura
18.30 Caracas — Korsou
Ballpark LL na Suffisant.

KAMPEONATO VOLIBOL ANTIYANO
19.00 Apertura
19.30 Fem. sup.: Rapid Red-Green Socks
20.30 Mas. sup. Brazil-Sithoc
Kancha Sentro Deportivo Korsou na Brievengat

AJEDREZ: Torneo Memorial Hugh Lopes
20.00 Di dos dia di kompetensia
Sede di Capablanca na Plantersrust

DJASABRA GIMNASTIK: 20.00 (mainta) di dos "Paranda di Gimnastik" Sentro Deportivo Korsou Brievengat

SOFTBOL: 13.30 Mask. A: Rising Trotters-Tiburones
15.30 Mask. A.: Aguilas-Welatina
Zapateer "ballpark"
13.30 Mask. A: Express-Habitat 2000
15.30 KLM Royals- Grapette
Na Zapateer Pariba
13.30 Mask. A: Asiento-Old Spice
15.30 Mask. A: Giants-The Rangers
Na tereno di Zapateer Pabou.

Uehara behield wereldtitel

TOKIO — De Japanse bokser Yasutsune Uehara heeft in Tokio de wereldtitel in het supervedergewicht (WBA-versie) met succes verdedigd. Hij won het gevecht tegen zijn Venezolaanse uitdager Leonel Hernandez op punten.

Jaap Hoffman voetbaltoernooi

Latra Boys klopte Quick'60 met 7-1

WILLEMSTAD — Het Jaaphoffman voetbaltoernooi werd gedurende het afgelopen weekeinde voortgezet met acht wedstrijden. De hoogste score die werd behaald, was de 7-1 overwinning van Latra Boys ten koste van Doktoren Hospitaal geldig voor de A-klasse. De overige resultaten in de laatst genoemde kategorie zijn als volgt: Willemstad I-MSV 5-2; Abrahamsz I-Quick '60 I 2-1.

B—KLASSE

Willemstad II en Quick '60 II speelden gelijk 1-1, terwijl MSV II de ploeg van De Maayer met 7-2 van het veld speelden.

C-KLASSE

Quick '60 IV en Willemstad III speelden op gelijke hoogte, 2-2; Angua gaf zijn tegenstander Abrahamsz III geen schijn van kans en zegevierde met 4-0.

Als laatste boekte Jan Thiel Boys een forse 1-0 zege ten koste van Willemstad IV.

De stand in de drie verschillende groepen na de wedstrijden van het afgelopen weekeinde is als volgt:

STAND

A KLASSE	Gesp.	W	G	V	Pnt	Doelsal..
1 Abrahamsz 1	8	6	2	0	14	16- 6
2. Quick 60 1	8	6	0	2	12	21-10
3. Latra Boys	7	4	0	3	8	22-17
4. Willemstad 1	7	2	2	3	6	16-16
5. Doktoren Hospitaal	7	1	1	5	3	11-22
6. MSV 1	7	0	1	6	1	10-23
B KLASSE						
1. Willemstad 2	9	4	4	1	12	22-16
2. De Maayer	7	4	1	2	9	25-11
3. Abrahamsz 2	6	3	2	1	8	20-20
4. Quick 60 2	7	2	2	3	6	16-15
5. MSV 2	6	2	1	3	5	18-26
6. Segas	7	0	3	4	3	9-24
C KLASSE						
1. Willemstad 3	9	5	3	1	13	16- 9
2. Quick 60 4	7	4	2	1	10	17- 8
3. Jan Thiel Boys	7	4	2	1	10	21- 6
4. Angua	7	5	0	2	10	17- 9
5. Abrahamsz 3	9	2	1	6	5	15-17
6. Willemstad 4	9	0	0	9	0	3-39

Voor het komende weekeinde staan de volgende wedstrijden op het programma. Zaterdag: Segas-Quick '60 II op het Quick '60 terrein; MSV II-Willemstad II te Willemstad en Jan Thiel Boys-Abrahamsz III op het terrein van Abrahamsz. Al de wedstrijden beginnen om half vijf.

ZONDAG

De Maayer-Abrahamsz II op het Abrahamsz-terrein en Willemstad IV-Quick IV op het Willemstad terrein. Beide wedstrijden vangen aan om drie uur.

Quick I-Willemstad I op het Quick-terrein; Doktoren Hospitaal-MSV I op het Suffisant terrein; Latra Boys-Abrahamsz I op het speelveld Abrahamsz- en Angua-Willemstad III te Willemstad. De laatst genoemde wedstrijden beginnen allen om half vijf 's middags.

VOETBAL-MONTE CARLO — De uitslagen van de wedstrijden van dit weekeinde uit het juniorentoernooi van Monaco zijn: Italie - Joego-Slavie 2-0, Spanje - Oostenrijk 2-0 en Schotland - Zwitserland 2-0. De eindstand in groep A is: 1. Italie 6 pnt.; 2. Spanje 4 pnt.; 3. Oostenrijk en Joego-Slavie 1 pnt. In groep B is de stand: 1. Frankrijk 3 pnt.; 2. Schotland en West-Duitsland 2 pnt.; 4. Zwitserland 1 pnt. Gespeeld moeten nog de wedstrijden Frankrijk - Schotland en West-Duitsland - Zwitserland.

Uitslagen geheel volgens verwachtingen

Tweede Hugh Irving Lopes schaaktoernooi van start

WILLEMSTAD — Afgelopen woensdag ging het tweede Hugh Irving Lopes Memorial schaaktoernooi van start. De voorzitter van de schaakvereniging Capablanca, de heer Charles Fernan, heette de aanwezigen welkom en in het kort schetste hij de verdiensten die wijlen heer Lopes voor de vereniging en het schaken in het algemeen heeft gehad. Tevens bracht hij dank uit aan de verzekeringsmaatschappij "Ennia", die wederom bereid is gevonden dit schaaktoernooi te sponseren. Hij sprak de hoop uit, dat dit toernooi mag uitgroeien tot een jaarlijks terugkerend evenement, eventueel onder de naam van "Ennia-schaaktoernooi", zoals Nederland, zij het in grotere vorm, bekend is om het Hoogoven-schaaktoernooi en het I.B.M.-toernooi.

In een kort wederwoord vond de heer Joop Duits Jr., die de direktie van de verzekeringsmaatschappij "Ennia" vertegenwoordigde, een eer dat zijn verzekeringsmaatschappij een steentje kon bijdragen om het schaken op Curacao te bevorderen. Hij hoopte de deelnemers veel succes en schaakgenot toe in dit toernooi.

Na deze korte openingsceremonie vond de loting van de deelnemers plaats en kon de strijd op het bord beginnen.

De uitslagen van de eerste ronde waren: Gino Mirza-Nacho Morón 0-1; Ninusky Marti-Charles Fernan 0-1; Glenn Sewrajsingh-Angel Luyando 1-0; J.S. de Vos-Omalio Merién 0-1; Philip Maharaj-Isidoor de Vries 1-0; R. Daou-Ch. Jilesen 0-1; C.M. Thomas-Yevkenny Marti 1-0; Jossy Blanken-H.S. Noorden 1-0; Alfred Mamber-Johnny Krolis 0-1

De tweede ronde zal vanavond worden gespeeld. De aanvangstijd is acht uur.

Het programma luidt:
Morón-Sewrajsingh
Merién-Thomas
Krolis M-Mirza
De Vries-De Vos
Noorden-Mamber
Fernan-Maharaj
Jilesen-Blanken
Luyando-N. Marti
Y. Marti-Daou

Columbiaanse voetballer voor vijf jaar geschorst

BOGOTA — De Columbiaanse voetbalbond heeft Salvador Lopez Quinceno voor vijf jaar geschorst wegens poging tot omkoping van een scheidsrechter en twee lijnrechters in een belangrijke wedstrijd. Bovendien kreeg hij een boete van 1000 gulden. Volgens de bondsofficials had Lopez Quinceno het arbitrale trio 6000 dollar (12.000 gulden) geboden om zijn ploeg, Cucuta, aan de overwinning te helpen in de halve finales van de Columbiaanse competitie op 9 november jongstleden tegen America. De laatstgenoemde club won het duel met 1-0.

Lopez Quinceno, die momenteel uitkomt voor Independiente Santa Fe, vertelde de voetbalbond dat hij wel met het arbitrale trio had gesproken, maar dat hij dronken was en zich niets meer van het gesprek wist te herinneren.

Di dos "Paranda di Gimnastik" mayan mainta den SDK

WILLEMSTAD — E di dos "Paranda di Gimnastik" manera ya a ser publika anteriormente, organisa enkoneksbon ku selebrashon dje promé lustro di e organisashon dje maestronan di skol pa edukashon fisiko, lo tuma luga mayan kuminsando for di 8'or di mainta te ku 2'or di merdia den e komplebo deportivo na Brievengat. Prinsipalmente e mayornan basiko lo por duna un bon aporte na desaroyo fisiko di nan propio mucha dor di hibele Sentro Deportivo Korsou mayan mainta ku su panyanan di deporte di moda ku e por partisipa sea den eventonan den stadion, sala di deporte of e pisina.

E entrada ta kompletamente gratis di moda ku tur mucha interesa por tuma parti n'e eventonan. E maestronan di edukashon fisiko di e forma aki manera ya a ser publika k'e duna primeramente nan aporte na mehorashon di edukashon fisiko prinsipalmente na skolnan basiko i na di dos luga laga e pueblo di Korsou sera konosi i tambe hasi uso dje fasilidatnan di Sentro Deportivo Korsou, kua alfin alkabo nan propio sen a yuda konstrui.

Lo ta un adelanto hopi grandi pa eduakshon fisiko prinsipalmente na skolnan basiko, si síkiera esnan den bisindario di Sentro Deportivo Korsou por hasi uso dje fasilidatnan aki ku den oranan di mainta ta para kompletamente por nada. E ultimo aki ta depende sinembargo di e instansianan konserni ku ta tardando demasiado pa tuma un desishon konkreto.

Tur hende ta bon bini for di mayan mainta 8'or na Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, pa gosa di e di dos "Paranda di Gimnastik".

Play-off vòlibòl hubenil den SDK

WILLEMSTAD — E play-off di vòlibòl hubenil ta kuminsa mayan merdia despues di e di dos "Paranda di Gimnastik" den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat ku su enkuentronan valido p'e semi final.

Pa 2'or di merdia e ekipo di Xaverianen lo enfrenta esun di Warwaru i pa 3'or Technisch College St Jozef lo enfrenta Olympia. Tur e dos partidonan ta valido p'e kategoria maskulino B.

Prinsipalmente e partido entre St Jozef i Olympia kua dos ekiponan por ser konsidera komo e dosnan di mas duru den e aktual kampeonato, ta priminti di bira hopi interesante.

DJADUMINGU

Djadumingu e kuater ekiponan lo bolbe mira akshon kontra otro den e di dos partido for di e serie di tres. Pa 12'or St Jozef lo enfrenta Olympia i pa 1'or Xaverianen lo midi forsa kontra Warwaru. Si a kaso ku e ekiponan empata ku otro, esdesir si esun gana djasabra i e otro gana djadumingu, un di tres partido desisivo lo ser hunga djadumingu mes pa saka e dos ekiponan ku lo klasifika p'e buelta final.

Tur hende ta bon bini den e kancha di Sentro Deportivo Korsou mayan merdia i naturalmente awe nochi pa presensia vòlibòl Antiyano i vòlibòl hubenil. I korda tambe mayan mainta e "paranda di gimnastik".

VOETBAL — Buenos AIRES — Cesar-Luis Menotti, de Argentijnse Bondscoach, en de voorzitter van de Argentijnse voetbalbond Julio Grondana zijn voor een trip naar Spanje en Italie vertrokken om te proberen Mario Kempes (Valencia) en Daniel Bertoni (Fiorentina) los te krijgen voor het toernooi om de mini-wereldbeker in Uruguay. Het is nog niet zeker dat de leiding van Valencia Kempes vrij geeft. Bertoni heeft gezegd dat hij de clubleiding van Fiorentina al heeft gevraagd om beschikbaar te zijn voor het nationale elftal.

ZOEKERTJES
DINSDAGS EN VRIJDAGS

tot 10 woorden
F. 5,50
Elk woord meer f. 0,25
UITSLUITEND À CONTANT!

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

SIMCA 1508 G.T. '77 Abrahams 104 tel.: 673427

GOUDEN dameshorloge loopt prima 350. Zwarte chinese naaibox met ivoor 295,— set leren driepootjes 3 stuks 17,50,— koperen schilderijen vanaf 30,— Huffy damesfiets 3 speed z.g.a.n. van 350,— voor 250,— tel.: 79346 van Goghstraat 8 Jongbloed.

PRACHTIGE zwarte chinese glazenkast met bar ingelegd met ivoor 1750,— bijpassende zwarte chinese secretaire 1450,— grootmagic chef gasfornuis groen nieuwprijs 1250,— nu 375,— tel.: 79181 b.g.g. 79346 San Fuegoweg no 6 (zijweg Eroswag Jongbloed).

LUXE Husqvana elektrische naaimachine ingebouwd in eikenkast nieuwprijs 1800 nu 900,— praktisch niet gebruikt. Draaibare burostoel z.g.a.n. 195,— planten en orchideetjes vanaf 2,50 tel.: 79181 b.g.g. 79346 San Fuegoweg 6 (Zijweg Eroswag Jongbloed)

ZIT-ligbank, hang-legkast, rubber bijboat, duikset, diverse huishoudelijke artikelen t.e.a.b. 22- 23 nov 9.00-12.00 Mahaaie kavel 21

WEGENS vertrek: stoof 100,— 2 fans 50,— slaapbank 200,— hangmat 10,— kast 40,— Hendriklaan 7 Emmastad, tel.: 44008

WEGENS vertrek Toyota Starlet, bouwjaar 1980 weinig kilometers. Inl.: tel.: 84507

BANKSTEL i.z.g.s. Te bevr. tel.: 36478 na 6 uur p.m.

RONDE tafel + 4 stoelen, porch/salontafel + 4 stoelen - pitriet, 2 persbed + matras + nachtkastjes, grote hang-legkast, bureautafel, gordijnen, wasmachine, ijskast gasfornuis; legkast, grote wandkast met o.a. bar + glazenkast, bergmeubel, aircos Reigerweg 52 tel.: 36129 na 19.00

WEGENS vertrek: Honda Civic bouwj 1975 f. 2500,— Honda Accoerd bouwjaar 1978 f. 5800,— Reigerweg 52 tel.: 36129

2 LANGE chinese urns f. 250,— Hammock stand f. 30,— 4 bar stools f. 360,— Jewlry box f 18,— exercise bench, new, curl attachment f 180,— basket new f 20,— sat. and sunday Grenadiersweg 9 tel.: 43978

4 DOOR Mercury Grand Marquis de Luxe equipped as new 8,500 miles - license C 86 tel.: 54171

TERREIN ± 1000 m2 nabij Sta. Rosa inlichtingen 78560 6.00-7.00 p.m.

WASMACHINE, fornuis, eetkamerset, kiddycoup, autozitje, commode, bedden, babybad, standaard, bureau stoelen potten, pannen etc. alles moet weg, zaterdag 22 nov. 9.30 am-12.00 Doormanweg 50

DUITSE herders pups, ingeent ook tegen parvovirus ontwormd, getatoueerd, met stamboom, tel.: 82279

CONCORD 1978 stationwagen, automatic-powersteering-powerbrakes, airco adres: Caya Santiago de Chili 195A

RENAULT 14 TL '79 Haitiweg 123 na 17.00 uur

ZEILBOOT Phantom Encyclopedia Americana compleet tel.: 672265

CHEVROLET 1974 standard speed den bon condicion Renkumstraat 3 banda di Wageningeplein tel.: 55561

SUBARU 2 doors Sedan 1978 - f. 3.850,— Subaru station-car 1978 - f. 6.800,— Toyota-bus 21 pass. f. 9.800,— tel.: 24028-25683-82961

LANCER 1976 Jasmijnweg 8, tel.: 36998 na 6 uur.

WEGENS vertrek: ronde eettafel (grenen) met vier stoelen, geluidsinstallatie (tuner-versterker, pick-up + 2 boxen); kleuterbed, wedgwood servies (Quince); schemerlampen; grote planten; boekenkasten; keukenkast; werkbank; porchlampjes; elektr. grill 220v (Moulinex) Amalia v. Solmslaan 12 tel.: 43744

FIBERCLASS 17 ft. Glastron deep-V Speed boat complete with trailer, new 1980 Mercury 80 H.P. out-board plus many extras and 7 hp help Motor, nearest offer to f. 15000,— complete teak sitting room set, two t.v. sets 15" 25", one industrial 20 gallon Vacum Cleaner, two new typist chairs, two filing Cabinets 2 and 3 drawers one commercial hairdresser hair-dryer, and many other small items for sale please call 82375

BUICK Regal i.z.g.s. Rooseveltweg 303 Chevrolet Van i.z.g.s. Rooseveltweg 303

1/2 JAAR oude Phantom zeilboot f. 1500,— Mgr Kieckensweg 11 tel.: 25897

WEGENS vertrek: Racefiets, vrijwel nieuw f 250,— meisjesbureau met stoel f. 130,— linnenkast f 100,— bedkastje f 50,— G.E. grill f 70,— G.E. coffeemaker f 45,— aquarium f 10,— hangtoiletkast f 100,— kleine portable tv (werkt ook op batterijen) f 80,— speelgoed Inl. tel.: 35856

VIDEO cass. Zenith Beta f 750,— airco carrier 21.000 BTU f 200,— tel.: 44902

AUTOMERK Daf 1972 t.e.a.b. inl. tel.: 79830 Ajaxweg 26

DAF- 66, bouwjaar 1974, tegen elk redelijk bod, Abrahamsz 122 tel.: 672218

R4 TL bj '75 f. 3500,— tel.: 83366 na 5 uur

MOTORFIETS 1978 Yamaha. Trailer 400CC f. 1500,— Van Ghentlaan 9 tel.: 43731

2 BOXERS (teef + reu) 3 maanden oud, met uitstekende stamboom à f 500,— tel.: 79205

GROTE Tappan stoof i.z.g.s. f 525,— sailfish f 450,— 75 watt amplifier f 275,— tel.: 43750

SET di sala maron scur f 800,— mesa moderno f. 400,— tapijt cu ta match f 200,— compra completo pa f 1300,— Van Goghstraat 77

LAMPEN, drie-en éénzitsbank, buffet, boekenkast, freezer, wandbekleding, potten en pannen, éénpersoonsbed, stereoset, bijzettafels, kamerplanten, mangoplantjes, grill en rooster, prenatale artikelen: aankleedtafel, babybed, kinderstoel die kleutertafel en stoel wordt; staande kinderbad, bad en emmer, schommelstoel (alles tegen sterk gereduceerde prijzen), Caracasbaaiweg 226, tel.: 14406

FORD Cortina '78 i.z.g.s. AM FM cassette prijs f 6800,— tel.: 44634 Geulstraat 8

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

PIANO Luiten-Salsbachweg 6 tel.: 81976

TE HUUR AANGEBODEN CURAÇAO

EEN appartement voor een serieuze heer incl. service. Inlichtingen Valkenweg 17

DIRECTIE woning Matancia 25 inlichtingen tel. 88301/82401

TE HUUR GEVRAAGD CURACAO

WOONHUIS tel.: 79596

ARTS gehuwd (1 kind) zoekt woonhuis te huur tel.: 25200 villa 37

PERSONEEL GEVRAAGD CURACAO

HULP 2 of 3 ochtenden per week Dividiviweg 24 Dominguito tel.: 14762

UN mucha mujer pa haci trabow di cas tel.: 34161

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

LELIJKE eend bj. '75 i.z.g.st. met reserveonderdelen p.n.o.t.k. M. Boer Uraquaystr. 1

HONDA Civic bouwjaar 1978 tel.: 23886

GEM. Trailer met airco, oppervlakte 44 m2, 1 slaapk, badk, zit, eet en keuken te kam. Onnesstr. tel.: 22144 mevr. de Cuba tot 5 p.m.

IJSKAST Westinghouse z.g.a.n. Defrost fully automatic f. 950,— Alablancastr. 2 tussen 16.00-18.00 hrs.

KLEINE ijskast: merk: Avanti goed voor kantoor, appartement etc. Sta Cruz 300-C

1 ORIGINELE Blüthnar, (Leipzig) piano Baley Grand. Vraagprijs f. 3000,— inlichtingen: tel.: 24040 ext. 222

HOUTEN ramen met glazen en deuren, modern wandmeubel ruim kaptafel, te zien Ponton 66 9-12 pm. zat-zondag tel.: 21529

HONDA Civic 1976 prima conditie, inl. tel.: 24753/28065

V.W. 1300 1980 5000 km tel.: 46069-22720 radio AM-FM

DINNINGROOMset: table W/6 chairs and buffet Seroe Blanco 54-B

EEN set teakhouten stoelen, Pastoor Hendrikstr. 86 San Nicolas

UN freezer den bon condicion jama: 45422

PORCHSALE, waaronder: stereoset (Akai) ping pong-tafel, tapijt, planten e.a. tel.: 22396 Madurostr. 37

WEGENS vertrek: Toyota Celica LB 1978, AM/FM radio f 7500,— informatie: tel.: 21891 Seroe Blanco 53

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEMEUBILEERD woonhuis f. 900,— Boliviastr. 5

GEMEUBILEERD APARTMENT, Seroe Blanco 57

TE HUUR GEVRAAGD ARUBA

ARTS, getrouwd, geen kinderen zoekt ongem. huis, niet te ver van het ziekenhuis, max f 600,— p.m. tel.: 24300 page 260

GEZOCHT 1 ongemeubileerd woonhuis met 3 slaapkamers tel.: 23475/21754 office hours. Micheline

PERSONEEL AANGEBODEN ARUBA

TA busca un hende pa trabow di kas - pa 2 of 3 dia den siman Bon salario R. v/d Weide Chucubistr. 4

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curacao Plaza hotel. tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	51	GM	GENERAL MOTORS	46 1/8
ACD	ALLIED CHEM	60 3/4	GY	GENERAL TIRE	22 1/4
AHC	AMERADA HESS	52 5/8	GP	GEORGIA PACIFIC	25 7/8
AMR	AM. AIRLINES	10	GS	GILLETTE CO	29 1/8
ACY	AM. CYANAMID	32 1/4	GR	GOODRICH	25 1/2
AMO	AM. MOTORS	4 1/4	GO	GULF OIL	47 3/4
T	AM. TEL+TEL	47 5/8	HM	HOMESTAKE MNG	85
ASA	ASA LTD	80 3/4	IBM	IBM	72 1/8
ARC	ATL.RICHF.OIL	71 3/8	IP	INTL.PAPER	42 1/4
AVP	AVON PRODUCTS	34 7/8	ITT	INT.TEL+TEL	32
BAC	BACHE GROUP	19 1/2	KN	KENNECOTT	31 3/8
BAM	BANK AMERICA	24 7/8	LIT	LITTON	80 3/4
BOL	BAUSCH+LOMB	66 3/8	MMM	MINN.MNG.MFG	60 3/4
BRY	BEATRICE FOODS	18 1/4	PCG	PAC.GAS+EL	20 3/8
BS	BETHLEHEM STEEL	28 1/8	PN	PANAM W.A	5 1/8
BDK	BLACK+DECKER	19 7/8	PEP	PEPSI CO	24 1/2
BA	BOEING CORP	40	PFE	PFIZER	48 5/8
BCC	BOISE CASCADE	37 7/8	P	PHILIPS PETR.	57 3/4
BP	BRITISH PETR.	47 1/2	MO	PHILIP MORRIS	45 1/8
BNI	BURLINGTON NORTH	67 5/8	PNC	PNEUMO CORP	49
BGH	BURROUGHS	48 3/4	POR	PORTEC	17 1/8
CP	CANADIAN PACIFIC	39 5/8	PG	PROCTER+GAMBLE	73 1/4
CMB	CHASE MANHATTAN	42 1/2	RJR	REYNOLDS IND	46 1/2
CSX	CHESSIE SYSTEM	45 1/8	SFF	SANTA FE	101 1/2
FNC	CITICORP	21 5/8	SRL	SEARLE (G.D.)	23 3/4
KO	COCA COLA	31 1/2	S	SEARS ROEBUCK	16 1/8
CDA	CONTROL DATA	74 3/8	SKL	SMITH KLINE	78 1/4
DEC	DIGITAL EQUIP	97 5/8	SY	SPERRY CORP	60 3/8
DOC	DR. PEPPER	12 3/8	SN	ST.OIL IND	89 3/8
DMI	DOME MINES	43 5/8	SRT	ST.REGIS PAPER	33 3/4
DMP	DOME PETROL	59	TDY	TELEDYNE	211 5/8
DOW	DOW CHEM	36 3/8	TX	TEXACO	49
DD	DUPONT NEMOURS	43 1/4	TW	TRANS WORLD	21 3/8
EK	EASTMAN KODAK	74 1/2	UK	UNION CARBIDE	52 1/4
ENG	ENGELHARD M+CH	61 1/2	UNP	UNION PACIFIC	86 1/8
XON	EXXON	87 1/2	UTX	UNITED TECHN.	16 7/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	29 7/8	UPJ	UPJOHN	64 3/4
FLR	FLUOR	70 3/4	X	US STEEL	24 3/4
FMC	FMC CORP	30 7/8	WFC	WELLS FARGO	26 3/8
F	FORD MOTOR	22 7/8	WY	WEYERHAUSER	33 1/2
FWC	FOSTER WHEELER	57 3/4	WFI	WHEELABR.FRYE	58 7/8
GD	GENERAL DYNAMICS	43 7/8	Z	WOOLWORTH (FW)	24
GE	GENERAL ELECTRIC	61 1/2	XRX	XEROX CORP	68 1/4

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	19.20	HOOGOVENS	13.70
ABN	288	KLM	60
AMRO	60	NATL. NEDL.	115.30
HEINEKEN	51.50	NMB	200
PHILIPS	16	ROYAL DUTCH	225.30
ROBECO	208.50	UNILEVER	123.70

	opening	close
GOLD New York	634	635 (late N.Y. gold
PLATINUM	643	640 trading at 641)
SILVER New York	19.35	19.32

NYSE MOST ACTIVES
1 489 800 ARLEN REALTY 2 7/8 – 1/4
1 459 000 TEXACO 47 7/8 + 2 1/4

ASE MOST ACTIVES
NOT AVAILABLE

DJII close (previous) 991.04 close 1000.17 + 9.13 VOLUME 60.120.000

TREASURY BILLS
13 weeks 14.03
26 weeks 13.71

FEDERAL FUNDS 17 pc bid

Stock prices opened lower this morning in moderate trading. After the DJIA had fallen over 2 points in the first half hour prices firmed and had turned the loss gradually into a 9 point gain at the close.
It was a long uphill battle to make the index close today slightly over the 1000 mark.

The market got turned off by all the hoopla over that 1000 level yesterday and backed away in late afternoon trading turning a 3 point gain into a 6 point loss. This morning, the list followed through briefly on the downside but began to resume its winning ways in short order and making another attempt to move to the summit. We saw the list spending a large part of the day in a narrow range digesting its recent gains before starting to move out again and closing at the high point of the day 1000.17 up 9.13 on a 61.000.000 share volume.

Short interest figures released after the close show an increase of 710.000 on the NYSE to a record short of 76.400.000. The ASE interest increased with 1.389.745 shares to 10.792.000 shares.

The interest rate scenario did not remain unchanged. CONTINENTAL ILLINOIS BANK was the first and only bank today to increase its prime lending rate with 3/4% to 17%.

WORLD IN A NUTSHELL

WASHINGTON — West German Chancellor Helmut Schmidt had an unexpected hour-long meeting with Ronald Reagan and said later he was confident that the President-elect would cooperate closely with the NATO allies. It was Mr Reagan's first meeting with a foreign leader since he was elected on November 4.
Mr Schmidt told reporters afterwards he had confidence and hope about the future development of relations. Asked if Mr Reagan shared his view that arms control should receive as much emphasis as improved defences, Mr Schmidt said: "I am convinced of it".

WASHINGTON — President Carter briefed Ronald Reagan at the White House on the problems he will inherit when he takes office, wished him luck and said he would be meeting him again frequently. Both men spoke of working together to ensure a smooth transition in the two months remaining before Mr Reagan is sworn in as the new President on January 20.

PARIS — The world's major non-communist industrialised countries will experience continued low economic growth and rising unemployment at least until the end of 1980, officials of the 24-nation organisation for economic cooperation and development (OECD) predicted.

TEHERAN — United Nations envoy Olof Palme was due to visit some of the battle zones in southwestern Iran today to see at first hand the results of the two-month-old conflict with Iran. He has had exploratory talks on ending the Gulf war with Prime Minister Mohammed Ali Rajai and President Abolhassan Bani-Sadr. But Mr Rajai later repeated his uncompromising stand on the war, saying it would be settled by those who were fighting, not by Mr Palme or any international bodies.

AMMAN — Arab Foreign Ministers were still trying to resolve a dispute over whether to hold an Arab League summit conference in Amman next week. The chief underlying cause of the crisis, which has highlighted bitter divisions in the Arab world, was Iraq's two-month-old war with non-Arab Iran.

WASHINGTON — Argentina's Foreign Minister said today the Carter Administration's emphasis on human rights had created a climate of confrontation and divisiveness within the Organisation of American States (OAS).
The speech by brigadier Carlos Pastor challenged President Carter's claim when he opened the 10-day OAS conference yesterday that his human rights policy had awakened a new conscience and would produce enduring results.

UNITED NATIONS — The Netherlands and Sweden today raised again the question of human rights violations in Chile and proposed a general assembly resolution aimed at ensuring the observance of human right by the Bolivian junta.
Jaap Walkate, the Netherlands delegate in the social committee, said his government was concerned about developments in Chile.

PEKING — China's official press today ridiculed the behaviour of Mao Tsetung's widow Jiang Qing and her co-defendants at the opening session of their trial yesterday, describing her as an ambitious woman who wanted to become Empress.
The People's Daily and other newspapers heaped insults on the so-called gang of four, who are basically accused of directing the cultural revolution launched by Chairman Mao himself in the late 1960s.
Jiang Qing's photograph, alongside the other nine defendants, appeared on the front page of the Communist Party newspaper for the first time since she was purged after Mao's death in 1976.
The portraits of Madame Mao and her extreme leftist collaborators were graphically encircled by a chain and captioned with distorted Chinese characters reading: "Dragged into the dock of history".

TOKYO — The Japanese government today approved a bid by the city of Nagoya to hold the 1988 Summer Games for an estimated cost of just under four billion dollars, an official spokesman said.
Nagoya Mayor Masao Yamamoto said he would go to Lausanne, Switzerland, on Sunday to file an application with the International Olympic Committee (IOC).

LUGANVILLE-ESPIRITU SANTO — Rebel leader Jimmy Stevens pleaded quilty today to 11 charges relating to his abortive three-month revolt on the South Pacific Island of Espiritu Santo earlier this year.
William Kattan, public prosecutor of newly-independent Vanuatu, told Reuters that Stevens, 58, would be sentenced later today by Chief Justice Frederick Cook and two assessors in the court at Luganville, Santo's main town.

ZURICH — While much of the western industrialised world has been plunged into recession, Switzerland has been enjoying an economic boom. Government and industry forecasters predict the world economic slowdown will have a delayed effect here next year, but its impact is expected to be relatively slight and painless.
The number of jobless for most of this year has been around 4,500, representing 0.2 per cent of the working force. Switzerland's problem therefore is shortage of manpower rather than unemployment, in particular in the building industry where the boom has been especially strong.

LEEDS,ENGLAND — Terror has gripped the women of Leeds with a sadistic killer known as the Yorkshire Ripper reappearing after a 14-month lull to claim his 13th female victim.
She was Jacqueline Hille, a 20-year-old-student in this northern industrial town who was pounced on while walking home on Monday night, dragged onto scrubland and brutally murdered.
Dr Stephen Shaw, a psychiatrist helping police, said today the killer, a psychopath, could now kill two or three more times in a short period. Last Year the ripper mailed a tape recording to police in which he introduced himself as Jack and said: "You are no nearer catching me now than four years ago when I started".

KHARTOUM — Two Soviet doctors held by guerrillas in northern Ethiopia for more than four months have been released, a spokesman for the Tigray People's Liberation Front (TPLF) said.



VOL OP SINTERKLAASKADO'S
Grote keuze voor jongens en meisjes.

Alle modellen **fietsen** ook van Hulk en Spiderman, **auto's met afstandsbediening, boten, auto's, vliegtuigen** van Spiderman, Batman + Hulk, **geweren, drumsets, Lego - rolschaatsen - brandweerauto's etc.**
Voor de meisjes: **mixers, stoeltjes + tafeltjes, keukensets** (potten en pannen), **televisie met muziek. Poppen - poppen - poppen** die **lopen - lachen, huilen** - in een **badkuip of met rollers** voor hun haar.
Ook poppenwagens en nog veel meer.

La Aurora N.V.
Columbusstraat - Esquina - Prinsenstraat

FUJICOLOR
voor het beste resultaat.

BETONCENTRALE
TOMCO N.V.
Tel. 674673 – 672204
Voor: Funderingen
Vloer– en ringbalken

ANTIEK

Meubilair, porselein, zilver, kristal, tin, koper, etc.
Door antiek te geven toont u uw goede smaak; door antiek te krijgen wordt uw goede smaak erkend.
Scharlooweg 33
(naast girokantoor).
Open dinsdag t/m zaterdag van 9.00 tot 12.00 uur.

TE KOOP
GROOT HUIS
bestaande uit: 3 slaapkamers, 2 badkamers, grote keuken en porch.
Buurt: Van Engelen.
Direkt leeg te aanvaarden.
Prijs nader overeen te komen.
Vraagprijs fl. 200.000,–.
Voor inl.: Tel. 11762
tussen 8.00 en 12.00
en 2.00 en 6.00



Sinterklaas en Pieterpakken
te huur
Tel. 25486 - 25400, toestel 7.

SALE

C.T.C.—SCHARLOO
RUIMT OP!
WE HEBBEN EEN KLEIN ASSORTIMENT
ALUMINIUM RAMEN
TEGEN WEGGEEF-PRIJZEN.
HAAST U!
C.T.C. - SCHARLOO
Werfstraat 17
Telefoon 11403 – 12029
CURAÇAO CONCERN

Heeft Kal-Kan nodig

TE KOOP

KWIHI TAFELS
diverse maten
mooi gepolijste bovenvlakken.
Bernhardlaan No. 1
Telefoon 43870

DE WOLCAMPAGNE
GAAT DOOR
TOT DECEMBER
Onder elk etiket waardebonnen van f. 1.– tot f. 25.– óf verschillende letters
Dit geldt alléén voor Smyrna wol.
Kunt U AUGUSTINUS vormen dan wint U een waardebon van f. 50,–.



Abraham de Veerstraat 11
Telefoon 13558



KAL KAN
Beef & Horsemeat Dinner
complete and balanced nutrition



FOR DOGS
Uw hond is als het ware een familie lid. Geef hem enkel het beste. Kalkan hondevoer voorziet Uw hond van een complete en uitgebalanceerde voeding. Ook speciale voeding voor kieskeurige eters.

Verkrijgbaar bij:
BAL AGENCIES
Pletterijweg 7 - Tel. 55556

BOTICA DEL PUEBLO

Breedestraat 82 (0) **SPECIALS** de Ruyterkade 7A

Colgate large size antes 2.85 SPECIAL awor 1.99	Old Spice deodorant 3oz antes 4.65 SPECIAL awor 3.99
Silk Shine Rinse antes 6.75 SPECIAL awor 4.99	Silk Shine Shampoo antes 6.75 SPECIAL awor 4.99

SPECIALE AANBIEDING
voor de komende feestdagen
TAPIJTEN

van de allerbeste kwaliteit tegen zeer stuk verlaagde prijzen.



Alle modellen

4 x 6	(120 x 180)	F. 65,--
2 x 3	(180 x 270)	F. 190,--
3 x 4	(270 x 365)	F. 295,--
4 x 5	(365 x 450)	F. 495,--

Profiteer hiervan!

ACKERMAN N.V.
Handelskade – Heerenstraat tel. 11091 – 11093

Plantique Ixora
Bramendiweg 29. (achter Kustbatterij)

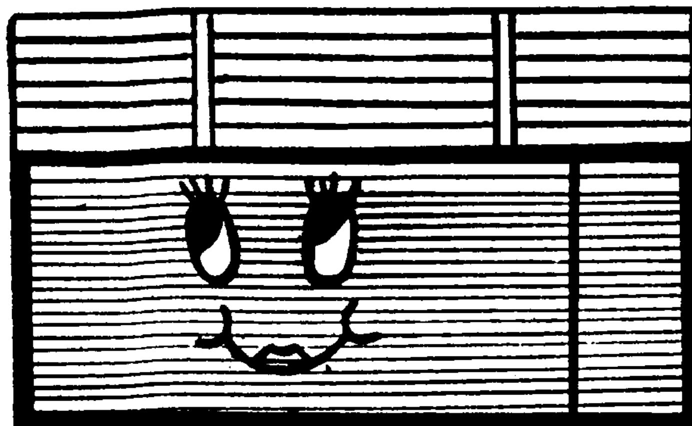
Uw adres voor al Uw goedverzorgde tuin- en kamerplanten o.a. **Abricolaplanten, Cicys Benjamin, Dracaena verschillende soorten, cactus, rode passiebloem (kleinplant) rode en blauwe plumbago, miniatuur roosjes.**
Dagelijks open van: 8 – 12
3 – 6.30
Van Maandag tot Zaterdag.

ATTENTIE

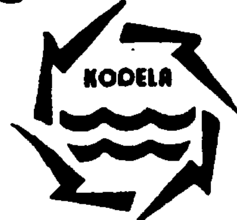
Hebt U iets van zilver of koper dat opgepoetst moet worden?

Dan kunt U terecht bij de heer Dortalina in het Blindencentrum aan de Corrieweg 16, of U kunt hem telefonisch bereiken op nr. 79222.

Si mi drei tur dia 1 ora dimas, lo mi kostabo fl. 15,= extra



pa luna ku ta kasi fl. 200,= pa anja!
No ta mihor bo legumai esun ora extra
Aki ???



HET SCHIP VAN CASA LEON IS AANGEKOMEN
MET DE GROOTSTE SORTERING DAMES-KLEREN SPECIAAL VOOR DE KOMENDE FEESTDAGEN!



* JUMPSUITE "CLOWNSTYLE"
* BAGGY PANTALONS
* JURKEN * LINGERIE
* COMBINATIES TASSEN en SCHOENEN en nog veel meer.

CASA  **LEON**
Breedestraat (O) Heerenstraat (P)

VOOR AL UW SINTERKLAAS INKOPEN VOOR GROOT EN KLEIN, MUZIKAAL EN EDUCATIEF:

La Bonanza
Punda
(AL 20 JAAR DE SINTERKLAAS LEVERANCIER)

---

antraco

In onze administratie hebben wij plaats voor:

een ervaren vrouwelijke Boekhoudkundige kracht

Gevraagd wordt:
Uitgebreide boekhoudkundige kennis.

Geboden wordt:
Salaris afhankelijk van kennis en ervaring.

Persoonlijke sollicitaties na afspraak via telefoon 35573, 37247 of 36599.

Antropoloog moet culturele bewustwording bevorderen

Het woord antropologie is een samenstelling van de Griekse woorden ,anthropos' (= mens) en 'logos' (= leer, kennis). Antropologie betekent dus letterlijk 'leer van de mens' en meer in het bijzonder: kennis van de mens in zijn samenleving.

Hierop voortbordurend is de culturele antropologie de wetenschap, die zich bezighoudt met het bestuderen van mensen en hun cultuur. Hierbij wordt gepoogd de mens en zijn samenleving te begrijpen vanuit de cultuur en sociale structuur. In de culturele antropologie wordt er naar gestreefd om sociale en culturele verschijnselen te verklaren op grond van algemene gedragswetten.

Culturele antropologie kan bijdragen aan toekomstbeleid Antillen

DE ANTILLEN behoren tot de groep van ontwikkelingslanden, waar nog veel verschijnselen om onderzoek en oplossingen vragen. Niet alleen politiek, maar ook sociaal, economisch en cultureel verkeert ons land in een overgangsfase. Diepgaande veranderingen zullen moeten plaatsvinden. Deze op til zijnde veranderingen dienen op een verantwoorde wijze te worden voorbereid. Daarvoor is een duidelijk inzicht in het functioneren van de economische en sociale structuren van onze samenleving domweg onontbeerlijk. Een dergelijk inzicht is echter tot op heden zeldzaam en zo het wel aanwezig is, is het nog te vaak onvolledig of gekleurd.

Naast andere takken van de wetenschap, kan met name de antropologie een bijdrage leveren aan het verwerven van inzicht in en kennis van de onderlinge samenhang van verschijnselen in onze samenleving. Antropologisch onderzoek is niet slechts in wetenschappelijk opzicht van waarde. Wellicht van nog groter belang is, dat op basis van de verkregen kennis, kan worden gekomen tot voorspellingen van gedragspatronen van de diverse groepen in de samenleving en van die samenleving zelf. Ook de veranderingen, die in die gedragspatronen op gaan treden, zullen aan de hand van de resultaten van het onderzoek, grotendeels voorspelbaar zijn. Dit kan beslissend zijn voor een sociale, culturele en economische planning, die op haar beurt weer kan dienen als leidraad voor een realistisch beleid.

CULTUUR

Cultuur en maatschappij zijn de twee sleutelbegrippen van de culturele antropologie. Wat is precies cultuur? Van het begrip bestaan zo'n hondrdvijftig definities, wat aangeeft, dat het gaat om een zeer ingewikkeld begrip. Maar in het algemeen ziet de antropologie cultuur als het geheel van voorstellingen, gewoonten, waarden en instituties van een bepaalde groep mensen. Cultuur is niet iets wat de mens is aangeboren, cultuur wordt aangeleerd. Dit aanleren gebeurt doordat iemand lid is van een groep of samenleving. Cultuur komt tot uiting in gedragingen, die in een bepaalde groep gebruikelijk, gewoon zijn. Deze gedragingen zijn dikwijls geconditioneerd en daardoor ook voorspelbaar.

MAATSCHAPPIJ

Het andere sleutelbegrip, maatschappij, betekent het geheel van groepsverbanden, waarin mensen verenigd zijn. Elke maatschappij heeft zijn eigen cultuur. Wat in de ene maatschappij tot de cultuur behoort, kan in een andere hoogst ongebruikelijk zijn.

Culturen en gedragspatronen zijn onderhevig aan veranderingen. Zo kan iemands gedragspatroon veranderen doordat hij gaat behoren tot een andere leeftijdsgroep of doordat hij stijgt op de maatschappelijke ladder. Veranderingen in gedragspatronen of zelfs de hele cultuur kunnen echter ook worden veroorzaakt door interne machtsverschuivingen of invloeden van buitenaf. De antropologie bestudeert niet enkel de cultuur, maar ook de betekenis van die cultuur voor de groep en de manier waarop zij die groep beinvloedt.

Vaak wordt de cultuur van een ander land of een ander volk vanuit de eigen maatstaven beoordeeld of zelfs veroordeeld. Dit 'etnocentrisme' kan een barrière vormen om verschijnselen in die andere maatschappij te begrijpen en verklaren.

OVERZICHTELIJK

De culturele antropologie hield zich aanvankelijk vooral bezig met het bestuderen van niet-westerse samenlevingen. Onderzoek in dit soort samenlevingen was relatief gemakkelijk, ondermeer omdat ze vaak geisoleerd waren en dus te overzien. Tegenwoordig zijn zulke geisoleerde, kleine maatschappijen haast niet meer te vinden. Maar ook op de huidige maatschappij kan de antropologie worden toegepast.

De manier, waarop de antropoloog zijn onderzoek verricht is de volgende: hij vestigt zich bij de groep, die hij wil bestuderen en doet mee met hun activiteiten. Zo verkrijgt hij inzicht in de sociale structuren, gedragspatronen en ideeen van die bepaalde groep. Deze methode leent zich echter ook heel goed om onderzoek te doen in maatschappijen die gecompliceerder zijn dan de geisoleerde maatschappijtjes van destijds.

DERDE WERELD

De antropoloog richt vandaag de dag zijn aandacht voornamelijk op de versnelde veranderingsprocessen in de landen van de zogeheten Derde Wereld. In de afgelopen decennias zijn veel van deze landen onafhankelijk geworden. Zij streven naar een snelle ontwikkeling. Door dit streven naar verandering ontstaan nieuwe groepsnormen en culturele vormen (bijvoorbeeld de opkomst van een vakbeweging, een nieuwe elite, een stedelijke samenleving), die met aanpassingsproblemen en conflicten gepaard kunnen gaan.

De antropoloog probeert na te gaan hoe die veranderingen ingrijpen in het menselijk leven, wanneer mensen bereid zijn tot veranderingen en waarom veranderingen worden doorgevoerd of juist tegengehouden.

Het werk van de cultureel antropoloog is min of meer parallel gaan lopen met dat van de niet-westers socioloog. Deze laatste richt zich vooral op de hedendaagse samenlevingen, die een snelle verandering ondergaan en als nieuwe staten hun plaats gaan innemen in de moderne wereld.

ANTILLEN

Ook voor onze eigen, Antilliaanse samenleving kan de culturele antropologie van grote waarde zijn. Zoals reeds vermeld werd in de inleiding, kan deze wetenschap ons helpen te begrijpen hoe de verschijnselen in onze samenleving onderling verbonden zijn.

De uitkomsten van het antropologisch onderzoek kunnen worden gebruikt om voorspellingen te doen ten aanzien van gedragspatronen en van wat daarin zal veranderen. Bij het uitstippelen van een beleid voor de toekomst op economisch, cultureel en sociaal gebied, kunnen die voorspellingen van cruciaal belang zijn.

KLASSENTEGENSTELLING

In onze samenleving is de drijfveer tot verandering in het sociale systeem ingebouwd in de vorm van tegenstellingen tussen socio-culturele elementen. De voornaamste tegenstelling is die tussen de klassen, rijk en arm, bezitters en bezitslozen. Vandaar dat de klassestrijd volgens Marx de motor van .verandering is. Doordat er klassetegenstellingen bestaan, doen zich conflicterende waardenstelsels voor, die de wezenlijke bron van sociale dynamiek zijn.

In ons samenlevingsmodel is er een waardenstelsel dominant, dat een uitdrukking is van de machtsstructuur van de heersende klasse. Dat maakt dat de samenleving cultureel en structureel niet homogeen is, nietin alle lagen gelijk.

De oorzaak van de klassentegenstellingen op de Antillen moet worden gezocht in het feit, dat ons land is ingelijfd in het internationale kapitalistisch systeem. Deze inlijving heeft tot gevolg gehad, dat er een ingrijpende verandering plaatsvond en nog plaatsvindt op socio-cultureel gebied. Er worden culturele elementen ingevoerd, die niet eigen zijn aan de bevolking, terwijl de eigen cultuur wordt weggedrongen naar een ondergeschikte plaats. De Antilliaanse culturele ontwikkeling is geen autonome ontwikkeling geweest, maar een die is opgelegd.

AANPASSING

De richting van modernisatie, waarin ons land gestuwd, eist van alle delen van de samenleving aanpassing aan het systeem. Echter, niet al die delen zijn daartoe in staat. De gevolgen zijn ondermeer vervreemding, het afslijten van waarden en het voortbestaan van een starre klassenstructuur. En dit zijn op hun beurt de voornaamste bronnen van de heersende sociale spanningen, ontevredenheid en veranderingen.



MICHAEL OOSTVRIESLAND



ROSE-MARY ALLEN

TWEE JONGE CURACAOENAARS, Rose-Mary Allen en Michael Oostvriesland, publiceerden onlangs een 'paper' onder de titel "Wat is Culturele Antropologie/Niet-Westerse sociologie en hoe kan deze op de Antilliaanse samenleving worden toegepast?"

Rose-Mary studeerde Sociale en Culturele Antropologie en is werkzaam bij het AINA (Antropologisch en Archeologisch Instituut Nederlandse Antillen). Michael heeft Culturele Antropologie en Niet-Westerse Sociologie gestudeerd. Hij werkt bij het Sociaal Economisch Planbureau. Omdat hun 'paper' voor Ñapa te omvangrijk was, is de tekst ingekort en bewerkt tot een krantenartikel.

Een antropoloog kan een goed inzicht krijgen in de cultuur van een volk. Hierdoor kan hij bijdragen tot een beter begrip van onze cultuur en tot de culturele bewustwording van ons volk.

Wat zou een antropoloog in concreto kunnen doen op onze eilanden? Om te beginnen zou hij kunnen onderzoeken welke cultuurverschillen er zijn tussen de zes Antilliaanse eilanden, en welke overeenkomsten. Hij kan onderzoek verrichten naar de normen en de waarden van de verschillende groepen, waaruit onze samenleving opgebouwd is. Tevens kan hij nagaan, waar die normen en die waarden samenvallen of raakpunten hebben en waar ze verschillen vertonen.

In verband hiermee zou met name onderzoek kunnen worden verricht naar de groepen die zich na de komst van de Shell en de Lago op de eilanden hebben gevestigd. Van deze groepen is weinig bekend. In hoeverre hebben zij zich kunnen integreren in de samenleving? Wat zijn economisch, sociaal en cultureel de gevolgen geweest van de komst van deze groepen en andere daarvoor?

SOCIALE LAGEN

Een andere taak voor de antropoloog zou kunnen liggen in een onderzoek naar de sociale stratificatie van onze samenleving. Wie behoort tot welke klasse? Wat is de positie van de oude en nieuwe elite, van de intellectuelen en van de groepen, die horen tot de midden- en lagere klasse? In aansluiting hierop zou ook kunnen worden gezocht naar een antwoord op de vraag: Is '30 mei 1969' een klassestrijd of een rassestrijd geweest en wat zijn de resultaten van de gebeurtenissen rondom deze roemruchte dag?

Een antropoloog zou verder na kunnen gaan welke mogelijkheden er zijn in onze maatschappij om te klimmen op de maatschappelijke ladder. Met name de jeugd is in dit opzicht kansarm. Er is op de Antillen een groeiende jeugdwerkeloosheid. Oorzaken, die hiervoor worden genoemd zijn ondermeer een falend onderwijssysteem, een vervreemding van de samenleving en het ontbreken van motivatie en stimulatie. De jeugdwerkloosheid wordt op haar beurt weer gezien als oorzaak van bijvoorbeeld een toenemend druggebruik en van vandalisme. Een antropoloog zou de cultuurverschijnselen onder de werkloze jeugd kunnen bestuderen op hun verborgen ideologische inhoud en op hun mogelijke dreiging voor het geldend waardensysteem en de orde in de samenleving. De conclusies tot welke een antropoloog in dezen zal komen, kunnen een richtlijn zijn bij het zoeken naar een oplossing van het probleem.

TEGENWAARDEN

Via antropologisch onderzoek kan ook een beeld worden gevormd van de tegenwaarden in de samenleving. In een samenleving, die is opgebouwd uit verschillende lagen en groepen, heersen ook verschillende ideeen en opvattingen. Niet alle leden van de maatschappij ervaren het overheersende waardensysteem als een gemeenschappelijk en consequent erkend stel gedragsregels.

Ook het functioneren van organisaties zoals politieke partijen, vakbonden en vrouwenbewegingen zou bestudeerd kunnen worden. Onderzoek hiernaar zou kunnen uitwijzen hoe die organisaties zijn opgebouwd, uit welke lagen van de bevolking zij hun leden recruteren en wat hun bijdrage is aan de ontwikkeling.

Een antropoloog zou ook kunnen proberen uit te vinden wat de voor- en nadelen van de kleinschaligheid van onze samenleving zijn voor de ontwikkeling en groei.

CULTURELE ERFENIS

Een zeer belangrijk werk, dat door een antropoloog zou kunnen worden verricht, is het onderzoek naar onze culturele erfenissen en dan met name die uit het oude Afrika. Onderzoek hiernaar is in het verleden schandelijk verwaarloosd en ook tegenwoordig is er amper aandacht voor. Voor een antropoloog ligt hier een heel terrein braak. Zijn onderzoek zou zich bijvoorbeeld kunnen richten op de religieuze beleving, de bruah, de opvoedingsmethoden, de landbouwmethoden, muziek en folklore. Ook de veranderingen, die op deze gebieden hebben plaatsgevonden in de loop der tijd, kunnen bestudeerd worden.

BRUAH

In de godsdienst van de afstammelingen van de slaven zijn, hoewel er invloeden zijn van de westerse christelijke godsdienst, de Afrikaanse trekken nog duidelijk waarneembaar. Op de Antillen is bruah daar een voorbeeld van. Naar bruah is echter maar weinig onderzoek verricht. Een antropoloog zou kunnen proberen uit te zoeken hoe bruah zich ontwikkeld heeft. Waarom is er in tijden van economische malaise een toename van rituelen, die met bruah samenhangen, zoals montamentu? En hoe komt het dat de bruah zich door de eeuwen heen heeft kunnen handhaven, ondanks de tegenwerking van christelijke zijde?



De culturele antropoloog zou ondermeer kunnen onderzoeken in hoeverre de landbouw, zoals die op de Antillen wordt beoefend, nog Afrikaanse trekken vertoont en welke veranderingen er op dit gebied hebben plaatsgevonden in de loop der tijd.

ORALE TRADITIE

In de meeste ontwikkelingslanden is de geschiedenis opgesteld door Europeanen. Om te weten te komen welke waarden en normen door de bevolking zelf werden ervaren, zal de antropoloog zich moeten toeleggen op mondelinge overleveringen. Ook op de Antillen zou de antropoloog waardevolle kennis kunnen verzamelen door zich te richten op de orale traditie en historie.

Er is hier in de loop der tijd maar weinig, aandacht besteed aan de geschiedenis van de slaven, domweg omdat werd aangenomen, dat de slaven geen cultuur en geen geschiedenis hadden.

EMANICIPATIE

De algemene taak van de antropoloog kan in een vijftal punten worden samengevat. Hij moet kunnen aangeven, wat de bronnen zijn van sociale spanningen en conflicten. Hij moet uitvinden in welke vorm deze spanningen zich uiten. Hij moet aangeven, wat de invloed daarvan is op het dominante waardensysteem. Hij moet kritisch zoeken naar middelen die leiden tot een structurele verandering van onze sociaal-economische orde met als doel de emanicipatie van de Antilliaanse samenleving. En tenslotte dient hij de culturele bewustwording te bevorderen.

Een antropoloog kan zich voor de gemeenschap alleen maar dienstbaar maken, wanneer hij opkomt voor al diegenen, die in hun streven naar emanicipatie en culturele bewustwording worden geremd.

Tekstbewerking
Bernadette Baroud

Opmaak Maruen Baroud

Bloedneus



door dokter Piet Sjoukes

HET KOMT NOGAL eens voor, dat iemand een bloedneus krijgt. Dikwijls leidt zo'n bloedneus tot hevige paniek. Dat komt, omdat kleine beetjes bloed grote vlekken kunnen geven, waardoor iemand het idee heeft, dat hij liters bloed verliest. Doordat het bloed uit de neus stroomt, is het bovendien moeilijk te zien, waar het precies vandaan komt. Dit versterkt nog de indruk, dat het om iets gevaarlijks gaat. Tóch is deze paniek altijd overbodig, want een bloedneus is ongevaarlijk.

De meeste bloedneuzen ontstaan door het springen van een klein bloedadertje voor in de neus. Meestal gebeurt dit zonder enige oorzaak, soms ook na hard snuiten of peuteren in de neus. Alleen al omdat het een bloedneus tengevolge kan hebben, zijn neuspeuteren en hard snuiten sterk af te raden.

Bij de behandeling van een bloedneus is het belangrijk rustig te gaan zitten met het hoofd een beetje naar voren gebogen. Eerst wordt de neus kalmpjes gesnoten, vervolgens moet de basis van de neus gedurende vijf minuten goed worden dichtgeknepen. Eventueel kan een koud washandje tegen de neus gehouden worden. Als de vijf minuten om zijn, wordt de neus voorzichtig losgelaten.

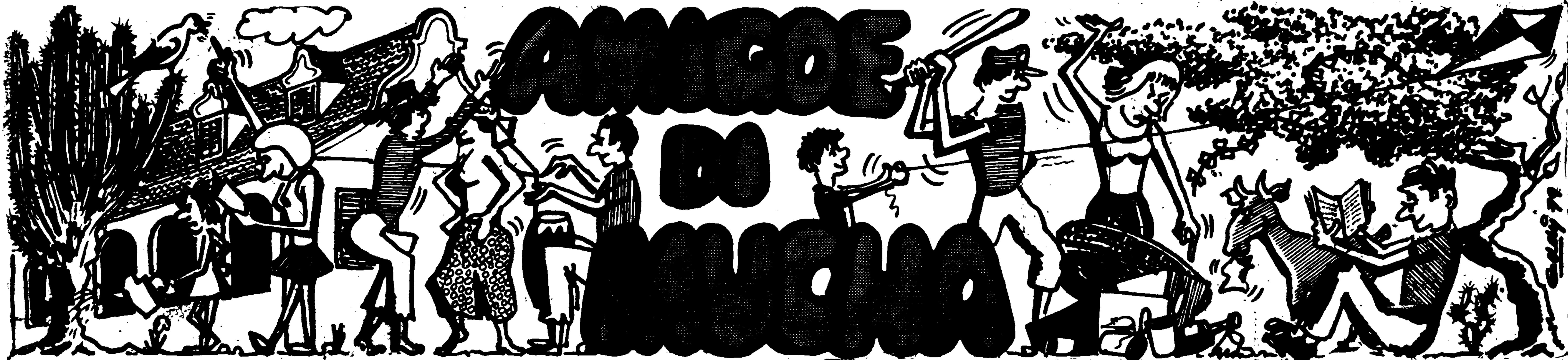
Meestal is de bloeding dan wel tot staan gebracht. Soms echter begint de bloedneus weer te lopen. Dan is het beste de behandeling te herhalen en ditmaal de neus tien minuten dicht te drukken. Als ook dit niet afdoende is, kan het beste een steriel gaasje worden ingevet met vaseline, boter of olie, waarna dit gaasje opgerold in de neus wordt aangebracht. Pas na twaalf uur mag dit gaasje voorzichtig uit de neus worden verwijderd.

Treden er vaak neusbloedingen op zonder hard snuiten of neuspeuteren, dan is een bezoek aan de huisarts op zijn plaats.

Heel af en toe ontstaat er een bloeding achter in de neus. Bij dat type neusbloeding, wat overigens vooral voorkomt bij ouderen, loopt het bloed meestal niet voor uit de neus, maar achter uit de neus in de keel. Hierdoor wordt vaak als eerste verschijnsel bloed geproefd. Deze uiterst zeldzame bloedneuzen, kunnen het beste als volgt behandeld worden. Allereerst rustig gaan zitten met het hoofd enigszins naar voren. De patient laat het bloed uit zijn neus en mond stromen, terwijl hij probeert niet te slikken. Om slikken te voorkomen, helpt het op een pijpje of een kurk te bijten. Met wat geduld stopt de bloeding vanzelf. Als dat na één uur echter nog niet het geval is, is het goed een arts te raadplegen. Trouwens, bij zo'n bloeding achter uit de neus is het altijd verstandig eens naar de dokter te gaan om de oorzaak ervan op te sporen.

* De onderwerpen, die in deze artikelen aan de orde komen, worden door Piet Sjoukes ook wekelijks besproken op Radio Hoyer II. Dit gebeurt in het programma 'Babbels', vrijdagochtend van kwart over negen tot half tien.

Wellicht zijn er lezers, die suggesties hebben voor onderwerpen op medisch gebied die in deze artikelen-reeks zouden kunnen worden behandeld. Dergelijke suggesties kunnen worden gestuurd naar Piet Sjoukes, p/a Amigoe, Scherpenheuvel z/n of POB 577. Het is wel de bedoeling, dat de onderwerpen enigszins algemeen zijn, zodat ze ook voor een breder publiek interessant zijn. Ingaan op brieven met persoonlijke problemen doet dokter Sjoukes liever niet. Wie met een medisch probleem kampt, raadt hij aan, naar de eigen huisarts te gaan.



Het vriendje van Boel de hond

DOOR NEL BASELJO

,,HE, BOEL, WAT is er met jou aan de hand?" Pinkie en Moene Muis zaten op een grote steen en keken naar Boel Boel de Hond die droevig langs sjokte. ,,Ai", zuchtte Boel, ,,Ik heb een lekker bot van sjon Jan gekregen, maar het smaakt me niet." ,,Dan ben je ziek", zei Pinkie, ,,Heb je koorts?" ,,Nee, een nieuw vriendje", zei Boel, ,,Het is een kanarie en hij heet Pietje." Pinkie en Moene keken elkaar verbaasd aan. ,,Ik wist niet, dat je daar zo ziek van kon worden", piepte Moene. ,,Ik dacht, dat je dan juist blij zou zijn", knikte Pinkie. ,,Maar hij zit in een kooitje", zei Boel. ,,Zo kun je toch niet met elkaar spelen", ,,Ach, wat zielig!" piepte Moene verschrikt. ,,Ai nee, we gaan hem gewoon bevrijden", lachte Pinkie opgewonden. ,,Waar is dat kooitje, Boel?" In de keuken", zei Boel en kwispelde vrolijk met zijn staartje. ,,Voor het keukenraam". ,,Dat komt net goed uit", bedacht Pinkie, ,,Dan kan ik in de gordijnen klimmen."

EN DUS KLOM PINKIE op de rug van Moene en gingen ze met z'n drieen naar het huis van sjon Jan. ,,Woef!" blafte Boel de hond. ,,Wat zal Pietje blij zijn." Maar bij de keukendeur bleef hij verschrikt staan. En Moene, met Pinkie op zijn rug, stoof weer net zo hard weg als hij gekomen was. Sjon Jan zat in de keuken! Met zijn voeten op een tweede stoel en een krant in zijn handen. ,,Die gaat voorlopig nog niet weg", zuchtte Boel en zocht Moene en Pinkie op. Helemaal achter in de tuin vond hij ze, buiten adem van het harde lopen en de schrik. ,,Nou nou", lachte Boel, ,,Sjon Jan zal jullie heus niet opeten, hoor." ,,Maar hij stuurt de kat op me af", hijgde Moene". En mij stopt hij bij Pietje in de kooi," sputterde Pinkie.

VERSLAGEN KEKEN ze elkaar aan. ,,Arme Pietje", zuchtte Boel. ,,We moeten iets bedenken," knikte Moene. ,,Ha, ik weet al wat!" riep Pinkie ,,Sjon Jan moet de keuken uit en daar kan Moene voor zorgen". ,,Ik!" zei Moene verschrikt. ,,Ja, jij", zei Pinkie. ,,Je loopt de keuken in en je zorgt, dat sjon Jan je ziet. Dan gaat hij dadelijk op zoek naar de kat en in die tussentijd maak ik het kooitje open. Moene keek wel een beetje bedenkelijk. Maar toen Boel beloofde hem te hulp te komen, als het mis ging, trippelde hij dapper naar de keuken. ,,Piep piep!", schreeuwde hij zo hard hij kon en liep zo maar over de voet van sjon Jan.

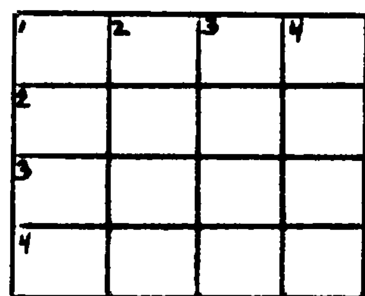
,,HU HU HU!" schrok sjon Jan en vloog wel twee meter de lucht in. ,,Een Muis! Wa..wa.. waar is de kat!" Sjon Jan was doodsbang voor muizen! Met grote stappen rende hij de keuken uit. ,,Gelukt!" lachten de drie vrienden. Pinkie rende naar de gordijnen en begon te klimmen. ,,Eeven geduld, hoor", zei Boel tegen het verbaasde kanariepietje, ,,We komen je bevrijden." Maar voordat Pinkie halverwege was, kwam sjon Jan alweer terug. Zonder kat, maar met de matteklopper. "Kom maar op!" schreeuwde hij, ,,Al zijn jullie met z'n tienen, ik sla alle muizen tot moes!" En hij stormde op de verschrikte Moene af. ,,Oh oh!" mompelde Boel, ,,Dat gaat helemaal verkeerd. Zo slaat hij Moene én Pinkie nog dood. Daar moet ik een stokje voor steken."

DAT STOKJE WAS hijzelf. Met een flinke sprong was hij voor sjon Jan met de matteklopper en liet hem over zich heen vallen. ,,Oei oei oei!" loeide sjon Jan. En toen: ,,Ai ai ai!", omdat Moene pardoes over zijn hand de keuken uit rende. Sjon Jan was door het dolle heen. ,,Ik zal je krijgen!" schreeuwde hij tegen Boel. ,,Nu is die muis ontsnapt!". En hij zwaaide dreigend met zijn matteklopper. "Goed zo", mompelde Boel tevreden en stoof de keuken uit. ,,Kom hier!" gilde sjon Jan en rende achter hem aan.

,,IK KOM ER AAN" hijgde Pinkie en klom zo snel hij kon, niet naar buiten net als de anderen, maar het gordijn verder in. Met een flinke zwaai kwam hij boven op het vogelkooitje terecht. En toen was het een koud kunstje om het deurtje open te peuteren en op de rug van het vogeltje te klimmen. Sjon Jan, die moe van het rennen weer binnen kwam, was nog net op tijd om zijn kanariepietje het raam uit te zien vliegen. ,,Wat een pechdag!" mopperde hij kwaad. Maar voor Boel, Pinkie, Moene en Pietje was het een feestdag. Dat hoef ik je niet te vertellen, he! Let maar goed op, want je zult vast nog wel eens meer over Pietje te horen krijgen.



Coordinashon: Pòpi Muzo



WINNARES van de puzzel van de vorige keer is:

Susanne Knispel,
Kaya Spenikok B6,
Mahuma Oost, Curacao.

Zij kan haar prijs ophalen bij Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n.

OPLOSSING:

Horizontaal: 1. anders; 6. alleen; 12. aarde; 14. opera; 15. na; 16. ieder; 18. ga; 19. vlees; 22. aardbei; 24. ader; 25. om; 26. ei; 27. re; 28. noem; 31. even; 33. amper; 34. alpen; 35. sta; 36. noor; 39. taak; 41. eskimo; 44. ll; 45. nauwe; 47. as; 49. aderen; 52. ree; 53. aldaar; 55. reis; 57. taart; 58. N.S.; 59. Ed.

Verticaal: 1. aanval; 2. naald; 3. Dr; 4. Ed; 5. reis; 7. lorre; 8. Lp; 9. Ee; 10. ergeren; 11. naaien; 13. adam; 17. E.a.; 20. eenmaal; 21. erop; 23. diep; 25. omroeper; 29. een; 30. hark; 32. velours; 33. ata; 35. straat; 37. Os; 38. vreemd; 40. klaar; 42. innen; 43. Ma; 46. We; 48. sla; 50. dat; 51. Er; 54. Da; 56. Is.

Puzzel van deze week:

1	2	3	4
2			
3			
4			

1. twee;
2. klooster;
3. de eerste man;
4. vervoeging van rijmen.

Onder de goede oplossingen zullen we een waardebon van vijftien gulden van boekhandel Augustinus verloten.

De oplossing en de gelukkige winnaar (es) zullen op de Kinderpagina van 5 december 1980 worden bekend gemaakt.

Kinderen die de puzzel hebben opgelost, kunnen die vóór 2 december 1980 opsturen naar de Amigoe - Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577; Aruba - Nassaustraat 110; Bonaire - NOTIBON, Terra Corra z/n.

Duidelijk op de enveloppe vermelden: KINDERPUZZEL.



Weet je wat een....is?

Een man ging vissen en trok toen hij voelde dat hij beet had geen grote vis op zoals hij logischerwijze hoopte, maar dit beeld. Wat het mag zijn is nog steeds onbekend. Misschien een schegbeeld of een verdwaalde madonna?

Nos reseta

Pera ku nechi i dader

Bo mester di:
- 6 pera
- 1 lamunchi primí
- 2 kòpi di awa
- 2 kòpi di suku
- mei liber di dader
- un kuart kòpi di nechi

Pone kla:
- 1 wea pareu
- 1 skal di pairèks
- 1 kuchu
- 1 tayo plat

1. Kaska bo peranan i kòrtanan meimei, di largu;
2. Saka nan pipita;
3. Pone bo awa, suku, djus di lamunchi, dader i nechi den un wea chikitu na kandela;
4. Ora e kosnan aki a kushi bon, bo ta pone bo peranan ku masha kuidou aden pa nan no kibra, pa djis un ratu asina;
5. Baha e wea for di kandela i basha e meskla ku prudensha den e skal di pairèks i pone pa mas o menos mei ora den bo fòrnu ku bo a pone na 350 grado.

Nos mes ta traha

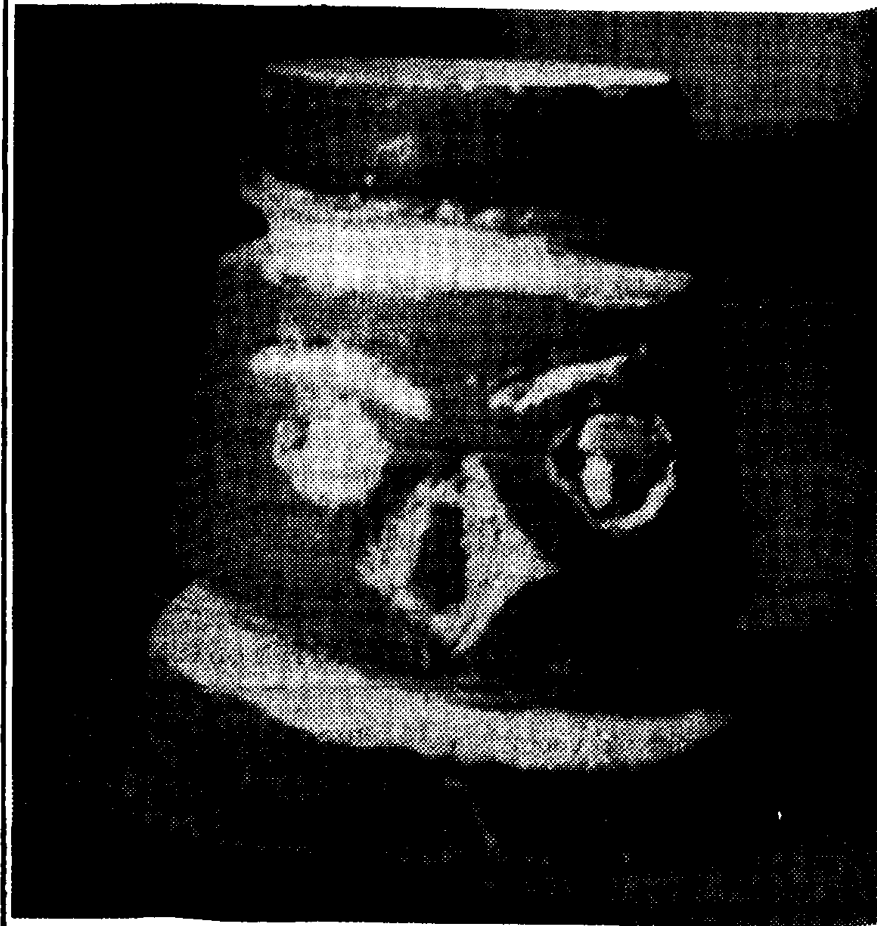
Un prèspapier

E siman aki nos ta ban traha algu masha fasil.
Algu di yesu. Na botika bo ta kumpra bo yesu (gips).
Buska awor un beker di plèstik fini, unu ku bo por kòrta ku skèr. Traha un papa diki ku bo yesu den e beker mes.

Kier men bo ta basha e awa den e beker kaba pone yesu aden te ora e bira un papa diki. Basha e yesu na tiki tiki i drei e.
Ora bo ta kla bo ta lague seka pa binti kuater ora.
Kaba bo ta kòrta e beker i bo yesu a tuma forma dje beker.

Awor bo por bai korte ku un kos skèrpi ki figura ku bo ke aden pa adòrno. Bo por fèrf e tambe e kolo ku bo ke.
Tambe lo bo por traha un klòk di pasku ku ne. E ora ei bo ta hinka un pida waya dobla den e yesu ora e ta medio duru.

Tambe bo por usele pa bo hinka flor di chenille aden, e ora ei bo ta usele komo vas. Kòrda si ku semper bo tin ku hinka e kosnan aden ora e no ta duru duru ainda. Un prèspapier bo ta usa pa tene papel ku ku ne riba mesa of lèsenar pa nan no bula bai.



Feestballonnen

ALS JE JARIG bent, hangt je moeder dan ook slingers met ballonnen in de kamer op?

Als je een feestje geeft voor je vrienden en vriendinnen, kun je ook nog leuke spelletjes met de ballonnen doen.

1. Ballonspel
Jullie gaan twee aan twee staan, met één ballon tussen jullie enkels. Een eind verder trek je een lijn. De twee kinderen, die het eerst bij die lijn aankomen zonder de ballon te verliezen, hebben gewonnen.

2. Ballondans.
Schrijf op papiertjes aan twee kanten een opdracht. Bijv.: spring, zing, roep boe, zwaai, fluit. Schuif ieder papiertje in een ballon en blaas de ballonnen op. Als er tien kinderen zijn, deel je negen ballonnen uit.

De kinderen gaan in een kring rondlopen, terwijl de muziek speelt. Onder het lopen geven ze hun ballon door. Denk eraan, dat iedereen maar één ballon mag hebben. Ieder moet dus éérst zijn ballon doorgeven, voor hij een andere aanpakt.

Als de muziek stopt, voeren de kinderen de opdracht uit van de ballon, die ze op dat moment in hun handen hebben. Degene, die geen ballon heeft, valt uit en neemt een ballon mee. De overblijver van het spel heeft gewonnen.

3. Ballonprikkertje.
Een lekker wild spelletje. Ieder kind krijgt een ballon, behalve de Prikker, die een houten toothpick in zijn hand heeft. Hij moet proberen de ballonnen van de andere kinderen stuk te prikken. Als dit lukt, moet het kind met de stukgeprikte ballon de Prikker zijn. Denk erom: alleen in de ballonnen prikken en niet in de kinderen!

Veel plezier en niet te veel snoepen.

Amiguitonan konta?

E siman aki mi kier sera boso konosi ku un yonkuman masha chikitu però ku tog ta hopi bon para awor aki.
Aunke bo por bisa ku ta pa perseveransa di su mayornan el a yega asina leu, tog mi ta kere ku nos por siña algu for di dje.
Wak su portret bon i gosa huntu ku ne.
Otro biaha nos lo tin un entrevista trobe ku un mucha ku un hobi.

Kon a bai ku e raportnan? Nan a kai na smak di boso mayornan i di boso mes? Sigui asina.
Muchanan, wak nos resetanan den e siguiente korantnan bon.
For di awor mi ke pa boso wardanan pa den temporada di festa di Pasku boso tin poko kos dushi pa traha, di moda ku den e dianan ei boso por yuda mai traha kos pa trit bishita ku ne.



Mi nòmber ta Unrich Leer i mi tin 5 aña.
Mi ta bai Maria Goretti kleuterschool.

Mi no tin mas ruman. Mi gusta hunga ku outo. Mi tin diferente outo chikitu pero mi tin un basta grandi, ku mi por kore aden. Den dje mi ta trein kore, bèk i lora pa tur banda. Dia mi bira grandi mi ta bira un bon chafer.
Na skol ta dushi. Mi jufrou yama jufrou Helen.
Mi ta gusta hunga ku muchanan di mi skol.

Esun ku ta mi amigu na skol yama Eugène.
Na skol nos ta traha hopi "werkjes". Mi ta gusta pùzel. Na kas tambe mi sa pùzel. E siman aki nos ta ban wak Sanikolas bini.
Nos a siña hopi kantika pe anto nos tur tin un swèter ku su pòtrèt ariba.
Ami ta pidi Sanikolas un radio pa mi tende kuant'or anto diskonan di La perfekta anto un skopèt di kòrki pa mi tira muskita ku sangura.

M'a spar hopi bon den sparplan di mucha anto ma gana mil florin èkstra den un kampaña ku yama "banko". Bon no?

Mi ta pone e sèn aki tambe riba mi buki, mi ta sigui sigui spar te dia mi ta grandi anto e ora ei mi ta kumpra un outo di bèrdè bèrdè: Un Toyota blou! Bon no? Bosa tambe ta spar?

E DEPORTISTA SEMPER T'ESUN KU TA SALI PERHUDIKA

Falta di lidernan kompetente

Selekshon futbòl no ta hayando sosten

WILLEMSTAD - Organisashon un biaha mas ta laga hopi di desea, prinsipalmente ora ta trata e aspekto di deporte. E problema kua a surgi ultimamente den seno di futbòl Fedeprof i e selekshon nashonal ta un prueba palpante di esaki. E federashon di futbòl semi-profeshonal a ninga di suspende e enkuentronan programa p'e play-off di su kampeonato, loke tabatin komo resultado ku prinsipalmente señor Rufus Mc William di Jong Holland no a keda masha satisfecho ku e resultado. I a deklara di lo saka su hungadónan for di e selekshon nashonal. Esun ku ta para sentral di e problema aki ta e propio hungado, i den kasi tur konflikto ku reina den seno di deporte, ta e hungadó ta esun kende ta hiba fra.

Direktiva di futbòl semi-profeshonal tabatin i tin tur su derechi (manera ya a ser publika den Amigoe anteriormente) pa suspende i keda sin suspende su partidonan na momentu ku e ta desea. Sinembargo un direktiva di kualke organisashon i prinsipalmente pa loke ta trata deporte mester tene debido kuenta ku opinion i ekspreshon di publiko. Alfin alkabo ta e fanatikada ta esun ku ta trese sen den kaha di moda ku e kampeonato por sigui drai.

Awor na momentu ku no ta tene konsiderashon ku e ultimo menshoná, esaki por tin konsekuensianan katastrofal p'e deporte den su totalidat.

FINANSIERO

E aspekto ku mas ta hunga un rol den henter e konflikto ta e asuntu di finansas, lokual ta komprendibel ora ta trata di futbòl semi-profeshonal. Pero kon ku bai bin e kaso ta keda delikado ya ku n'e otro banda dje medaya ta para un selekshon di futbòl kende tin di defendé Antiyas den kuadro dje kampeonato eliminatorio mundial valido pa Spanya '82.

Si Fedeprof suspende e weganan aktual di "play-off" pa mas despues elo por hinka su mes den un konflikto. Esaki pa motibu ku e weganan e ora ei mas probablemente lo mester bai ser programa pa tuma luga den luna di desember, i e bishita dje fanatikada ta kore riesgo di keda hopi limita pa motibu dje kantidat di preparashon ku tin pendiente pa fin di aña.

Kon ku bai bin e problema aki por a ser evita si den pasado no a suspende weganan di kampeonato pa tanta tempu, sin ku berdaderamente tabata nesesidat. Tabatin okashon kaminda fasilmente un of algun partido por a ser reprograma enbes di suspende henter e kampeonato.

EKIPO

Kon ku bai bin e ekiponan di Fedeprof tambe a hanya un bon les ku e konsekshon ku e problema ku a surgi. Na varios okashon por ripara kon un ekipo ta posee di un arsenal hopi grandi di hungado, pero sinembargo un kantidat hopi limita ta ser utilisa. Konsekuensia di esaki ta ku hopi hungadó hoben ta keda sinta riba banki sin mira akshon i asina no ta hanya e oportunidat pa sigui desaroya nan mes plenamente. E punto aki ta konta pa mayoria dje deportenan pa kua tin mas tantu interes dje publiko i no unikamente futbòl.

FUTBOLISTA

Lastimamente pero kon ku bai bin kasi na tur okashon ta e deportista - den e kaso aki e futbolista - ta esun kende ta sali perhudika. E futbolistanan kende aktualmente ta formando parti dje selekshon nashonal i tambe na nan ekipo ku ta afilia na Fedeprof den e kaso aki ta para di un forma hopi debil. Esaki simplemente pasombra nan ta mara na un kontrato ku nan ekipo i e ultimo aki na su turno ku Fedeprof. Ku otro palabra e hungadó no por permiti su mes e luho pa keda sin presenta pa su ekipo ya ku e tin un kontrato kende e tin di atene su mes na dje i su ekipo na su turno k'e direktiva na kabes ta mara na Fedeprof.

Ku otro palabra esun ku por sufri mas daño di henter e desaroyo aki ta e selekshon nashonal, lokual ta algu sumamente absurdo. Tur esaki pa motibu di un simpel kontrato kua e hungadó no tin niun klase di benefisio for di dje - si a lo menos nada no ser priminti bo'i mesa - ya ku e mes ta hasi esaki simplemente p'e amor ku e tin p'e deporte.

NAVU

Ta bon i sin duda na benefisio di futbòl den su totalidat si tur e tres partinan konserni: Fedeprof, ekiponan i NAVU (e federashon di futbòl Antiyano), por sinta na mesa i bini ku un akuerdo sikiera p'e hungadónan kende ta selekta pa aktua den e selekshon nashonal. E ultimo suseso nan i hopi di esnan ku e selekshon ya a logra di supera kaba simplemente no ta kontribui na un desaroyo optimal.

I e lokual ta sosodiendo aktualmente ta sin duda un di esnan peor k'e selekshon por a hanya su mes konfronta kune, ya ku sin hungadó si no por tin selekshon.

Si akaso ku kualke dje ekiponan ku tin hungadó ku ta forma parti dje selekshon disidi na hala esakinan atras for di selekshon, e suseso aki lo marka un pagina pretu den hostoria di futbòl lokal i tambe di Antiyas. Ta bon pa tuma nota tambe ku e kaso ta mas peor ainda si tuma na konsiderashon ku ta unikamente hungadónan di Korsou ta formando e selekshon.

Kampeonato mundial mas leu ku nunka pa Antiyas



WILLEMSTAD — Ki garantia tin ku e selekshon nashonal di futbòl lo por representa nos dignamente, si nos mes ku ta yui di tera no tin niun klase di apresio p'ésaki of ni sikiera ta hasi nos esfuerso pa duna nan un man.

Nivel di futbòl por a drecha-den sierto sentido- sinembargo ku e estilo di susesonan aki ta un rumbo negativo- so e por kohe.

(E portret ariba a ser usa simplemente pa ilustrashon dje deporte.)



Entrega nr. 33

ATAKE i DEFENSA!

Ataká den Ajedres ta nifiká: move un piesa di un hòki pa un otro hòki, for di kwal hòki den é sigiyente movida, bo por kóme un piesa di bo kontrinkante!

E nifikashon aki di ataká nos a siña den é lès di siman pasá, i awe nos ta bai analisá é splikashon aki. Manera bo ta mira por parti e splikashon aki den tres pida, kwal ta:

1. MOVE UN PIESA DI UN HOKI PA UN OTRO HOKI;
2. FOR DI KWAL HOKI DEN E SIGIYENTE MOVIDA;
3. POR KOME UN PIESA DI BO KONTRINKANTE;

Laga nos kumisa ku: 1. MOVE UN PIESA DI UN HOKI PA UN OTRO HOKI.

Nos a papia masha hopi mes riba MOVESHON DI PIESA den e lèsnan anterior, den kwal nos a siña e reglanan di moveshon di kada piesa. Varios biaha nos a ripitinan tambe, di manera ku MOVESHON di tur PIESA mester ta kompletamente dominá pa tur lesado di PEON. Pwes bo sa awor presis kwal ta é hòkinan na kwal kada piesa por bai.

Tog lo ta bon pa refreska bo memoria i ban wak atrobe kwal ta é hòkinan ku é DAMA pará na c3 por bai né. Nan ta:

1. hentér KAREDA 3, pwes a3, b3, d3, e3, f3, g3, i h3;
2. hentér FILA c, pwes c1, c2, c4, c5, c6, c7, i c8;
3. diagonal e1 – a5, pwes e1, d2, b4 i a5;
4. diagonal a1 – h8, pwes a1, b2, d4, e5, f6, g7, i h8;

Na tur nan ta 25 hòki for di kwal bo tin di skóhe un di nan pa é DAMA bai okupá. Esaki ké mèn ku é DAMA no por bai na ningun otro hòki, ku nota un di esnan menshoná, ora é ta pará na c3. For di esaki bo por saka'fo ku ta é hòki na kwal é DAMA, of kwalkier otro piesa, ta pará ta determina na unda é piesa por bai!

Naturalmente anto bo mester sa bon, é MOVESHON di KADA PIESA, pa bo por skóhe un di é hòkinan ku é piesa por bai okupá!

Ora ku bo a kaba di skóhe é hòki aki, bo ta kóhe é piesa for di é hòki ku é ta pará né i poné na é hòki ku bo a skóhe. Esaki ta MOVE UN PIESA DI UN HOKI PA UN OTRO HOKI.

Nos ta sigi awor ku: 2. FOR DI KWAL HOKI DEN E SIGIYENTE MOVIDA.

Aki tin algu nobo, kwal ta é palabra MOVIDA.

Den Ajedres é akto di move un piesa di un hòki pa un otro hòki yama: HASI UN MOVIDA.

Ku otro palabra, si un hungado tin é DAMA na c3 i é move é DAMA di c3 pa f3, é hungado aki a HASI UN MOVIDA. Anto ki ora ku un hungado kambia lugá di un di é piesanan, ela hasi un movida.

Hasimentu di movida ta bai na turno! E hungado ku ta dirigí é PIESANAN BLANKU, semper mester kumisa é partido, pwes ta haña é chèns pa hasi é PROME MOVIDA. Direktamente despwes ta toka turno na é hungado ku ta dirigí é PIESANAN PRETU pa é hasi su PROME MOVIDA.

I asina e dos hungadonan ta keda hasi nan MOVIDANAN den kada turno, un despwes di otro, semper ku BLANKU hasiendo su movida promé, i despwes PRETU ta hasi di djé.

Esaki ta nifiká ku: e sigiyente movida di BLANKU ta bini despwes ku PRETU kaba di hasi su movida, mientras ku é sigiyente movida di PRETU ta bini despwes ku BLANKU kabá di hasi di djé!!

Otro siman nos lo kontinua ku analisashon di punto 3

GANA PREMIO !!

E aklarashon di siman pasá a yuda bon! E kontestanan korekto a drenta na ordu!

GANADOR di e PREMIO, kwal ta un vale na balor di fl. 50,– a resulta:

MARCOS COVA, di Rheastraat nr. 2, Korsou. Un PABIEN ta bai pa e hoben aki, kende ta un fiel MIEMBRO di KLUP DI KORANT PEON, i nos ta spera un futuro Kampeon di Ajedres na Korsou. Marcos lo risibi su premio via di post.

E kontesta korekto ta: E PEON PARA NA d7 tin di hasi por lo menos SINKU STAP pa é yega mas lihé posibel na d1, kwal stapnan ta: 1. d7 pa d5; 2. d5 pa d4; 3. d4 pa d3; 4. d3 pa d2; 5. d2 pa d1.

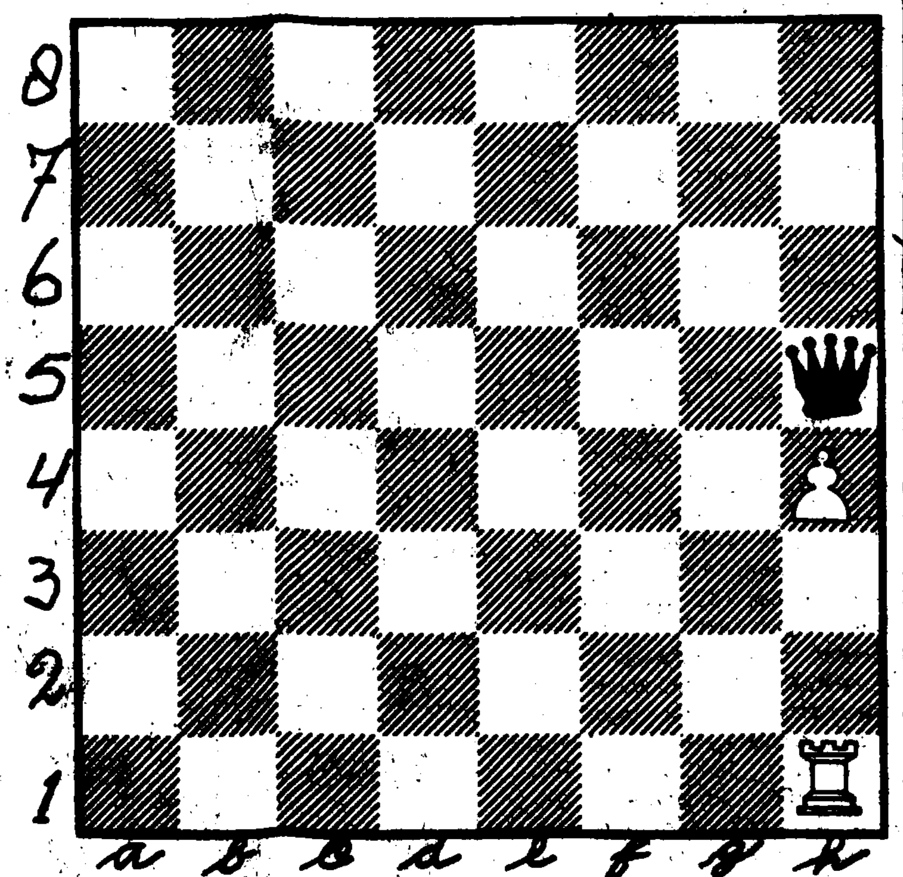
PREGUNTA DI SIMAN!

Den e Diagrama aki bou bo ta mira tres piesa riba tablero.

1. Un TORE BLANKU na h1; 2. UN PEON BLANKU na h4; 3. Un DAMA PRETU na h5.

E Pregunta ta:

PAKIKO E TORE BLANKU NA h1 NO POR KOME E DAMA PRETU NA h5 ???????????



Manda bo kontesta promé ku dia 29 di november 1980!

Bridge

Verzorgd door: H. Dorsman

Gastspelers

Aruba heeft als toeristeneiland gelukkig een uitstekende naam. En op de wekelijkse clubavonden mogen we van tijd tot tijd zeer opgewekte gastspelers aantreffen. Soms zijn het louter gezelligheidspelers, maar ook komen er wel eens klassespelers overwippen, die je met de neus op de werkelijkheid drukken n.l. dat we als bridgenatie toch niet zulke erg hoge ogen gooien, wanneer we buiten de grenzen komen.

Een Amerikaan, die luisterde naar de ontzagwekkende naam van Churchill en zijn domicilie in Illinois heeft, bezorgde ons een vet nulletje met het volgende spel.

Niemand kwetsbaar.

Oost gever.

	Sch. K 9 7 5 4 3 Ha. K 6 4 Ru. A Kl. 10 9 2	
Sch. Q 10 6 2 Ha. A Q 9 8 2 Ru. 3 Kl. 8 7 3		8 J 10 7 5 3 Q 9 6 5 K Q 6
	Sch. A J Ha. – Ru. K J 10 8 7 4 2 Kl. A J 5 4	

Het biedverloop met Churchill op de Noordplaats en schrijver dezes West was als volgt:

Oost	Zuid	West	Noord
Pas	1 Ru	1 Ha	1 Sch
2 Ha	3 Ru	3 Ha	3 Sch
Pas	4 Sch	verder gepast.	

Oost kwam uit met hartenboer, waarop Zuid een Ruiten moest leggen en dus voor Oost zijn aas was. Oost kwam terug met een kleine ruiten, waardoor Noord terecht vermoedde dat dit wel eens een singleton kon zijn.

Churchill nam nu de juiste, maar bijzonder moeilijke beslissing. Hij speelde Klaveren tien via de vrouw voor Zuids Aas en speelde kleine klaveren terug, die West mocht nemen met de Heer.

West wist ook nu geen winnende lijn te vinden.

a. Schoppen acht? Zuid speelt Schoppen Aas, klaveren boer en een kleine klaveren. Oost kan dan wel introeven, maar Noord troeft altijd over, speelt Harten Heer en kleine harten voor de schoppen boer waarna de Ruiten Heer West weer in de moeilijkheden zit. Indien West de kleine klaveren niet introeft, speelt Noord toch een kleine troef, speelt ook dan Harten Heer en kleine Harten, ingetroeft met de boer en is de situatie met Ruiten Heer weer als voorheen.

b. Wanneer Oost Harten speelt ontstaat na Harten Heer, Schoppen Aas dezelfde situatie, en komt West in afgooimoeilijkheden op de vierde klaveren.

c. Een Kleine ruiten? In Zuid wordt gesneden en Noord gooit dezelfde kleur weg als West. Mocht West een Harten weggooien, dan moet Noord zijn vrije Harten Heer in gaan troeven op tafel om de verbinding met de tafel niet te verbreken, wat noodzakelijk is om de Noordhand tijdig in te korten in de troefkleur.

Onze Amerikaanse gast kreeg een harten terugkomst, maar maakte schijnbaar moeiteloos het contract, terwijl alle andere paren middels een schoppensnit met de boer kansloos waren, of in het onmaakbare 5 Ruiten contract terecht waren gekomen.

A propos! U had natuurlijk allang gezien dat in het eindspel, wanneer West steeds weigert voor te troeven, West met Schoppen 7 aan slag gebracht wordt en dan in Noords Schoppen Heer-negen moet spelen.

WILLEMSTAD — De Republiek Suriname herdenkt volgende week het feit dat vijf jaar geleden de formele onafhankelijkheid zijn beslag kreeg. Ondertussen is men volgens de huidige leiding van Suriname aan zijn tweede republiek bezig na de staatsgreep eerder dit jaar en het verijdelen van een nieuwe greep naar de macht. Suriname heeft nu ook een soort politieke gevangenen: politici van het vroegere bewind aan wie corruptie wordt ten laste gelegd. Bij gelegenheid van dit eerste lustrum van Suriname als onafhankelijk land publiceren we vandaag een beschouwing ontleend aan het Brabants Dagblad rond de komende vervolging van deze verdachten, waartoe eerder de grondwet opzij gezet moest worden en een nieuwe vorm van rechtspleging moest worden ingevoerd.

Omkering van bewijslast wordt niet genoemd

Spoedig corruptie-proces in Suriname tegen ex-ministers

PARAMARIBO — De van corruptie beschuldigde bewindslieden van de regering-Arron zullen spoedig in Paramaribo terechtstaan voor een speciaal berechtingscollege. Dat heeft de Surinaamse minister van Justitie, mr drs A. Haakmat, meegedeeld. Een exacte datum kon hij niet noemen aan het Brabants Dagblad.

Volgens onze informatie uit Paramaribo kan het nog even duren voordat het proces begint, omdat de verdediging van de beschuldigden nog niet is geregeld. Belangrijke beschuldigden in dit proces zijn ex-premier Henck Arron en dr ir Frank Essed, die voorzitter is geweest van de Surinaamse sectie van de CONS (Commissie Ontwikkelingssamenwerking Nederland Suriname).

In het buitenland is nogal wat kritiek geweest op de instelling van het "Bijzonder Rechtscollege". De commissie Mensenrechten van de Verenigde Naties in Genève heeft haar bezorgdheid geuit. Venezuela, een van de belangrijkste handelspartners van Suriname in het Caraibisch gebied, heeft reeds eerder blijk gegeven van ongenoegen over het functioneren van de democratie in de jonge republiek en kijkt nu de kat uit de boom. De Nederlandse regering, de belangrijkste geldschieter van Suriname, heeft na de coup van 25 februari reeds vaker laten blijken, dat de eerbiediging van de mensenrechten een belangrijke factor is in de relatie tussen beide landen. De Nederlandse ambassadeur in Paramaribo, jhr mr M. Vegelin van Claerbergen, heeft de nieuwe machthebbers in Suriname te verstaan gegeven, dat voor Nederland het Surinaamse beleid ten aanzien van de mensenrechten, handhaving van de rechtsstaat, de rechtsgang en de kwaliteit van de democratie zwaar weegt in de verhouding Nederland-Suriname.

"Niet omdat wij de pretentie hebben", aldus de ambassadeur "ons te bemoeien met de interne zaken van Suriname, maar wel omdat het van invloed kan zijn op de kwaliteit van de Nederlands-Surinaamse betrekkingen, waarvan wij hopen dat deze even goed zal blijven als tot nu toe". De Nederlandse ambassadeur in Paramaribo gaf duidelijk aan waarop hij doelde: "In die context is het buiten werking stellen van de grondwet een ernstige zaak, evenals het voornemen te komen tot een speciaal rechtscollege. Het zal afhangen van de richtlijnen volgens welke het Bijzonder Rechtscollege gaat werken en van de mensen die er zitting in nemen", aldus jhr Vegelin van Claerbergen. Hij zei, de indruk te hebben dat de Surinaamse regering zich ervan bewust is, dat een eventuele inbreuk op een zorgvuldige rechtsgang Suriname heel veel schade zal berokkenen.

Inmiddels is gebleken, dat de Surinaamse regering wel degelijk rekening heeft gehouden met de kritiek uit het buitenland. Zij heeft onlangs nog twee juristen als auditeuren-fiscaal (openbare aanklagers) benoemd, te weten mr C. Cuhn (officier van justitie) en de advocaat mr R.W. Ritter. Samen met mr R.M. de Freitas en kapitein R.D. Horp zullen zij de tenlastelegging moeten formuleren. Als rechters bij het corruptieproces zullen optreden mr O. Abendanon, (oud-president van het Hof van Justitie), mr B.A. Halfhide (vice-president van het Hof van Justitie tevens docent juridisch faculteit van de universiteit van Suriname), mr R. Nandoe (oud-advocaat), kapitein E.E. Bunsie en luitenant-kolonel B.D. Haakmat, de twee laatsten namens het militair gezag. Uit bovenstaande kan worden opgemaakt kunnen worden, dat juristen, anders dan aanvankelijk de bedoeling was, de gang van zaken tijdens het proces zullen bepalen.

BEWIJSLAST

Na de bekendmaking van de samenstelling van het



ANDRÉ HAAKMAT

"Bijzonder Rechtscollege" is de kritiek enigzins geluwd, maar de ongerustheid is gebleven. Volgens sommige insiders en Nederlandse publiciteits-media is te vrezen dat er sprake zou zijn van een omkering van de bewijslast, met andere woorden de beschuldigde moet zijn onschuld bewijzen.

Zoals bekend wordt Suriname sinds de machtswisseling van 13 augustus, toen de grondwet buiten werking werd gesteld, door de militaire leiding per decreet geregeerd. In het decreet "Bijzondere Rechtspleging" dat op 8 september is afgekondigd en uit 86 artikelen bestaat, staat niet dat de bewijslast zal worden omgekeerd. Er zitten wel enkele artikelen bij die de verdediging bijzonder kunnen bemoeilijken. Artikel 76 van het decreet luidt: "Het bewijs dat de beschuldigde het hem ten laste gelegde heeft begaan, kan door het bijzonder gerechtshof slechts worden aangenomen indien het daarvan uit onderzoek bij de zitting door de inhoud van de hierna te noemen bewijsmiddelen de overtuiging heeft bekomen. In artikel 77 wordt gesteld: "Als bewijsmiddel wordt alleen erkend: eigen waarneming van het Bijzonder Gerechtshof, een verklaring van een beschuldigde, een getuige-verklaring van een deskundige, schriftelijke bescheiden, aanwijzingen zijnde feiten en omstandigheden zowel afzonderlijk als in onderling verband en samenhang beschouwd welke ter zitting of tijdens de loop van het onderzoek zijn gebleken". Uit deze opsomming zou verondersteld kunnen worden, dat het college alleen tot een veroordeling kan overgaan wanneer er tegen de beschuldigde harde bewijzen zijn.

Maar deze veronderstelling wordt voor een deel ongedaan gemaakt door het gestelde in artikel 71 lid III. Daarin staat: "Indien het bewijs slechts wordt verkregen op grond van aanwijzingen, in onderling verband en in samenhang beschouwd, kan de overtuiging daarop gevestigd worden". Het hierboven aangehaalde zou de verdediging voor onoverkomelijke moeilijkheden kunnen plaatsen. Misschien is het in dit licht gezien te verklaren, waarom in Suriname geen juristen te vinden zijn die de beschuldigden willen verdedigen.

Discutabel is ook artikel 1 van het decreet, waarin onder andere staat, dat degenen die zich bewust in strijd hebben gedragen met de materiele belangen van de staat en/of de Surinaamse gemeenschap, strafbaar zijn. In een ander artikel wordt ook gesteld, dat personen die gedragingen ten toon hebben gespreid die immoreel zijn en in ethisch opzicht door brede lagen van de Surinaamse bevolking als "absoluut verwerpelijk" worden geacht, ook strafbaar zijn. De vraag is wat onder absoluut verwerpelijk wordt verstaan en hoe het een en ander zal worden geinterpreteerd.

INMIDDELS IS de bijzondere rechtspleging in Suriname enigszins op gang gekomen. Er zijn in kleine corruptiezaken al enige vonnissen gewezen. Zo ook in het geval D.R. , een landbouwer uit Nickerie die vrijgesproken werd door het Bijzondere gerechtscollege. Hem was verweten steekpenningen te hebben betaald voor het verkrijgen van landbouwgrond. De man heeft vóór hij werd vrijgesproken op twee dagen na drie maanden in voorarrest gezeten. Hij werd verdedigd door mr Eddy Hoost. Het proces tegen de grote beklaagden zoals ex-ministers is nog op komst.

DE WERELD VANDAAG

NUCHTERE KEIKOPPEN

NU DE HOOFDROLSPELER, Ronald Reagan, is uitgekozen, gaat de aandacht uit naar zijn medespelers. Als men weet met wie hij omgaat, weet men wie hij is...Volgens zijn politieke filosofie moet het gehele binnen- en buitenlandse beleid van de Verenigde Staten grondig geherorienteerd worden. Amerika mag niet in een sleurgang verder sukkelen. Het moet zijn elan terugvinden en zijn geblokkeerde krachten vrij maken. Maar om een en ander te verwezenlijken acht Reagan zich alleen niet in staat.

Tijdens zijn verkiezingscampagne heeft hij herhaaldelijk betoogd, dat hij zijn medespelers meer ruimte zal geven voor eigen verantwoordelijkheid dan in het Amerikaanse systeem gebruikelijk is. Alle nieuw gekozen presidenten hebben weliswaar iets dergelijks gezegd, allen beloofden een team van zelfbewuste en daadkrachtige mensen. Maar van dergelijke beloften bleef gewoonlijk weinig over. Vooral de presidentiele raadgevers van Carter maakten waar mogelijk misbruik van hun macht en degradeerden de president tot jaknikker.

Bij Reagan klinkt het uitzicht op een sterke, homogene regering geloofwaardiger. Blijkbaar bewust dat de konkrete toepassing van zijn politieke filosofie voor een aanzienlijk deel boven zijn vermogen gaat, wil hij zoveel mogelijk delegeren. Dit deed hij reeds als gouverneur van Californie. Daar bewees hij tevens dat hij geen conservatieve doctrinair maar een conservatieve pragmaticus is. Hij wil zijn hoofd vrij houden voor grote beslissingen en lijdt allerminst aan de detail-obsessie van Carter.

Maar gelijk Carter zich omringde met een clan uit Georgia omgeeft Reagan zich in eerste instantie met oude getrouwen die zijn filosofie reeds beleden, propageerden en toepasten tijdens zijn gouverneurschap in Californie. Evenals Carter wil hij te velde trekken tegen het "Babylon van de Amerikaanse democratie en bureaucratie", Washington. Maar anders dan Carter mobiliseert hij voor zijn plannen niet enkele ervaren kopstukken uit de teams van voormalige presidenten, van Nixon en Ford, maar ook conservatief gerichten van de partij der Democraten.

Zo zullen in zijn staf en zijn kabinet zowel zeer bekenden als vrij onbekenden zetelen, maar allemaal lieden, die weten wat hij wil en die in beginsel hetzelfde willen. "De samenstelling van mijn team zal een verrassing zijn", zei hij, "er zullen ook veel succesvolle zakenlieden in zitten".

De eerste verrassingen toverde hij reeds uit zijn mouw met de bekendmaking dat hij naast andere adviseurs Henry Kissinger en voorlopig ook Richard V. Allen had gekozen. Vier jaar geleden stonden Kissinger en Reagan zeer vijandig tegenover elkaar. Tijdens Reagans verkiezingscampagne had Kissinger echter zijn volle autoriteit voor hem ingezet. Desondanks zei "dear Henry" op de dag van de verkiezingen: "ik ambieer geen enkele functie".

Wilde hij geen blauwtje lopen? Op de Conventie van de Republikeinen in Detroit had een der leiders van Nieuw Rechts geroepen: "als Reagan onze steun wil behouden, moet het uitgesloten zijn, dat hij de derde president wordt, die werkt voor Henry Kissinger". Nu hij toch gekozen is, zou hij derhalve bescheidener moeten zijn dan onder Nixon.

De tweede verrassing was de benoeming van Allen tot tijdelijk adviseur van de president. Op grond van een financieel schandaaltje was hij kort voor de verkiezingen van het voorfront verdwenen. Op foto's uit de omgeving van Reagan, die herhaaldelijk Kissinger lieten zien, kwam hij de laatste tijd niet meer voor. Nochtans was hij voor de buitenlandse en veiligheidspolitiek Reagans rechterhand geweest. Terwijl Kissinger de nieuw gekozen president zeer dienstig kan zijn als handige manipulant met grote problemen kan niemand beter dan Allen hem helpen tijdens het organiseren van de overgang.

EEN SUMMIERE bloemlezing uit zijn recente verklaringen, wijst hierop. Reagan heeft velen afgeschrikt omdat hij het Amerikaanse volk weer bewust wil maken van zijn macht en deze macht dusdanig wil versterken, dat zij de Sovjet-Unie meer imponeert dan ooit. "Dit houdt niet in, aldus Allen, dat wij naar alle conflicthaarden wapens en troepen zullen sturen, of dat wij een nieuwe vorm van interventionisme in 't schild voeren. Veeleer zullen wij onze belangen verdedigen in gebieden, die voor ons van vitaal belang zijn. Carter demonstreerde zwakheid. Daarmee daagde hij de Sovjet-Unie en andere uit. De mening dat Reagan een dikke stok zal zwaaien is ver overdreven. Hier denkt men terstond aan bedreiging met militair geweld. Dit is allerminst de houding van Reagan. Het is ons veeleer te doen om het principiele".

"Wij willen het hegemoniale streven van de Sovjet-Unie de pas afsnijden of haar indijken. Maar steeds en overal zullen wij met Moskou in gesprek blijven. Iets anders is het, dat wij bij onze relaties met de Sovjet-Unie haar totaal benemen in geheel de wereld zullen betrekken. Onderhandelingen over een SALT-akkoord kunnen niet geisoleerd worden van het geheel van onze verhoudingen met het Kremlin."

Allen heeft "niet de geringste twijfel, dat Moskou er op uit is om de Atlantische Alliantie te splijten. Als wij doen alsof het dit niet van plan is, zouden wij blind zijn voor de werkelijkheid. Onze alliantie berust op het beginsel van eenstemmingheid. Maar de Amerikanen baseerden deze eenstemmigheid op hetgeen zij zelf te zeggen hadden. Dit gaat niet meer op. Het past niet meer in de huidige realiteit. Nochtans ligt hier een groot probleem. Europa huldigt een ontspanningbeleid dat verwijderd is van hetgeen Reagan voor ogen heeft".

"Ook economisch heeft zich tussen Europa en Amerika een concurrentie ontwikkeld. Onze instellingen en mechanismen voor een gemeenschappelijk beleid vielen uiteen. Als wij niet tot een harmonisering van onze onderscheiden opvattingen komen zal de Alliantie binnen haar eigen bereik geleidelijk aan betekenis verliezen".

ALLEN erkende, dat er "in de republikeinse partij afwijkende meningen heersen", Zelf staat hij op één lijn met Reagan. Maar leiders van Nieuw Rechts menen aanspraak te mogen maken op alle belangrijke functies van Reagans team. Zij beweren nl. dat zijn overwinning feitelijk aan hen te danken is. Derhalve zouden zij ook het recht bezitten om het team van Reagan te beheersen met hun ultra-rechtse opvattingen. Maar tijdens een recente persconferentie stelde Reagan hen diep te leur. Stellig zou hij ook enkele kopstukken uit de rechtervleugel van de republikeinse partij en van Nieuw Rechts opnemen, maar zijn team zal de weerspiegeling zijn van zo goed als alle conservatieve stromingen, vooral van de gematigde. Het zou veeleer overheerst worden door zakelijke, nuchtere keikoppen. Dit biedt tenminste enige geruststelling.

Amigoe kruiswoordpuzzel

HORIZONTAAL; 1. telwoord; 5. klokkenspel; 10. riv. in Duitsland; 13. deel v.h. hoofd; 15. universiteitsbode; 16. niet veel; 18. glorie-eer; 20. beroep; 22. tabel; 24. troefkaart; 25. losgeraakte naad; 26. noodsein; 28. slot; 29. vruchtje; 30. voertuig; 32. trap-schop; 34. wereld; 36. huisdier; 38. ontkenning; 40. pl. in Rusland; 41. pl. in Zweden; 42. tijdperk; 44. leest-taille; 46. roem; bergovergang-pas; 48. steunen; 49. Ierland; 51. eender; 53. Mohammedaans rechter; 54. vreemd; 57. taaie, zwarte substantie; 59. bergplaats; 60. hoogste punt; 61. ongaarne; 64. getemd; 66. toiletartikel; 67. handgreep; 69, zwaardwalvis; 70. taille; 72. schrijfgerei; 74. iemand v. adel; 76. insect; 78. riv. in Oostenrijk; 79. sieraad; 81. Jap. parelduikster; 82. groet; 84. riv. op Sumatra; 86. stuk; 88. sleepnet; 90. rustteken i.d. psalmen; 91. Europeaan; 93. ontastbare stof; 95. bedorven; 96. op afstand; 97. deel v.e. breuk; 99. schouwburgrang; 100. voortdurend; 101. vogel; 102. inham; 103. nachtverblijf; 106. schijnvrucht; 109. roosachtige plant; 112. register; 113. Turks bevelhebber; 114. scheepsvloer; 116. opening; 117. soort palm; 119. vogel; 121. meubel; 123. houding; 125. liefdesuiting; 126. ongeluksgodin; 127. zuurdeeg; 129. bedrog; 131. gevangenis; 132. pl. in. Z. Limburg; 134. vogelverblijf; 135. Turkse titel; 136. vogel; 138. boom; 139. aanw. vnw; 140. kippenloop; 142. deel. v. Spanje; 144. heidemeer; 145. beroep; 147. Nederl. omroepvereniging; 149. Indon. visfuik; 150. bloedvat; 152. gevaarte-reusachtig; 154. vingerbeentje; 156. ondier; 158. voorkeur; 159. bouwland; 161. venter; 163. telwoord; 164. voegwoord; 165. ondeskundige; 167. jaartelling; 168. tenen mand; 169. muze v.h. minnedicht; 170. riv. in Rusland; 172. kraan; 174. vaartuig; 175. groep zangers; 176. wortel; 178. heldendicht; 179. gril-kuur; 181. klimwerktuig; 183. laatste (volkstaal); 185. sluitmiddel; 186. Germaanse godheid; 187 Egyptische waterlelie; 188. melaatsheid; 189. hijswerktuig; 190. grot; 191. insecteneter.

VERTICAAL; 1. gaard - hof; 2. Europees land; 3. schoenmakersgerei; 4. soort rijtuig; 6. water in Utrecht; 7. vervoermiddel; 8. reeks - rij; 9. salaris - loon; 10. edel; 11. speeltuinvermakelijkheid; 12. ruwe, grote steen; 14. briefvracht; 15. olienoot; 17. eikeschors; 19. meer in Finland; 21. vogel; 23. sportterm; 26. smalle opening; 27. kleine, niet gerookte worst; 31. scheepsvaart ondernemer; 33. binnenste v.h. been; 35. razernij (Ind.); 36. deel v.h. hoofd; 37. verdriet; 39. vroeger; 42. gelofte; 43. roofvis; 45. deel v.d. mond; 48. stuk stof; 50. genadeslag; 52. biersoort; 53. ferm-flink; 55. bijb. figuur; 56. voormiddag; 58. huisdier; 60. gesloten; 62. militaire rang; 63. traag, lusteloos persoon; 65. grasland; 68. nagerecht; 71. ieder; 72. schaakterm; 73. vangwerktuig; 75. plaats in Duitsland; 76. kledingstuk (dames); 77. tobbe; 79. betrekking-ambt; 80. vr. munt; 82. wreed heerser; 83. beroep i.d. zuivelindustrie; 85. mager-dun; 87. doorgang; 89. vleesgerecht; 90. tennisterm; 92. schrijflijn; 94. winters voertuig; 96. insect; 98. soort; 100. bloeiwijze; 104. Belgische kiezelzandsteen; 105. electrisch geladen deeltje; 107. natuur; 108. pl. in N-Holland; 110. vruchtennat; 111. pl. in Engeland; 113. werkplaats; 115. kenteken; 118. twist; 119. bevel; 120. keurig; 121. ogenblik; 122. steensoort; 124. karig; 126. oude vochtmaat; 128. vezelprodukt; 130. vliesje - schil; 133. vr. munt; 135. boom; 136. schoeisel; 137. riv. in Italie; 140. muzieknoot; 141. windrichting; 143. pl. in België; 144. huid; 145. bij de eerste, aan het hoofd; 146. frisheid; 148. eveneens; 149. vertrek; 151. boom; 152. lattenkist; 153. verwonding; 155 vr. munt; 157. jong dier; 158. kleur; 160. vent; 162. deel v.d. week; 164. paardenziekte; 166. piramidale spits v.e. pinakel (bouwk.); 168. hevig-erg; 169. godheid (v.d. wind); 171. klant; 173. voorgevel; 174. koraaleiland; 177. nobel; 180. hard geluid; 182. kookgerei; 184. wenk; 185. deel v.h. hoofd; 186. vr. munt.

WINNARES van de Amigoe Kruiswoordpuzzel d.d. 14 November 1980:

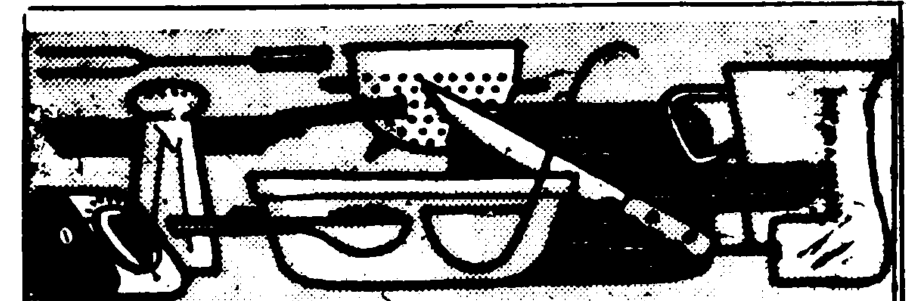
Zuster Fidelia,
Santa Cruz 37,
Aruba

Zij kan haar prijs (fl. 25,–) ophalen bij de Redaktie Amigoe, Aruba, Nassaustraat 110, Aruba.

Oplossingen van deze week dienen vóór 26 November 1980 in het bezit te zijn van de Redaktie Amigoe, Scherpenheuvel z/n of P.O.B. 577.

Deelnemers aan de Kruiswoordpuzzel op Aruba en Bonaire dienen hun oplossing vóór 25 November 1980 in te dienen: Aruba-Nassaustraat 110: Bonaire – NOTIBON, Terra Corra z/n en op St. Maarten: Vance James.

Op de enveloppe duidelijk vermelden:
KRUISWOORDPUZZEL.



Soesje di galiña

Recept van Bunchi Römer

Oven: 425 — 10 minuten
375 — 15 minuten

± 25 soesjes

Benodigd:

1/2 cup bloem
1 eetlepel fijngehakte peterselie
zout
1/4 cup boter of margarine
1/2 cup kippebouillon
2 eieren
1/2 cup gekookte en kleingesneden kip
samen 1/4 cup gekookte, kleingesneden celery en gevulde olijven.

Bereidingswijze:

1. Breng de bouillon aan de kook en voeg de boter of margarine erbij.
2. Laat de boter of margarine op een laag vuurtje smelten.
3. Doe de bloem, waarin de peterselie en het zout, er in één keer bij en laat het geheel al roerende koken, totdat het deeg als een bal van de pan loslaat. Neem het van het vuur.
4. Laat het beslag van het vuur een paar minuten rusten.
5. Voeg nu, onder goed kloppen, de eieren **één** voor **één** erbij.
   Elk ei moet geheel door het beslag opgenomen zijn, voordat het volgende erdoor geklopt wordt.
6. Als laatste worden nu de kip en de celery en de olijven door het beslag geroerd.
7. Met een theelepel, dat elke keer in water wordt gedoopt, zet men ronde balletjes op een bakblik. De balletjes mogen niet te dicht op elkaar staan, daar ze tijdens het bakken uitzetten.
8. Bak de soesjes in de voorverwarmde oven goudbruin.
   Na verloop van de baktijd de soesjes ongeveer 10 minuten uit de tocht laten afkoelen, alvorens ze te serveren.

Gedurende de eerste 15 minuten mag de oven beslist niet geopend worden.